

PETROTEK

GLOBAL

OPERATION AND MAINTENANCE MANUEL

İŞLETME VE BAKIM KILAVUZU

USER'S MANUAL

KULLANIM KILAVUZU

Other Bodyworks | Diğer Üst yapılar

Trailer and Semi-Trailer Carriers | Römorklu ve Yarı Römorklu
Taşıyıcılar

Revision 00 / 18.04.2024

Revizyon 00 / 18.04.2024

☞ CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING THE MACHINE

☞ MAKİNEYİ KULLANMADAN ÖNCE BU KILAVUZU DİKKATLİCE OKUYUN

TABLE OF CONTENTS / İÇİNDEKİLER

INDEX.....	8
INDEX.....	8
1. INTRODUCTION	10
<i>GİRİŞ</i>	10
1.1. Purpose of the Manual	10
<i>Kılavuzun Amacı</i>	10
1.2. How to Use This Manual.....	11
<i>Bu Kılavuz Nasıl Kullanılır</i>	11
1.3. Trailer Model Identification.....	12
<i>Treyler Model Tanımlaması</i>	12
1.4. Trailer General Technical Specifications.....	12
<i>Treyler Genel Teknik Özellikleri</i>	12
1.5. Scope of Trailer Use.....	13
<i>Treyler Kullanım Kapsamı</i>	13
2. SAFETY INFORMATION	15
<i>GÜVENLİK BİLGİLERİ</i>	15
2.1. General Safety Guidelines	15
<i>Genel Güvenlik Yönergeleri</i>	15
2.2. Hazard Identification	16
<i>Tehlike Tanımlama</i>	16
2.3. Personal Protective Equipment.....	17
<i>Kişisel Koruyucu Ekipmanlar</i>	17
2.4. Emergency Procedures.....	18
<i>Acil Durum Prosedürleri</i>	18
2.5. Symbols And Descriptions	18
<i>Semboller Ve Açıklamaları</i>	18
2.6. Towing Safety	20
<i>Çekme Güvenliği</i>	20
2.7. Operation Safety	20
<i>Operasyon Güvenliği</i>	20
2.8. Maintenance Safety.....	22
<i>Bakım Güvenliği</i>	22
3. TRAILER FEATURES AND SPECIFICATIONS	22
<i>TREYLER ÖZELLİKLERİ VE ŞARTNAMESİ</i>	22

TABLE OF CONTENTS / İÇİNDEKİLER

3.1. Trailer Technical Specifications	22
<i>Treyler Teknik Özellikleri</i>	22
3.1.1. Chassis	22
<i>Şasi</i>	22
3.1.2. Axles	23
<i>Dingiller</i>	23
3.1.3. Semi Trailer Axle System	24
<i>Yarı Römork Dingil Sistemi</i>	24
3.1.4. King Pin	24
<i>King Pin</i>	24
3.1.5. Mudguards- Anti-Spray	25
<i>Çamurluklar-Paspas</i>	25
3.1.6. Brake System	25
<i>Fren Sistemi</i>	25
<i>Fren Körükleri</i>	31
3.1.7. Wheels – Tyres	32
<i>Tekerlekler - Lastikler</i>	32
3.1.8. Suspension System	33
<i>Süspansiyon Sistemi</i>	33
3.1.9. Loading Platform	33
<i>Yükleme Tabanı</i>	33
3.1.10. Rear Protection	34
<i>Arka Koruma</i>	34
3.1.11. Side Protection	34
<i>Yan Koruma</i>	34
3.1.12. Hydraulic System	35
<i>Hidrolik Sistem</i>	35
3.2. Dimensions and Capacity of Trailers and Semi-Trailers	38
<i>Römork ve Yarı Römorkların Boyutları ve Kapasiteleri</i>	38
3.3. Descriptions of Trailer Parts	38
<i>Treyler Parçalarının Tanımı</i>	38
3.3.1 Superstructure	38
<i>Üstyapı</i>	38
3.4. Description of Trailer Parts	39
<i>Treyler Bileşen Açıklamaları</i>	39
3.4.1. Basic Equipments	40

TABLE OF CONTENTS / İÇİNDEKİLER

<i>Temel Ekipmanlar</i>	40
3.4.2. Vehicle Identity (VIN No.)	41
<i>Araç Tanımı (VIN No.)</i>	41
3.5. Optional Equipment	42
<i>İsteğe bağlı Ekipmanlar</i>	42
3.6. Electric & Lighting System	43
<i>Elektrik & Aydınlatma Sistemi</i>	43
4. PREPARATION FOR OPERATION	44
<i>OPERASYON İÇİN HAZIRLIK</i>	44
4.1. Hitching The Trailer to Vehicle Trailer Coupling&Uncoupling (King Pin).....	44
<i>Römorkun Araca Bağlanması Römork Bağlama & Ayırma (King Pin)</i>	44
A - COUPLING	45
<i>BAĞLAMA</i>	45
B - UNCOUPLING	46
<i>AYIRMA</i>	46
4.1.1. Line Connections	46
<i>Hat Bağlantıları</i>	46
4.1.2. Park Brake.....	48
<i>Park (El) Freni</i>	48
4.1.3. Electric Sockets/Plugs.....	48
<i>Elektrik Soketleri</i>	48
4.1.4. Parking Legs.....	51
<i>Park. Ayakları</i>	51
4.1.5. Twistlock.....	53
<i>Kule Kilidi</i>	53
4.2. Loading	53
<i>Yükleme</i>	53
4.3. Driving with the Trailer.....	54
<i>Treyler ile Sürüş</i>	54
4.4. Fueling	55
<i>Yakıt İkmali</i>	55
5. OPERATION.....	56
<i>OPERASYON</i>	56
5.1. Control Panel / User Interface overview	56
<i>Kontrol paneli kullanıcı arayüzüne genel bakış</i>	56

TABLE OF CONTENTS / İÇİNDEKİLER

5.2. Startup and Normal Operating Procedure	57
<i>Başlangıç ve Normal Operasyon Prosedürü</i>	57
5.2.1. Commissioning	58
<i>Devreye Alma</i>	58
5.3. Shut Down Procedures	59
<i>Kapatma Prosedürleri</i>	59
5.4. Monitoring and Adjustments	60
<i>İzleme ve Ayarlamalar</i>	60
6. MAINTENANCE	61
<i>BAKIM</i>	61
6.1. Regular Maintenance Schedule.....	61
<i>Düzenli Bakım Programı</i>	61
6.1.1. Warning/Information Signs & Labels Of Trailer	64
<i>Römork Üzerindeki Uyarı İşaretleri & Bilgi Etiketleri</i>	64
6.1.2. First check after receiving the trailer	66
<i>İlk teslimat sonrası yapılan kontroller</i>	66
6.1.3. Tyres	66
<i>Lastikler</i>	66
6.1.4. Pneumatic System	66
<i>Pnömatik Sistem</i>	66
6.1.5. Visual Inspection Before Driving Off	67
<i>Römork Kullanım Öncesi Standart Kontroller</i>	67
6.1.6. Checking And/Or Cleaning Of The Parts.....	68
<i>Parçaların Kontrol Ve / Veya Temizliği</i>	68
6.1.7. Check Compressed Air.....	71
<i>Basıncı Havanın Kontrolü</i>	71
6.1.8. Maintenance Of Tyres And Rims	72
<i>Jant Ve Lastiklerin Bakımları</i>	72
6.1.9. Tightening Torque Values.....	72
<i>Sıkma Tork Değerleri</i>	72
6.2. Lubrication.....	74
<i>Yağlama</i>	74
6.3. Cleaning and Storage.....	75
<i>Temizlik ve Depolama</i>	75
7. PERFORMANCE AND CALIBRATION.....	77
<i>PERFORMANS VE KALİBRASYON</i>	77

TABLE OF CONTENTS / İÇİNDEKİLER

7.1. Calibration Procedures	77
<i>Kalibrasyon Prosedürleri</i>	77
7.2. Performance Testing	78
<i>Performans Testi</i>	78
7.3. Adjusting for Optimal Performance	78
<i>Optimum Performans İçin Ayarlama</i>	78
8.TROUBLESHOOTING	80
<i>SORUN GİDERME</i>	80
8.1. Common Problems and Solutions	80
<i>Yaygın Problemler ve Çözümleri</i>	80
8.2. What to Do It...	81
<i>Eğer... Ne yapmalı</i>	81
8.2.1. Troubleshooting List	82
<i>Arıza Giderme Listesi</i>	82
9. WARRANTY PERIOD AND CONDITIONS	84
<i>GARANTİ SÜRESİ VE KOŞULLARI</i>	84
9.1. Warranty Process	85
<i>Garanti Süreci</i>	85
9.2. Exclusions From Warranty	87
<i>Garanti'den Hariç Tutma</i>	87
9.3. Register Your Trailer	88
<i>Treylerinizi Kaydettirme</i>	88
10. REGULATORY COMPLIANCE	89
<i>MEVZUATA UYUMLULUK</i>	89
10.1.. Compliance Documentation	89
<i>Uyumluluk Belgeleri</i>	89
10.2. Environmental Compliance	90
<i>Çevresel Uygunluk</i>	90
10.3. Registration and Titling	90
<i>Tescil ve Unvanlandırma</i>	90
10.4. Legal Compliance	90
<i>Yasal Uyumluluk</i>	90
11. APPENDICES	91
<i>EKLER</i>	91
11.1. Glossary of Terms	91

TABLE OF CONTENTS / İÇİNDEKİLER

<i>Terimler Sözlüğü</i>	91
11.1.. Storage	93
<i>Saklama</i>	93
11.2.. Sale	93
<i>Satış</i>	93
11.3. Delivery.....	93
<i>Teslimat</i>	93
11.4. Servicing Instruction For Adjusted Trailer Components	94
<i>Ayar Gerektiren Römork Bileşenleri İçin Servis Talimatı</i>	94
11.4.1. Wheels – Bearing Clearance Adjustment	95
<i>Tekerlekler - Rulman Boşluk Ayarı</i>	95
11.4.2. Brakes	97
<i>Frenler</i>	97
11.5. Disposal Of The Trailer	99
<i>Römorkun Hurda Edilmesi</i>	99
11.5.1. Description Of Residual Risks	99
<i>Atık Risklerinin Tanımı</i>	99
11.5.2. Residual Risk Assessment.....	100
<i>Atık Risk Değerlendirmesi</i>	100
11.6. Obligatory Notification	100
<i>Zorunlu Bildirim</i>	100

INDEX

1. Introduction
 - Purpose of the Manual
 - How to Use This Manual
 - Model Identification
 - General Technical Specifications
 - Scope of Use Of Trailer
2. Safety Information
 - General Safety Guidelines
 - Hazard Identification
 - Personal Protective Equipment (PPE)
 - Emergency Procedures
 - Safety Symbols and Their Meaning
 - Towing / Transportation Safety
 - Operation Safety
 - Maintenance Safety
3. Trailer Features and Specifications
 - Trailer Full Technical Specifications
 - Trailer Dimensions and Capacity
 - Description of [Unit] Parts / Component Descriptions
 - Optional Equipment
 - Electronic hardware
4. Equipment Preparation
 - Hitching the Trailer to a Vehicle
 - Loading and Unloading the [Unit]
 - Driving with the Trailer
 - Fueling
5. Operation
 - Control panel / User Interface overview
 - Startup procedure
 - Normal operating procedures
 - Shut Down procedures
 - Monitoring and adjustments
6. Maintenance
 - Daily Maintenance Schedule
 - Routine Maintenance Schedule
 - Checking Tires and Wheels
 - Lubrication and Corrosion Prevention
 - Replacement Parts
 - Cleaning and Storage
7. Performance and Calibration
 - Calibration Procedures
 - Performance Testing
 - Adjusting for Optimal Performance

INDEX

1. Giriş
 - Kılavuzun Amacı
 - Bu Kılavuz Nasıl Kullanılır
 - Model Tanımlama
 - Genel Teknik Özellikler
 - Treyler Kullanım Kapsamı
2. Güvenlik Bilgileri
 - Genel Güvenlik Yönergeleri
 - Tehlike Tanımlama
 - Kişisel Koruyucu Ekipman (KKE)
 - Acil Durum Prosedürleri
 - Güvenlik Sembolleri ve Anlamları
 - Çekme / Taşıma Güvenliği
 - Operasyon Güvenliği
 - Bakım Güvenliği
3. Treyler Özellikleri ve Spesifikasyonları
 - Treyler Tam Teknik Özellikler
 - Treyler Boyutlar ve Kapasite
 - Treyler Parça / Bileşen Açıklamaları
 - Opsiyonel Ekipman
 - Elektronik donanım
4. Teçhizat Hazırlığı
 - Bir Araca Bağlanması
 - Yüklenmesi ve Boşaltılması
 - Treyler ile Sürüş
 - Yakıt İkmali
5. Operasyon
 - Kontrol paneli / Kullanıcı Arayüzü genel bakış
 - Başlangıç prosedürü
 - Normal çalışma prosedürleri
 - Kapatma prosedürleri
 - İzleme ve ayarlamalar
6. Bakım
 - Günlük Bakım Programı
 - Rutin Bakım Programı
 - Lastiklerin ve Jantların Kontrolü
 - Yağlama ve Korozyon Önleme
 - Yedek Parçalar
 - Temizlik ve Depolama
7. Performans ve Kalibrasyon
 - Kalibrasyon Prosedürleri
 - Performans Testi
 - Optimum Performans için Ayarlama

8. Troubleshooting

- Common Problems and Solutions
- What to Do If...

9. Warranty and Service

- Warranty Information
- Registering Your [Unit]
- Authorized Service Centers / Contacts

10. Regulatory Compliance

- Compliance Marks
- Environmental Compliance
- Compliance Certifications
- Registration and Titling
- State and Local Laws

11. Appendices

- Glossary of Terms
- Technical Drawings
- Technical Diagrams
- - Contact Information for Service and Support

8. Sorun Giderme

- Yaygın Sorunlar ve Çözümleri
- Eğer... Ne Yapmalı

9. Garanti ve Servis

- Garanti Bilgileri
- Biriminizin Kaydedilmesi
- Yetkili Servis Merkezleri / İletişim

10. Mevzuata Uygunluk

- Uyumluluk İşaretleri
- Çevresel Uyumluluk
- Uyumluluk Sertifikaları
- Tescil ve Unvanlandırma
- Eyalet Yasaları ve Yerel Yasalar

11. Ekler

- Terimler Sözlüğü
- Teknik Çizimler
- Teknik Diyagramlar
- - Servis ve Destek için İletişim Bilgileri

1. INTRODUCTION

This user manual is an integral part of the trailer and semi-trailer you purchased.

We congratulate you for your purchase of a Petrotek 3-axle trailer, either as a blank trailer or as part of a semi-mobile equipment built on this trailer.

Please follow this user's manual for better understanding your trailer, its correct and safe use, maintenance and troubleshooting.

The information contained herein is valid for the date of publication. As a result of improvement and development efforts, some numerical values and pictures in this manual may not match the actual features of the trailer and semi-trailer provided to the end user. The manufacturer reserves the right to make design changes to the trailers without making minor changes to this User's Guide.

This User's Manual, which is an integral part of your trailer and semi-trailer must be carefully read by operators or users before operating, and all recommendations must be obeyed. Thus, the safe operation of the trailer and semi-trailer is guaranteed and its problem free usage is ensured. Your trailer and semi-trailer is designed to meet mandatory trailer standards, documents and legal regulations in force.

We wish you safe and profitable miles!
Best Regards.

GİRİŞ

Bu kullanım kılavuzu, satın aldığınız römorkun ve yarı-römorkun ayrılmaz bir parçasıdır.

Petrotek 3 akslı treyleri, boş bir treyler olarak veya bu treyler üzerine inşa edilmiş bir yarı mobil ekipmanın parçası olarak satın aldığınız için sizi tebrik ederiz.

Römorkunuzu, doğru ve güvenli kullanımını, bakımını ve sorun giderme işlemlerini daha iyi anlamak için lütfen bu kullanım kılavuzunu takip edin.

Burada yer alan bilgiler yayınlandığı tarih için geçerlidir. İyileştirme ve geliştirme çalışmaları sonucu, bu kılavuzda yer alan bazı sayısal değerler ve resimler kullanıcıya sağlanan römorkun ve yarı-römorkun gerçek özellikleri ile örtüşmeyebilir. Üretici, bu Kullanım Kılavuzu'nda küçük değişiklikleri yapmadan, römorklar üzerinde tasarım değişiklikleri yapma hakkını saklı tutar.

Yarı-römorkunuzu kullanmadan önce, römorkun ayrılmaz bir parçası olan bu kılavuz, operatörler veya kullanıcılar tarafından dikkatle okunmalı ve öngörülen tüm tavsiyelere uyulmalıdır. Böylece römorkun ve yarı-römorkun güvenli çalışması ve hatasız kullanımı garanti altına alınmış olur. Römorkunuz ve Yarı-römorkunuz, yürürlükte olan zorunlu standartlar ve yasal düzenlemeleri karşılayacak şekilde tasarlanmıştır.

Size güvenli ve bol kazançlı kilometreler diliyoruz! Saygılarımızla.

1.1. Purpose of the Manual

The purpose of the guideline is the following.

Ensuring Safety: Emphasize safety precautions to ensure that users can operate trailers safely. This includes the correct coupling of the trailer, the balanced placement of loads, the use of braking systems.

Promote Correct Use: Provides step-by-step instructions to ensure the correct use of the trailer, this includes towing, parking, loading and unloading of loads

Kılavuzun Amacı

Kılavuzun amacı şunlardır.

Güvenlik Sağlamak: Kullanıcıların treyleri güvenli bir şekilde kullanmalarını sağlamak için güvenlik önlemlerini vurgulamak. Bu, treylerin doğru şekilde bağlanması, yüklerin dengeli bir şekilde yerleştirilmesi, fren sistemlerinin kullanımı konularını içermektedir.

Doğru Kullanımı Teşvik Etmek: Treylerin doğru şekilde kullanılmasını sağlamak için adım adım talimatlar sunar, Bu, treylerin çekilmesi, park edilmesi, yüklerin yüklenmesi ve boşaltılması gibi konuları içermektedir.

Maintenance and Care Instructions: Emphasize the importance of regular maintenance and provide maintenance instructions to ensure the longevity and safe use of the trailer. This includes checking tires, checking oil levels regularly, etc.

Instructions in the event of an emergency: Provides instructions on how users should act in the event of an emergency. This includes things like what to do in case of an accident, procedures for fire or other emergencies.

Legal Requirements and Rules: Highlights the legal requirements and regulations related to the use of the trailer. This includes weight limitations, transportation rules, traffic rules, etc.

Bakım ve Bakım Talimatları: Treylerin uzun ömürlü olması ve güvenli bir şekilde kullanılabilmesi için düzenli bakımın önemini vurgulamak ve bakım talimatları sağlamak. Bu, lastiklerin kontrol edilmesi, yağ seviyelerinin düzenli olarak kontrol edilmesi gibi konuları içermektedir.

Acil Durum Durumunda Talimatlar: Kullanıcıların bir acil durumda nasıl hareket etmeleri gerektiği konusunda talimatlar sağlamaktadır. Bu, kaza durumunda yapılması gerekenler, yangın veya diğer acil durumlar için prosedürler gibi konuları içermektedir.

Yasal Gereklilikler ve Kurallar: Treylerin kullanımıyla ilgili yasal gereklilikleri ve yönetmelikleri vurgulamaktadır. Bu, ağırlık sınırlamaları, taşıma kuralları, trafik kuralları gibi konuları içermektedir.

1.2. How to Use This Manual

ALL DRIVERS OF THIS SEMI-TRAILER MUST UNDERSTAND THE CONTENTS OF THE USER'S MANUAL BEFORE COMMENCING WORK.

This user manual describes the basic safety rules and operational application of the type of "O4" semi-trailer.

If the information in the user manual needs to be clarified, the driver should contact the dealer or the manufacturer where his trailer was purchased for assistance.

Please contact us at www.petrotekglobal.com

The legal obligations of the manufacturer, the warranty and the elements indicating the complete and current regulations are specified in the warranty.

Producer reserves the right to make changes without prior notice and without undertaking the obligations arising from these changes.

Bu Kılavuz Nasıl Kullanılır

BU YARI-RÖMORKU KULLANAN TÜM SÜRÜCÜLER ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE BU KULLANIM KILAVUZUNUN İÇERİĞİNİ ANLAMALIDIR.

Bu kullanım kılavuzu, "O4" tipi yarı-römorkun temel güvenlik kuralları ve çalışmasını açıklamaktadır.

Kullanım kılavuzunda yer alan bilgilerin açıklığa kavuşturulması gerekiyorsa, sürücü yardım için römorku satın aldığı satış noktasına veya üreticiye başvurmalıdır.

www.petrotekglobal.com adresimizden bizimle irtibat kurunuz.

Üreticinin yasal yükümlülükleri, garanti hizmetleri ile tam ve güncel düzenlemeleri belirten unsurlar garanti belgesi ekinde verilmiştir.

Üretici, önceden bildirimde bulunmaksızın ve bu değişikliklerden kaynaklanan yükümlülükleri üstlenmeden değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

1.3. Trailer Model Identification

Flat Platform Trailer: Flat platform trailers have a flat platform on which to carry loads. These trailers are generally used for transporting containers, palletized loads or large items. They are designed for easy loading and unloading of loads.

Dump Trailer: Dump trailers are trailers that have a dumping mechanism for unloading loads, often used in areas such as construction and quarries. These trailers are equipped with hydraulic systems that allow easy unloading of materials.

Tanker Trailer: Tanker trailers are specially designed for the transportation of fluid substances such as liquids or gases. These trailers are generally used for the transportation of substances in liquid or gaseous states, such as petroleum products, chemicals or foodstuffs.

Refrigerated Trailer: Refrigerated trailers are specially designed to keep the loads inside within a certain temperature range. These trailers are often used to transport food products, medicines or sensitive materials and control the loads inside with cooling or heating systems.

In this guide we only refer to Flat Platform Trailers.

Treyler Model Tanımlaması

Düz Platform Treyler: Düz platform treylerler, üzerine yük taşımak için düz bir platforma sahiptirler. Bu treylerler genellikle konteyner, paletli yükler veya büyük eşyaların taşınmasında kullanılır. Yüklerin kolay yüklenmesi ve boşaltılması için tasarlanmıştır.

Damperli Treyler: Damperli treylerler, genellikle inşaat ve taşocakları gibi alanlarda kullanılan, yükleri boşaltmak için bir dökme mekanizmasına sahip olan treylerlerdir. Bu treylerler, malzemelerin kolayca boşaltılmasını sağlayan hidrolik sistemlerle donatılmıştır.

Tanker Treyler: Tanker treylerler, sıvı veya gaz gibi akışkan maddelerin taşınması için özel olarak tasarlanmıştır. Bu treylerler, genellikle petrol ürünleri, kimyasallar veya gıda maddeleri gibi sıvı veya gaz hallerinde bulunan maddelerin taşınmasında kullanılır.

Soğutmalı Treyler: Soğutmalı treylerler, içindeki yükleri belirli bir sıcaklık aralığında tutmak için özel olarak tasarlanmıştır. Bu treylerler, genellikle gıda ürünleri, ilaçlar veya hassas malzemelerin taşınmasında kullanılır ve içindeki yükleri soğutma veya ısıtma sistemleriyle kontrol ederler.

Biz bu kılavuzda yalnızca Düz Platform Treylerden bahsetmekteyiz.

1.4. Trailer General Technical Specifications

The trailers that are towed by a motor vehicle and manufactured in accordance with the characteristics of the load they will carry are basically; the steel construction consists of a main chassis, wheels, suspension, air brakes, lighting system and superstructure body suitable for carrying loads.

There are many variations suitable for the purpose of use for superstructure for load carrying.

The overall infrastructure of all semi-trailers is common and some components may differ.

Treyler Genel Teknik Özellikleri

Motorlu bir araç tarafından çekilen ve taşıyacağı yükün özelliklerine uygun bir şekilde imal edilen römorklar temel olarak; çelik konstrüksiyon bir ana şasi, tekerlekler, süspansiyon, havalı frenler ile aydınlatma sistemi ve yük taşımaya uygun üstyapı bileşenlerinden oluşur.

Yük taşıma amaçlı üstyapı kullanım amacına uygun, pek çok çeşitlilik göstermektedir.

Tüm yarı römorkların genel alt yapısı ortak olup bazı bileşenlerde farklılıklar olabilir.

1.5. Scope of Trailer Use

Trailers that can carry 10 tons or more are generally designed for the transportation of heavy loads. This trailer is generally preferred for industrial or commercial uses.

Treyler Kullanım Kapsamı

10 ton ve üzeri yük taşıyan treyler, genellikle ağır yüklerin taşınması için tasarlanmıştır. Bu treyler genellikle endüstriyel veya ticari kullanımlar için tercih edilir.



Figure 1 / Resim 1 : Superstructure Figure / Üst Yapı Resmi

2. SAFETY INFORMATION

2.1. General Safety Guidelines

When placing loads on the trailer, ensure that the weights are evenly distributed and do not exceed the carrying capacity of the trailer.

Use suitable attachment points for securing loads on the trailer and secure the loads firmly.

Use appropriate load securing equipment to avoid excessive movements during the transportation of loads.



Read this chapter carefully prior to using of the trailer. Always apply the following points of attention in the daily use of the trailer!

Before each use of trailer, inspect the trailer for work safety.

- ❖ DO NOT leave the trailer unattended while the park brake is not applied.
- ❖ DO NOT use your trailer without reading this user's manual and the prescribed instructions.
- ❖ MAKE SURE the brake air couplings are properly connected.
- ❖ MAKE SURE the compressed air system is working properly.
- ❖ MAKE SURE the electrical connection sockets are properly connected.
- ❖ MAKE SURE the lighting system is working properly.
- ❖ MAKE SURE the fifth wheel (Kingpin) interlock is working properly.
- ❖ USE correct and prescribed personal protective equipment.
- ❖ CHECK the safety stickers for legibility and condition.

The Trailer or Semi trailer must not be used by persons who are under the influence of alcohol and/or other substances, and/or not trained or suitably licensed to operate motor vehicles.

GÜVENLİK BİLGİLERİ

Genel Güvenlik Yönergeleri

Yükleri treyler üzerine yerleştirirken, ağırlıkların eşit olarak dağıtılmasını sağlayın ve treylerin taşıma kapasitesini aşmayın.

Yüklerin treyler üzerinde sabitlenmesi için uygun bağlantı noktalarını kullanın ve yükleri sıkıca sabitleyin.

Yüklerin taşınması sırasında aşırı hareketlerden kaçınmak için uygun yük sabitleme ekipmanlarını kullanın.



Römorku kullanmadan önce bu bölümü dikkatle okuyun. Römorkun günlük kullanımında daima aşağıdaki hususları uygulayın!

Her işe başlamadan önce römorkda iş güvenliği kontrolü yapın.

- ❖ *El freni çekili değilken römorkunuzu gözetimsiz BIRAKMAYIN.*
- ❖ *Bu kullanım kılavuzu ve öngörülen talimatları okumadan önce römorkunuzu KULLANMAYIN.*
- ❖ *Fren hava bağlantı kaplinlerinin doğru bağlandığından EMİN OLUN.*
- ❖ *Basınçlı hava sisteminin doğru çalıştığından EMİN OLUN.*
- ❖ *Elektrik bağlantı soketlerinin doğru bağlandığından EMİN OLUN.*
- ❖ *Aydınlatma sisteminin doğru çalıştığından EMİN OLUN.*
- ❖ *Beşinci teker (Kingpin) bağlantı kilidinin doğru çalıştığından EMİN OLUN.*
- ❖ *Talimatlarda belirtilen doğru kişisel koruyucu ekipmanları KULLANIN.*
- ❖ *Güvenlik etiketlerinin okunabilirliğini ve durumunu KONTROL EDİN.*

Römork yada Yarı römork, alkol ve / veya diğer maddelerin etkisi altında olan ve/veya motorlu taşıtları çalıştırmak için eğitilmiş veya uygun lisansa sahip olmayan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.

2.2. Hazard Identification

Overload and Load Distribution:

Potential Hazard: Loading loads in excess of the maximum carrying capacity of the trailer or uneven load distribution can create a risk of unbalanced transport and rollover.

Recommendations: Maximum carrying capacity and axle load distribution must be considered in accordance with regulations. Any loaded cargo must remain within the specified limits and be placed in a balanced manner.

Brake Systems:

Potential Hazard: If the braking systems are inadequate or not working properly, the stopping power of the trailer may be reduced and accidents may occur.

Recommendations: Brake systems should be checked periodically and regular maintenance of air or hydraulic brake systems should be ensured. Ensure that the brakes are fully functional at all times.

Trailer Maneuvers:

Potential Hazard: When maneuvering in tight spaces or when reversing, the trailer may be difficult to maneuver properly with the tractor and may cause accidents.

Recommendations: Before maneuvering, safety precautions should be taken in the surrounding area, drivers should be properly trained, and auxiliary personnel should be contacted if necessary.

Electrical Connections and Lighting:

Potential Hazard: Incorrect electrical connections or faulty lighting can make it difficult for other drivers to recognize the presence of the trailer and can lead to traffic accidents.

Recommendations: Ensure that electrical connections are correct and that lighting systems are always in working order. Periodically, the lighting system should be tested and repaired if necessary.

Maintenance and Periodic Checks:

Potential Hazard: Trailers that are not regularly maintained or periodically inspected may be at increased risk of mechanical failure.

Recommendations: Follow the periodic maintenance and inspection routines specified by the manufacturer. The general condition of the trailer and safety critical components (brake systems, tires, axle systems, etc.) should be checked each time.

Tehlike Tanımlama

Aşırı Yük ve Yük Dağılımı:

Potansiyel Tehlike: Treylerin maksimum taşıma kapasitesini aşan yüklerin yüklenmesi veya yüklerin düzensiz şekilde yerleştirilmesi, dengesiz taşıma ve devrilme riski oluşturabilir.

Öneriler: Maksimum taşıma kapasitesi ve aks yük dağılımı yönetmeliklere uygun olarak göz önünde bulundurulmalıdır. Yüklenen her türlü yük, treylerin belirtilen sınırlar içinde kalması ve dengeli bir şekilde yerleştirilmesi gerekmektedir.

Fren Sistemleri:

Potansiyel Tehlike: Fren sistemlerinin yetersiz veya düzgün çalışmaması durumunda, treylerin durma gücü azalabilir ve kazalara yol açabilir.

Öneriler: Periyodik olarak fren sistemleri kontrol edilmeli, havalı veya hidrolik fren sistemlerinin düzenli bakımı sağlanmalıdır. Frenlerin her zaman tam fonksiyonel olduğundan emin olunmalıdır.

Treyler Manevraları:

Potansiyel Tehlike: Dar alanlarda veya geri manevra yaparken, treylerin çekici ile uygun şekilde manevra yapılması zor olabilir ve kazalara neden olabilir.

Öneriler: Manevra yapmadan önce çevredeki güvenlik önlemleri alınmalı, sürücüler gerekli eğitimleri almış olmalı ve gerekirse yardımcı personel ile iletişim halinde olunmalıdır.

Elektrik Bağlantıları ve Aydınlatma:

Potansiyel Tehlike: Yanlış elektrik bağlantıları veya arızalı aydınlatma sistemi, diğer sürücülerin treylerin varlığını fark etmelerini zorlaştırabilir ve trafik kazalarına yol açabilir.

Öneriler: Elektrik bağlantılarının düzgün olduğundan ve aydınlatma sistemlerinin her zaman çalışır durumda olduğundan emin olunmalıdır. Periyodik olarak aydınlatma sistemi test edilmeli ve gerekirse onarım yapılmalıdır.

Bakım ve Periyodik Kontroller:

Potansiyel Tehlike: Düzenli bakım yapılmayan veya periyodik kontrollerden geçmeyen treylerde, mekanik arızaların oluşma riski artabilir.

Öneriler: Üretici tarafından belirtilen periyodik bakım ve kontrol rutinlerine uyulmalıdır. Her seferinde treylerin genel durumu ve güvenlik açısından kritik bileşenler (fren sistemleri, lastikler, dingil sistemleri vb.) kontrol edilmelidir.

2.3. Personal Protective Equipment

Kişisel Koruyucu Ekipmanlar



Always follow indicated safety markings of the location!



Daima konumu belirtilen güvenlik işaretlerine uyun!

SAFETY GOGGLES REQUIRED



GÜVENLİK GÖZLÜKLERİ GEREKLİDİR

**HEARING PROTECTION
REQUIRED**



İŞİTME KORUMASI GEREKLİDİR

**WEARING WORK GLOVES IS
REQUIRED**



İŞ ELDİVENİ GİYMEK GEREKLİDİR

**WEARING SAFETY SHOES IS
REQUIRED**



İŞ AYAKKABISI GİYMEK GEREKLİDİR

**WEARING A SAFETY HELMET IS
REQUIRED**



BARET TAKMAK GEREKLİDİR

FACE PROTECTION IS REQUIRED



YÜZ KORUMASI GEREKLİDİR

**RESPIRATORY PROTECTION IS
MANDATORY**



**SOLUNUM SİSTEMİNİN KORUNMASI
ZORUNLUDUR**

**WEARING A FLUORESCENT
SAFETY VEST IS REQUIRED**



**REFLEKTÖRLÜ GÜVENLİK YELEĞİ
GİYMEK GEREKLİDİR**

**WEARING A WELDING HELMET
IS REQUIRED**



KAYNAK MASKESİ TAKMAK GEREKLİDİR

2.4. Emergency Procedures

Emergency Definition: An emergency is the occurrence of unexpected or dangerous situations during the use of a trailer. These situations may include accidents, fires, explosions or other sudden hazards.

In the event of an accident or collision:

Secure the area around the trailer and remove the driver and other persons from danger.

Call emergency services immediately and explain the situation clearly.

If injured, apply first aid instructions and wait for an ambulance.

In Case of Fire:

Use a fire extinguisher to put out the fire if possible, but do not risk your own safety.

Call emergency services immediately and describe the fire in detail.

Remove other loads and bystanders near the trailer away from the fire.

In case of Gas or Chemical Leakage:

Try to leave the hazardous area and move others away from the hazard.

Call emergency services immediately and describe the type and size of the leak.

Move to a safe area upwind and stay in contact with others.

Emergency Signs and Equipment

Fire Extinguisher: There must be a properly mounted fire extinguisher inside the trailer and it must be usable.

Emergency Lights and Reflectors: Emergency lights and reflectors must be provided to make your trailer and cargo visible at night or in bad weather conditions.

Acil Durum Prosedürleri

Acil Durum Tanımı: Acil durum, treylerin kullanımı sırasında beklenmeyen veya tehlikeli durumların ortaya çıkması durumudur. Bu durumlar, kazalar, yangınlar, patlamalar veya diğer ani tehlikeleri içerebilir.

Kaza veya Çarpma Durumunda:

Treylerin çevresindeki alana güvenliği sağlayın ve sürücü ile diğer kişileri tehlikeden uzaklaştırın.

Acil durum hizmetlerini derhal arayın ve durumu net bir şekilde açıklayın.

Yaralı varsa, ilk yardım bilgilerini uygulayın ve ambulansı bekleyin.

Yangın Durumunda:

Eğer mümkünse yangını söndürmek için yangın söndürücü kullanın, ancak kendi güvenliğinizi riske atmayın.

Acil durum hizmetlerini hemen arayın ve yangını detaylı bir şekilde açıklayın.

Treylerin yakınındaki diğer yükleri ve çevredeki insanları yangından uzaklaştırın.

Gaz veya Kimyasal Sızıntı Durumunda:

Tehlikeli alanı terk etmeye çalışın ve diğerlerini tehlikeden uzaklaştırın.

Acil durum hizmetlerini hemen arayın ve sızıntının türünü ve boyutunu açıklayın.

Rüzgar yönüne göre güvenli bir alana geçin ve diğerleriyle iletişim halinde kalın.

Acil Durum İşaretleri ve Ekipmanları

Yangın Söndürücü: Treylerin içinde uygun şekilde monte edilmiş yangın söndürücü bulunmalı ve kullanılabilir durumda olmalıdır.

Acil Durum Işıkları ve Yansıtıcılar: Gece veya kötü hava koşullarında treylerinizi ve yükünüzü görünür kılan acil durum ışıkları ve yansıtıcılar bulundurulmalıdır.

2.5. Symbols And Descriptions

It is very important that all operators using the trailer or semi-trailer carefully read this manual!

Semboller Ve Açıklamaları

Römorku veya Yarı-römorku kullanan tüm operatörlerin bu kılavuzu dikkatlice okuması çok önemlidir!

Bu kılavuzdaki talimatlar, römorkunuzu güvenle kullanmak için gereklidir. Ek olarak, yönetmeliklere

The instructions in this manual are necessary for you to use your trailer in safe manner. In addition, complying with regulations contributes to longer life of your trailer;

Various symbols are used in this manual:



CAUTION!

A safety instruction follows this symbol. Failure to follow this instruction correctly may result in damage to your trailer, injury, and in some cases death.



INFO!

It symbolizes that it is connected with another information.

For example, a link to another document or a useful tip.



WARNING!

It symbolizes the in case of malfunctions.



IMPORTANT!!

It symbolizes the need for maintenance, repair and / or cleaning.

Qualified persons who perform the required tasks by always using their education, experience and training, as well as their understanding of standards, definitions, accident prevention regulations and operating conditions; hence they are also capable of identifying and avoiding potential hazards.

It is important, among other things, for these qualified persons to know how to practice first aid in the event of injury.(e.g. by wounding).

The term “**General use of trailer**” includes settings, starting (preparation for use) and operation (starting, commissioning, powering off, etc.).

uyumak römorkunuzun daha uzun ömürlü olmasına katkıda bulunur;

Bu kılavuzda çeşitli semboller kullanılmıştır:

DİKKAT!

Bir güvenlik talimatını sembolize eder. Bu talimata uyulmaması durumunda römorka zarar verilebilir, yaralanmalara ve bazı durumlarda ölüme neden olabilir.

BİLGİ!

Başka bir bilgi ile bağlantılı olduğunu sembolize eder.

Örneğin, başka bir belgeye bağlantı veya faydalı bir ipucu.

UYARI/İKAZ!

Arıza durumunda olduğunu sembolize eder.

ÖNEMLİ!

Bakım, onarım ve / veya temizlik gereksinimini sembolize eder.

Kalifiye kişiler; aldıkları eğitim ve deneyimleri ile yasal mevzuatlar, ulusal ve uluslararası standartları, güncel ve yürürlükte olan talimatları, kaza önleme yönetmeliklerini ve çalışma koşullarını anlamaları, dolayısıyla potansiyel tehlikeleri belirleme ve bunlardan kaçınma yeteneğine sahiptirler.

Diğerlerinin yanı sıra, bu kalifiye kişiler için yaralanma durumlarında ilk yardım uygulamalarını da bilmeleri önem arz eder. (örn. Yaralama).

“Römorkun genel kullanımı” terimi ayarlama, ilk çalışma (kullanıma hazırlanma) ve çalıştırmayı (başlatma, devreye alma, kapatma, vb.) içerir.

The term “**Servicing of the Trailer**” includes checks and care (control, adjustments), servicing and repairs (troubleshooting).

Note all other (specially highlighted) indications for transport, assembly, operation, servicing and technical data (in the operating instructions, production records and on the trailer itself). It is all the same essential due to the potential (direct and indirect) hazards and their consequences being severe damage of human health and property.

“**Römork Servis Hizmeti**” terimi kontrolleri ve bakımı (kontrol, ayarlamalar), servis ve onarımları (sorun giderme) içerir.

(Özel olarak vurgulanmış) nakliye, montaj, kullanım, servis ve teknik veriler için diğer tüm endikasyonları not edin (çalıştırma talimatlarında, üretim kayıtlarında ve römorkun kendisinde). Potansiyel (doğrudan ve dolaylı) tehlikeler ve sonuçlarının insan sağlığı ve mülkiyetine ciddi zarar vermesi nedeniyle aynı şey gereklidir.

2.6. Towing Safety

Çekme Güvenliği

To ensure that the trailer is correctly connected to the trucks, mount the drawbar properly and ensure a secure connection.

During towing, make sure that the trailer is compatible with the truck and that the attachment points are secure.

It is important to regularly check and maintain the drawbar and attachment points of the trailer.

Treylerin kamyonlara doğru şekilde bağlanması için çeki demirini uygun şekilde monte edin ve bağlantıyı güvenli bir şekilde sağlayın.

Çekme işlemi sırasında treylerin kamyonla uyumlu olduğundan ve bağlantı noktalarının güvenli olduğundan emin olun.

Treylerin çeki demiri ve bağlantı noktalarının düzenli olarak kontrol edilmesi ve bakımının yapılması önemlidir.

2.7. Operation Safety

Operasyon Güvenliği

Operator Preparation and Control
Tasks of the Operator

The safe use and operation of the trailer is the primary responsibility of the operators. Operators must carry out the following checks before each use:

Check that the mechanical and electrical components of the trailer are in working order,

To test that the braking systems work correctly and can stop when needed,

To observe the wear condition of the tires and check the tire pressure when necessary.

Trailer Inspection

Each operator must carry out the following checks to ensure that the trailer can be used safely:

To make sure that the connection points are secure and correctly connected,

To check that loading equipment is correctly positioned and securely fastened.

Safe Driving and Maneuvering

Speed Limits and Safe Distances

Operatör Hazırlığı ve Kontrol

Operatörün Görevleri

Treylerin güvenli kullanımı ve operasyonu, operatörlerin başlıca sorumluluğudur. Operatörler, her kullanım öncesi aşağıdaki kontrolleri yapmalıdır:

Treylerin mekanik ve elektriksel bileşenlerinin çalışır durumda olduğunu kontrol etmek,

Fren sistemlerinin doğru çalıştığını ve gerektiğinde durabileceğini test etmek,

Lastiklerin aşınma durumunu gözlemlemek ve gerektiğinde lastik basıncını kontrol etmek.

Treyler Kontrolü

Her operatör, treylerin güvenli bir şekilde kullanılabilmesi için aşağıdaki kontrolleri yapmalıdır:

Bağlantı noktalarının sağlam ve doğru şekilde bağlandığından emin olmak,

Yükleme ekipmanlarının doğru yerleştirildiğini ve güvenli bir şekilde sabitlendiğini kontrol etmek.

Güvenli Sürüş ve Manevra

Hız Limitleri ve Güvenli Mesafeler

The speed limits and safe following distances to be observed when driving the trailer are as follows:

Observe the speed limits specified in local laws and regulations,

Continuously adjust the following distance to maintain a safe distance from other vehicles.

Maneuvering Guidelines

In order to maneuver the trailer safely in tight spaces and parking lots, operators should be given the following guidelines:

To consider other vehicles and obstacles in the surrounding area when reversing,

Ensuring safe steering of the trailer at intersections, turns and tight turns.

Load Safety and Distribution

Correct Loading Procedures

Proper loading of loads is essential for the safe use of the trailer:

Balanced placement and securing of loads on the trailer,

Prevention of overloading and unbalanced placement of loads on the trailer.

Load Distribution

A balanced distribution of loads on the trailer ensures that the trailer is stabilized:

Informing the operators about the weight distribution and center weight of the loads,

Carrying loads in accordance with safety standards and not exceeding the maximum carrying capacity of the trailer.

Emergency Response Plan

Emergency Contact Information

Rapid response plans for fire, accident or other emergencies should be established with the following information

Emergency contact numbers and procedures,

Training of operators on how to react to emergencies.

Operator Response Procedures

The following procedures should be established for operators to react correctly to emergencies:

Training on safe evacuation and first aid interventions, Regular drills for emergency scenarios and practical experience for operators.

Periodic Maintenance and Evaluation

Regular Maintenance Program

A regular maintenance program must be established for the safe and efficient operation of the trailer:

Periodic maintenance requirements and schedules should be determined,

Visual checks and tests should be planned before each use or at certain mileage intervals.

Operation Assessments

Treylerin sürülmesi sırasında uyulması gereken hız limitleri ve güvenli takip mesafeleri şunlardır:

Yerel yasalar ve düzenlemelerde belirtilen hız limitlerine uymak,

Diğer araçlardan güvenli bir mesafe korumak için takip mesafesini sürekli olarak ayarlamak.

Manevra Yönergeleri

Treylerin dar alanlarda ve park yerlerinde güvenli bir şekilde manevra yapılabilmesi için operatörlere aşağıdaki yönergeler verilmelidir:

Geri manevra yaparken çevredeki diğer araçları ve engelleri göz önünde bulundurmak,

Kavşaklarda, dönüşlerde ve dar dönüşlerde treylerin güvenli bir şekilde yönlendirilmesini sağlamak.

Yük Güvenliği ve Dağılımı

Doğru Yüklenme Prosedürleri

Treylerin güvenli kullanılabilmesi için yüklerin doğru şekilde yüklenmesi gereklidir:

Yüklerin treyler üzerinde dengeli bir şekilde yerleştirilmesi ve sabitlenmesi,

Aşırı yüklenme ve yüklerin treyler üzerinde dengesiz bir şekilde yerleştirilmesinin önlenmesi.

Yük Dağılımı

Yüklerin treyler üzerinde dengeli bir şekilde dağıtılması, treylerin stabilize olmasını sağlar:

Yüklerin ağırlık dağılımı ve merkez ağırlığı hakkında operatörlere bilgi verilmesi,

Yüklerin treylerin maksimum taşıma kapasitesini aşmaması ve güvenlik standartlarına uygun olarak taşınması.

Acil Durum Müdahale Planı

Acil Durum İletişim Bilgileri

Yangın, kaza veya diğer acil durumlar için hızlı müdahale planları aşağıdaki bilgilerle oluşturulmalıdır:

Acil durum iletişim numaraları ve prosedürleri,

Operatörlerin acil durumlar karşısında nasıl tepki vermeleri gerektiği konusunda eğitim almaları.

Operatör Tepki Prosedürleri

Operatörlerin acil durumlar karşısında doğru tepki verebilmeleri için aşağıdaki prosedürler oluşturulmalıdır:

Güvenli tahliye ve ilk yardım müdahaleleri konusunda eğitim almaları,

Acil durum senaryoları için düzenli olarak tatbikatlar yapılması ve operatörlerin pratik deneyim kazanmaları.

Periyodik Bakım ve Değerlendirme

Düzenli Bakım Programı

Treylerin güvenli ve etkin çalışabilmesi için düzenli bakım programı oluşturulmalıdır:

Periyodik bakım gereksinimleri ve zamanlamaları belirlenmeli,

Her kullanım öncesi veya belirli kilometre aralıklarında yapılacak görsel kontroller ve testler planlanmalı.

Trailer performance and safety should be regularly assessed during operation:
Operators' feedback and observations should be used for improvement opportunities,
It should be regularly assessed for improvement processes and operational efficiency.

Operasyon Değerlendirmeleri
Operasyon sırasında treylerin performansı ve güvenliği düzenli olarak değerlendirilmelidir:
Operatörlerin geri bildirimleri ve gözlemleri, iyileştirme fırsatları için kullanılmalı,
İyileştirme süreçleri ve operasyonel verimlilik için düzenli olarak değerlendirilmelidir.

2.8. Maintenance Safety

Bakım Güvenliği

Establish periodic scheduled maintenance routines to ensure regular maintenance of the trailer.

Treylerin düzenli bakımını sağlamak için belirli periyotlarda planlı bakım rutinleri oluşturun.

Take safety precautions under the trailer during maintenance, use support jacks when necessary and use safety locks to prevent the trailer from falling.

Bakım sırasında treylerin altında güvenlik tedbirleri alın, gerektiğinde destek krikoları kullanın ve treylerin düşmesini önlemek için güvenlik kilitleri kullanın.

Where hazardous materials are transported, take special safety precautions and use the necessary equipment before and after transportation.

Tehlikeli maddelerin taşındığı durumlarda, taşıma öncesinde ve sonrasında özel güvenlik önlemleri alın ve gerekli ekipmanları kullanın.

Safety information is explained in more detail in the following sections.

Güvenlik bilgileri ilerleyen bölümlerde daha detaylı açıklanmıştır.

3. TRAILER FEATURES AND SPECIFICATIONS

TREYLER ÖZELLİKLERİ VE ŞARTNAMESİ

Superstructure carrier trailer and semi-trailers in this user manual can be defined as follows:

Bu kullanma kılavuzu içinde yer alan üstyapı taşıyıcı trailer ve yarı-römorklar aşağıdaki gibidir:

3.1. Trailer Technical Specifications

Treyler Teknik Özellikleri

3.1.1. Chassis

Şasi

Chassis for mobile drilling rig

Mobil sondaj kulesi için şasi

Trailer chassis consists of the below subassemblies:

Şasi aşağıdaki alt montaj gruplarından oluşur:

The main chassis consists of kingpin, axles, wheel sets and a pair of suspension components. The main frame is welded structures made of sheet and steel profiles.

Ana şasi, kingpin, akslar, tekerlek setleri ve bir çift süspansiyon bileşenlerinden ibarettir. Ana çerçeve çelik sac ve profillerden yapılmış kaynaklı yapıdır.

The trailer wheel sets are composed of:

Römork tekerlek setleri aşağıdakilerden oluşur:

- Axles (with suspension)
- Road wheels
- Brakes

- Akslar (süspansiyonlu)
- Yol lastiği
- Frenler

The axles are made of steel profile and have a structure that ends with wheel hubs at the ends. Wheel hubs are supported by tapered bearings. Equipped with single wheels with disc / drum brakes. Brake pads / shoes are driven by mechanical ratchet mechanism.

Trailer suspension system consists of compressed air operated reciprocating airbags and / or steel semi-elliptic leaf springs attached between the main chassis and axles. The wheels are attached to the hub with nuts/bolts.

Dingiller çelik profilden ve uç kısımları tekerlek poyrası ile sonlandırılmıştır. Poyralar konik rulmanlar ile yataklamıştır. Disk/kampanalı frenlere sahip tekli/çiftli tekerlekler ile donatılmıştır. Fren pabuçları mekanik cırcırlı mekanizma ile tahrik edilir.

Römork süspansiyon sistemi ana şasi ile akslar arasında tutturulmuş basınçlı hava ile çalışan karşılıklı hava yastıkları ve/veya çelik yarı eliptik yaprak yaylardan oluşur. Tekerlekler poyralara bijon somun/ cıvataları ile tutturulmuştur.

3.1.2. Axles

Dingiller



The wheels that enable the trailer to move, the braking system that provides stopping, and the mechanical or pneumatic suspension system that provides driving comfort are considered as sub-components which form the axle units.

Axles are made of tubular/rectangular profiled steel structures.

The axles carrying the total load of the trailer indicating changes according to the technical features and structure of the trailer. Usually it comes with 2, 3 axles or 6 axles and in some cases multi-axles with usage purpose.

In today's world, where many axle manufacturers operate in our country and globally, trailer manufacturers choose the most economical axles in accordance with legal regulations.

Yarı römorkün hareket etmesini sağlayan tekerlekler, durmasını sağlayan fren sistemi ile sürüş konforu sağlayan mekanik veya pnömatik süspansiyon sistemi dingili oluşturan alt bileşenler olarak kabul edilmelidir.

Dingil boru/kare profil şeklindeki çelik yapılardan ibarettir.

Römorkün toplam yükünü taşıyan dingiller römorkün teknik özellikleri ve yapısına göre değişiklikler göstermektedir. Genellikle 2,3 dingilli veya 6 dingilli ve bazı özel durumlarda çok dingilli olarak karşımıza çıkmaktadır.

Global olarak çok sayıda dingil üreticisinin faaliyet gösterdiği ülkemizde römork üreticileri yasal mevzuata uygun en ekonomik dingil seçeneklerini dikkate almaktadır.



See on the vehicle for the existing axles used on your trailer.



Sizin römorkunuzda kullanılan mevcut dingiller için araç üzerinden bakınız.

3.1.3. Semi Trailer Axle System

Your vehicles are equipped with axles (axles) that have either disc or drum type brake mechanisms. Trailer axles can only be loaded with the maximum axle load allowed by law, as indicated on the vehicle registration plate. Users are responsible for using the trailer axle in accordance with its purpose and load capacity, and for ensuring that maintenance is carried out. For the effective operation of the trailer's or semi-trailer's braking system, it is dependent on the use of a t that has the same system and/or is compatible. Therefore, it is mandatory for the brake compatibility adjustment to be performed by the buyer at the authorized service of the tractor company for the tractor that will be paired with these trailer or semi-trailers/trailers. In the event that your vehicle is paired and used with a tractor or tractors for which the compatibility adjustment has not been made or cannot be made, any malfunctions or damages that may occur in the braking system, tractor, and the entire the trailer's or semi-trailer are beyond our company's responsibility, and all responsibility in this matter belongs to the buyer or user.

Yarı Römork Dingil Sistemi

Araçlarınızda disk ya da kampana tipi fren mekanizmasına sahip akslar(dingiller) kullanılmaktadır. Treyler aksları sadece araç tanıtım plakasında belirtilmiş ve kanunen izin verilen maksimum aks yükü ile yüklenebilir. Treyler aksının amacına ve yük kapasitesine uygun bir şekilde kullanılmasından, bakımlarının yaptırılmasından kullanıcı sorumludur. Treylerin veya Semi-treylerin fren sisteminin sağlıklı çalışabilmesi için, semi-treylerin, aynı sisteme sahip ve/veya uyumlu çekici ile kullanılmasına bağlıdır. Bu nedenle bu semi-treylerin /treylere eşleştirileceği çekici ile çekici firmasının yetkili servisinde fren uyum ayarının alıcı tarafından yaptırılması zorunludur. Aracınızın uyum ayarı yapılmamış ya da yapılamayan çekici / çekiciler ile eşleştirilip kullanılması durumunda, fren sisteminde veya çekici ve treyler veya semi-treylerin tamamında oluşabilecek arıza ve hasarlar firmamızın sorumluluğu dışında olup, bu konudaki tüm sorumluluk alıcıya veya kullanıcıya aittir.

3.1.4. King Pin

King Pin



See on the vehicle for the existing king Pin used on your trailer.



Sizin römorkunuzde kullanılan mevcut King Pin için araç üzerinden bakınız.

King pin is the shaft that connects the vehicle to the tow truck. It is offered as 2" or 3.5" king pin in your vehicle. King pin diameter must be checked before matching the vehicle.

King pin, aracın çekiciye bağlandığı mildir. Aracınızda iki adet 2" çapında king pin opsiyonel olarak sunulmaktadır. Çekici eşlenmeden önce mutlaka king pin çapı kontrol edilmelidir.

3.1.5. Mudguards- Anti-Spray



The anti-spray mats of the mudguards must be cleaned on a regular basis with a high pressure washer.

The mudguards are mounted per wheel where the last fender must be equipped with an anti-spray mat.

If a fender is damaged, it must be replaced. This also prevents pollution to the underside of the floor, so that wear is reduced.

Çamurluklar-Paspas



Çamurlukların spreylenmesi için paspasları düzenli olarak yüksek basınçlı yıkayıcı ile temizlenmelidir.

Her bir tekerleğe çamurluk ve son çamurluğa bir spreylenmesi için paspas monte edilir.

Çamurluklar hasar görürse değiştirilmelidir. Bu aynı zamanda zeminin alt tarafında kirlenmesini önler, böylece aşınma azalır.

3.1.6. Brake System GENERAL

Trailer braking system is controlled via the brake pedal of the front towing vehicle.

The trailer is equipped with a standard electronic brake system EBS-E (Electronic Brake System). Based on this system, it controls the brake pressure, load weight, and the balance of the trailer, controlled from the towing vehicle.

The integrated ABS system ensures that the wheels do not block during braking.

The RSS system (Roll Stability Support) intervenes if the angle of inclination of the trailer is too much and the trailer brakes automatically. Malfunction alerts from the EBS/ABS system are displayed in the towing truck.

These built-in systems influence the braking behaviour of the trailer, but the driver is and remains responsible for his/her driving behaviour and its possible consequences. If there is no air pressure, the trailer will remain on the

Fren Sistemi GENEL

Römork fren sistemi, ön çekici aracın fren pedalı üzerinden kumanda edilir.

Römork standart olarak elektronik fren sistemi EBS-E (Elektronik Fren Sistemi) ile donatılmıştır. Bu sistem temel alınarak çekici araçtan kontrol edilen fren basıncını, yük ağırlığını, ve römorkün dengesini kontrol eder.

Entegre ABS sistemi, frenleme sırasında tekerleklerin bloke olmamasını sağlar.

Römorkün eğim açısı çok fazla ve römork otomatik olarak frenlenirse, RSS sistemi (Roll Stability Support) müdahale eder. Kabinde EBS / ABS sisteminden gelen arıza uyarıları görüntülenir.

Bu yerleşik sistemler römorkün frenleme davranışını etkiler, ancak sürücü sürüş davranışından ve olası sonuçlarından sorumludur. Hava basıncı yoksa, yaylar açılır ve römork park

parking brake or will immediately start braking automatically.

freninde kalır veya derhal otomatik olarak frenlemeye başlar.

- The EBS plug must be connected at all times for the brake system functioning correctly.
- Work on the brake system may only be carried out by an authorised Wabco service staff.
- If malfunction alert EBS/ABS is displayed in the cab, immediately take appropriate action, depending on the alert.



- Fren sisteminin düzgün çalışması için EBS konnektörü her zaman bağlı olmalıdır.
- Fren sistemi üzerindeki çalışmalar sadece Wabco yetkilisi tarafından yapılabilir.
- Kabinde EBS / ABS arıza uyarısı görüntülenirse, alarma bağlı olarak derhal uygun işlemleri yapmalısınız.

3.1.6.1. Air Couplings

Hava Kaplinleri



Air couplings form the basis of the connection between the tractor and the trailer. There are essentially three different types of air couplings. Functionally, they serve the same purpose; only their connection types and structures differ. The air connection equipment between the tractor and the trailer consists of two connections functionally: Service and Emergency (Supply) lines. This connection is present in all coupling types.

Service Line: The line through which the pneumatic pressure brake line sent from the tractor is transmitted.

Emergency Line: The line through which the pressurized air required by the trailer and air tubes is transmitted from the tractor.

In your vehicle, depending on the vehicle type, one or more of the following three types of connections may be present:

- Standard Coupling (Palm Coupling)
- Duomatic Coupling
- C (UK) Coupling

If there are multiple types of couplings in your vehicle, simultaneous connection to two types of couplings should be avoided. During the installation/removal of air connections, the parking brake of the tractor and trailer must be engaged and secured.



Hava kaplinleri çekici ile treyler arasındaki bağlantıların temelini oluşturur. Hava kaplinlerinin temelde 3 farklı çeşidi bulunmaktadır. Fonksiyonel olarak işlevleri aynıdır sadece bağlantı tipleri ve yapıları birbirinden farklıdır. Çekici – treyler arasındaki hava bağlantı ekipmanları fonksiyonel olarak Servis ve İmdat (Besleme) hattı olmak üzere iki bağlantıdan oluşmaktadır. Bu bağlantı tüm kaplin tiplerinde bulunmaktadır.

Servis Hattı: Çekiciden gönderilen pnömatik basınçlı fren hattının iletildiği hat.

Besleme Hattı: Treylerin ve hava tüplerin gerek duyduğu basınçlı havanın çekiciden iletildiği hat.

Aracınızda, araç tipine bağlı olarak aşağıdaki üç bağlantı türünden birisi veya birkaçı bulunabilir.

- Standart Kaplin (Palm Kaplin)
- Duomatik Kaplin
- C (UK) Kaplin

Aracınızda birden fazla çeşitte kaplin olması durumunda aynı anda iki kaplin çeşidine bağlantı yapılmamalıdır. Hava bağlantıları takılırken/sökülürken çekici ve treylerin park freni çekilmiş ve emniyete alınmış olması gereklidir.

Intervening in the brake system parameters can render your vehicle non-compliant. Therefore, the EBS modulator should not be tampered with, except by authorized services.

Brake system work should only be carried out by personnel specially trained and employed by authorized services.

Your vehicle may have air test points on the air coupling or in the vehicle chassis area. You can remove the cover of these test points and press on them to check if there is air in the vehicle's brake line

Fren sistemi parametrelerine müdahale edilmesi sonucu aracınız regülasyon dışı kalabilir. Bu nedenle EBS modülatörüne yetkili servisler dışında müdahale edilmemelidir.

Fren sistemi üzerindeki çalışmalar sadece yetkili servislerde çalışan özel eğitilmiş personeller tarafından gerçekleştirilmelidir.

Aracınızda hava kaplinin üzerinde ya da araç şasi bölgesinde hava test noktaları bulunabilir. Bu test noktalarının kapağını çıkartıp üzerine basarak aracın fren hattında hava olup olmadığı kontrol edebilirsiniz.



3.1.6.2. Air Tanks

Air tanks are circuit elements that allow for the storage of air in the system, prevent the continuous operation of the compressor, and prevent it from coming into operation when the pressure in the air tube drops below a certain value.

The number and volume of air tanks may vary depending on the technical specifications of your vehicle. In cold periods of the year or in highly humid weather, condensation water may form in the air line and accumulate in the pressurized air tank.

Tractors generally have air dryers to discharge moisture in the air. However, condensation may still occur in the air line, and this condensed water may accumulate in the air tank. The collected water should be discharged using the drain valve located under the air tanks. For this drainage operation, valve pins are pushed upward until all the condensation water is completely drained.

Hava Tankları

Hava tankları sistemde hava depolanmasını sağlayan, kompresörün sürekli çalışmasını engelleyen, hava tüpündeki basıncın belli değerin altına düştüğü zaman devreye girmesini önleyen devre elemanlarıdır.

Hava tanklarının sayısı ve hacmi aracınızın teknik özelliklerine göre değişiklik gösterebilir. Yılın soğuk dönemlerinde veya yüksek nemli havalarda hava hattında yoğuşma suyu oluşabilir ve basınçlı hava tankında birikebilir.

Çekicilerde genel olarak havadaki nemi tahliye etmeye yarayan hava kurutucuları bulunmaktadır. Ancak yine de hava hattında yoğuşma meydana gelebilir ve bu yoğuşma suyu hava tankında birikebilir. Toplanan su hava tanklarının altında bulunan su tahliye vanası kullanılarak tahliye edilmelidir.

Condensation water in the pressurized air tank can lead to corrosion and affect the operation of the brake system and the air suspension. Frozen condensation water can cause the brake system to fail completely, leading to serious accidents.

Condensation water should be checked more frequently in low or highly variable external temperatures.

When the brake air tube pressure drops below 4.5 bar, the EBS warning lamp on the tractor illuminates, and the driver is alerted.

If the pressure in the service line (red coupling) drops below 2.5 bar, the brakes automatically lock.

Bu tahliye operasyonu için valf pimleri yoğuşma suyu tamamen tahliye olana kadar yukarıya doğru itilerek tahliye edilir.

Basınçlı hava deposundaki yoğuşma suyu korozyona neden olabilir ve fren sisteminin ve havalı süspansiyonun çalışmasını etkileyebilir. Donmuş yoğuşma suyu, fren sisteminin tamamen arızalanmasına ve ciddi kazalara neden olabilir.

Düşük veya çok değişkenlik gösteren dış hava sıcaklıklarında yoğuşma suyu daha sık kontrol edilmelidir.

Fren hava tüpü basıncı 4,5 barın altına düştüğü zaman çekicide bulunan EBS ikaz lambası yanar. Sürücü uyarılır.

Servis hattındaki (kırmızı kaplındeki) Basınç 2,5 barın altına düştüğünde ise frenler otomatik olarak kitlenir.



3.1.6.3. EBS Socket

Your trailer and semi-trailer vehicles are equipped with an Electronic Braking System (EBS).

EBS is an electronically controlled braking system equipped with Automatic Brake-force Distribution (ABV/ABS) and Automatic Load Sensing Brake Pressure Adjustment (ALB) systems to prevent automatic skidding. To use the EBS system, both your tractor and trailer must have the EBS system. To activate the EBS system, connect the EBS plug from the tractor to the EBS socket on the front panel.

Driving without an EBS plug connection is legally prohibited.

Driving can only be done with an approved and regulation-compliant EBS plug connection.

Always connect the EBS plug connection between the tractor and the trailer.

Verify the EBS plug connection with a system check (magnetic valves in the EBS modulator are activated audibly and briefly, disabled for 2 seconds after "ignition on").

The electronic brake system (EBS) undergoes a system check when the ignition is turned on and during driving. Errors in the EBS brake system can be indicated through a warning lamp/warning screen on the tractor's front panel if the tractor unit is suitable/adjusted. When the ignition is turned on, the warning light/warning screen illuminates. If no faults are detected, the warning lamp/warning screen turns off after approximately two seconds. If a fault is detected during the last journey (e.g., sensor failure) and the speed is > 7 km/h, the warning lamp/warning screen illuminates and goes out. If the warning lamp/warning screen does not go out at the beginning of the journey, have the fault repaired at an authorized service.

EBS Soketi

Treyler ve yarı treyler araçlarınızda Elektronik Fren Sistemi (EBS) sunulmaktadır.

EBS, otomatik kayma önleyici sistemler (ABV/ABS) ve otomatik yük algılamalı fren basıncı düzenlemesi (ALB) ile donatılmış, elektronik olarak kontrol edilen bir fren sistemidir.

EBS sistemini kullanabilmek için hem çekicinizde hem de treylerinizde EBS sistemi bulunmalıdır. EBS sistemini aktifleştirmek için ön panelde bulunan EBS soketine çekiciden gelen EBS soketini takınız.

EBS fiş bağlantısı olmadan sürüş yapmak kanunen yasaktır.

Yalnızca onaylı ve yönetmeliklere uygun çalışır durumda bir EBS fiş bağlantısıyla sürüş yapılabilir.

EBS fiş bağlantılarını daima çekici ile treyler arasında bağlayın.

EBS fiş bağlantısını bir sistem kontrolü ile doğrulayın (EBS modülatöründeki manyetik valfler sesli ve kısa bir süre için etkinleştirilir ve "kontakt açıldıktan" sonra 2 saniye süreyle devre dışı bırakılır).

Kontakt açıldığında ve sürüş sırasında elektronik fren sisteminin (EBS) sistem kontrolü yapılır. EBS fren sistemindeki hatalar, çekici ünitesinin uygun olması/ayarlanmış olması durumunda çekici ön panelindeki bir uyarı lambası/uyarı ekranı aracılığı ile gösterilebilir.

Kontakt açıldıktan sonra ikaz ışığı/ uyarı ekranı yanar. Herhangi bir arıza tespit edilmezse, uyarı lambası/uyarı ekranı yaklaşık iki saniye sonra söner.

Son yolculuk sırasında bir hata tespit edildiye (örn. sensör hatası), hız > 7 km/s ise uyarı lambası/uyarı ekranı yanar ve söner.

Uyarı lambası/uyarı ekranı sürüşün başlangıcında da sönmezse, arızayı yetkili serviste tamir ettirin.



3.1.6.4. Roll Stability Support (RSS)

The Roll Stability Support (RSS) function, integrated into the trailer modulator/EBS, is a feature that automatically applies braking to maintain the vehicle's balance in the event of a risk of overturning. However, it should be noted that this function cannot override the laws of physics.

In the RSS function, input values from Trailer EBS E, such as wheel speeds, load data, and the target deceleration, are used along with a lateral acceleration sensor integrated into the trailer modulator.

When a risk of overturning is detected, a high-pressure braking is applied to at least the independently controlled (IR) wheels on the outside of the turn in the trailer, reducing the vehicle speed and lateral acceleration, thus attempting to reduce the risk of overturning and prevent the vehicle from tipping over. The braking pressure on the wheels on the inside of the turn remains largely unchanged. RSS braking is stopped when the risk of overturning is eliminated. This function reduces the risk of overturning but does not completely eliminate it.

Devrilmeye Karşı Denge Desteği

Treyler modülatörüne / EBS' ye entegre edilmiş olan ve devrilme tehlikesi durumunda aracın dengesini sağlaması için önlem amacıyla otomatik olarak frenleme yapan bir fonksiyondur. Fakat bu fonksiyonun fizik kanunlarının önüne geçemeyeceği unutulmamalıdır.

RSS fonksiyonunda; tekerlek hızları, yük verileri, hedefi yavaşlatma gibi Trailer EBS E'nin giriş değerleri ve bunun yanı sıra treyler modülatörüne entegre edilen bir enine ivmeleme sensörü kullanılır.

Devrilme tehlikesi tespit edildiğinde, treyler aracı içinde en azından bağımsız kumanda edilen (IR) virajın dış tarafındaki tekerleklerde yüksek basınçla bir frenleme gerçekleştirilir, bu şekilde araç hızı ve enine hızlanma azaltılmaya ve buna bağlı olarak devrilme tehlikesi azaltılmaya, yani aracın devrilmesi önlenmeye çalışılır. Virajın iç tarafındaki tekerleklerin fren basıncı büyük oranda değişmez. Devrilme tehlikesi ortadan kalktığı anda RSS frenlemesi durdurulur. Bu fonksiyon devrilme riskini azaltır ancak devrilme riskini tamamen ortadan kaldırmaz.

3.1.6.5. Park Release Emergency Valve

Brake control elements are typically located on the driver's side of the vehicle. The placement may vary based on construction differences.

PREV (Park Bırakma Acil Durum Valfi)

Fren kumanda elemanları genellikle aracın sürücü tarafında bulunur. Yerleşim yeri konstrüksiyon farklılıklarına göre değişiklik gösterebilir.



Black button: Service brake button.

Red button: Spring-loaded parking brake.

While in motion, the red button should be pressed, and the black button should be in the pulled position

Siyah buton : Servis freni butonu.

Kırmızı buton : Yay yüklü park freni

Hareket halinde; kırmızı buton basılı, siyah buton çekili konumda bulunmalıdır.

3.1.6.6. Service Brake

This button is used for maneuvering parked vehicles without an air connection. The black button can only be pressed when the semi-trailer air connection is disconnected.

When the black control button is pressed, the service brake is deactivated, allowing for maneuvering. To reactivate, the button must be pulled.

When you disconnect the air support connection from the tractor, the service brake of the semi-trailer is automatically engaged. After reconnecting the air connection, this button will automatically return to the driving position.

Servis Freni

Bu buton hava hattı bağı olmayan araçlara park halinde manevra yaptırılması için kullanılmaktadır. Siyah düğmeye yalnızca semi treyler hava bağlantısı ayrılmış durumdayken basılabilir.

Siyah kontrol düğmesine basıldığı zaman servis freni devre dışı kalır ve manevra yapılır. Tekrar devreye almak için bu düğme çekilir.

Hava desteği bağlantısını çekiciden ayırdığınız zaman semi-treylerin servis freni otomatik olarak devreye girer. Hava bağlantısı yapıldıktan sonra bu buton otomatik olarak sürüş pozisyonuna geçecektir.



3.1.6.7. Park Brake

This control button is used to stabilize the vehicle during extended stops on flat or sloped (inclined) terrain, whether the vehicle has a tractor or not.

The red control button is pulled outward to activate this brake. While in motion, the red button should be pressed, and the black button should be in the pulled position.

Park Freni

Bu kumanda butonu, çekicisi olan veya olmayan semi-treyler araçlarda düz ya da eğimli(yokuş) arazilerde uzun süreli duruşlarda aracın sabitlenmesi amacıyla kullanılır. Kırmızı kontrol düğmesi dışarıya doğru çekilerek bu frenin devreye girmesi

Hareket halinde iken; kırmızı buton basılı , siyah buton çekili konumda bulunmalıdır.

3.1.6.8. Brake Chambers

Your vehicle is equipped with axles suitable for optional disk or drum brake systems. However, braking functions are performed with brake actuators in both types of axles. These brake actuators are selected according to the vehicle type and carrying capacity. Therefore, these procedures should only be carried out by authorized services.

Fren Körükleri

Aracınızda opsiyonel olarak disk ya da kampana fren sistemine uygun dingiller kullanılmaktadır. Ancak her iki dingil tipinde de fren körükleri yardımıyla frenleme işlevi gerçekleştirilir. Bu fren körükleri aracın tipine ve taşıma kapasitesine uygun olarak seçilmektedir. Bu nedenle işlemlerin



3.1.7. Wheels – Tyres

Tekerlekler - Lastikler



- when you first purchase the trailer check the tightness of the wheel nuts and retighten if necessary.
- Check the tyre pressure. The tyre pressure rating displayed near the trailer wheels applies to transport at the maximum permissible speed (at the maximum payload)!
- Only use spare wheels and tires of the same size, load index, speed rating and type (such as all-season and all-terrain) originally fitted to the vehicle by producer. The use of any tire or rim not recommended by producer may affect the safety and performance of your vehicle, resulting in loss of vehicle control, vehicle overturning, increased risk of injury and death. If you have questions about tire replacement, contact an authorized dealer and contact us.

Maintenance of wheels; This includes visual inspection of the overall condition of the tires and checking the tire pressure.

It is also important to check that the tires do not have cracks exposed or damaging the carcass, whether the hub, wheel rims and the wheel fixing bolts are in good condition.



Periodically inspect the wheel nuts (i.e. the condition and tightness before each use of the trailer); retighten if necessary.



- *Römorku ilk satın aldığınız zaman bijon somunlarının sıkılığını kontrol edin ve gerekirse sıkın.*
- *Lastik basıncını kontrol edin. Römork lastiklerinin yanında gösterilen lastik basıncı derecesi, izin verilen maks. hızda (maks. taşıma yükünde) taşıma için geçerlidir!*
- *Yalnızca orijinal olarak üretici tarafından araca takılan aynı boyut, yük endeksi, hız derecesi ve tipte (dört mevsim ve her türlü arazi gibi) yedek jant ve lastikler kullanın. üretici tarafından tavsiye edilmeyen herhangi bir lastik veya jantın kullanılması aracınızın güvenliğini ve performansını etkileyebilir, bu da araç kontrolünün kaybolması, aracın devrilmesi, yaralanma ve ölüm riskinin artmasına neden olabilir. Lastik değişimiyle ilgili sorularınız varsa, yetkili bir bayiye başvurun ve bizimle irtibata geçiniz.*

Tekerleklerin bakımı; lastiklerin genel durumunu görsel olarak incelemek ve lastik basıncının kontrol edilmesini içerir.

Ayrıca, lastiklerin karkası açığa çıkana veya ona zarar veren çatlaklara sahip olmadığını, poryanın, tekerlek jantları ve sabitleme civatalarının iyi durumda olduğunu kontrol etmek de önemlidir.



Tekerlek somunlarını periyodik olarak kontrol edin (yani, römorkun her kullanımından önce durum ve sıkılık kontrolü); gerekirse sıkın.

Nut tightening torques values for different thread sizes:

M18x1.5 = 330 - 370 Nm,

M20x1.5 = 450 - 550 Nm,

M22x1.5 = 600 - 660 Nm.

M24x1.5 = 820 - 960 Nm

Farklı diş boyutları için bijon sıkma tork momentleri:

M18x1.5 = 330 - 370 Nm,

M20x1.5 = 450 - 550 Nm,

M22x1.5 = 600 - 660 Nm.

M24x1.5 = 820 - 960 Nm

3.1.8. Suspension System



Check your trailer to see which type of mechanical or pneumatic suspension systems have been assembled on your trailer.



Süspansiyon Sistemi



Römorkunuzde mekanik veya pnömatik süspansiyon sistemlerinden hangisinin kullanıldığını öğrenmek için römorkunuzu kontrol edin.



3.1.9. Loading Platform

The lock arrangement is shown schematically below for truck, full trailer and semi-trailer.

The connection between the trailer side covers and the carrier vehicle or the lower walking group must be pinned, the guardrail locks must be secured with hairpins and the connection must be seen from the outside at first glance. The locks should have a pinned and should not be released automatically under normal road conditions.

Lock equipment must comply with 9.3, A3 and A4 articles of ISO 3874 standard.

Yükleme Tabanı

Kilit yerleşimi kamyon, tam römork ve yarı römork için aşağıda şematik olarak gösterilmiştir.

Römork yan kapakları ile taşıyıcı araç veya alt yürüyüş grubu arasındaki bağlantı pimli olmalı, korkuluk kilitleri kopilya ve firketelerle emniyete alınıp bağlantısının yapılmış olduğu ilk bakışta dışarıdan görülmelidir.

Kilitler pimli olmalı, normal yol şartlarında kendiliğinden çözülmemelidir.

- Kilit ekipmanları, ISO 3874 standardının 9.3, A3 ve A4 maddelerine uygun olmalıdır

3.1.10. Rear Protection

Rear protection device, in order to fulfill the obligation to comply with the road structure and traffic safety in terms of construction and use of motor vehicles and trailers under the scope of national and international legislation; the trailer is equipped in accordance with the requirements for the rear fuel tanks and rear protection equipment,

It has successfully passed the tests carried out by the authorized body within the scope of the ECE / R58 directive and is certified. Driving with a damaged bumper jeopardizes traffic safety. In the event of a potential rear-end collision, the extent of the accident may increase. Therefore, the damaged bumper should be replaced with the original one before using the vehicle.

Arka Koruma

Arka koruma tertibatı, yasal mevzuat kapsamında yer alan motorlu araçlar ve römorklarının yapım ve kullanımının karayolu yapısına ve trafik güvenliğine uyma zorunluluğunu yerine getirmek üzere; arka koruma donanımlarına ilişkin gereksinimlere uygun olarak tasarlanmış römorkunuz bu tip arka koruma donanımı ile donatılmıştır,

Yetkili onay kurumlarının BM/AEK R58 direktifi kapsamında yaptığı testlerden başarıyla geçmiş ve belgelendirilmiştir. Hasar görmüş bir tampon ile trafiğe çıkılması trafik güvenliğini tehliye atar. Olası bir arkadan çarpma durumunda kazanın boyutu artabilir. Bu nedenle hasarlı tampon, aracı kullanmadan önce orijinali ile değiştirilmelidir.



3.1.11. Side Protection

Side protection device, In order to fulfill the obligation to comply with the road structure and traffic safety in terms of construction and use of motor vehicles and trailers within the scope of national and international legislation; It is equipped in such a way as to provide effective protection of unprotected road users, such as pedestrians, cyclists, motorcyclists, against the risk of falling under them when passing near heavy vehicles of motor vehicles and trailers. The side protection equipment should be in the closed position during driving. Some side protection devices can be opened upward to facilitate service operations such as accessing the spare tire.

It has successfully passed the tests carried out by the authorized body within the scope of the ECE / R73 directive and is certified.

Traveling with an open bicycle rack is dangerous and legally prohibited. In the event of road accidents under

Yan Koruma

Yan koruma tertibatı, ulusal ve uluslararası mevzuat kapsamında yer alan motorlu araçlar ve römorklarının yapım ve kullanımının karayolu yapısına ve trafik güvenliğine uyma zorunluluğunu yerine getirmek üzere; yaya, bisiklet, motosiklet gibi korunması olmayan yol kullanıcıların motorlu araçların ve römorkların yanından geçerken altlarına düşme tehlikesine karşı etkin korunmasını sağlayacak şekilde donatılmıştır. Yan koruma donanımının sürüş esnasında kapalı durumda olması gerekir. Bazı yan koruma donanımları stepne lastiği erişilmesi gibi servis operasyonlarının daha rahat yapılabilmesi için yukarı doğru açılabilir.

Yetkili onay kurumlarının BM/AEK R73 direktifi kapsamında yaptığı testlerden başarıyla geçmiş ve belgelendirilmiştir.

such circumstances, serious injuries, including death, may occur. Before hitting the road, make sure the bicycle rack is in the closed position and securely fastened.

Bisiklet korkuluğu açık bir şekilde seyahat etmek tehlikeli ve kanunen yasaktır. Bu durumda oluşabilecek yol kazalarında ölüm dahil ciddi yaralanmalar olabilir. Yola çıkmadan önce bisiklet korkuluğunun kapalı pozisyonda ve düzgün bir şekilde sabitlendiğinden emin olunuz



3.1.12. Hydraulic System

Hidrolik Sistem



INFORMATION!

HYDRAULIC SYSTEM APPLIES TO SEMI TRAILERS DAMPER.

Definition of hydraulics; It is the work of using a liquid fluid to generate force and motion and transmit this force.

Hydraulics is the field of science that studies the mechanical motion of fluids. It is derived from the combination of the words hydro, which means water in ancient Greek, and aulis, which means pipe.

These are systems in which incompressible fluids are used and various movements and forces are produced with the obtained pressurized fluid. Water and hydraulic oil are generally used as fluids in hydraulic systems.

How Does a Hydraulic System Work?

Force transmission in hydraulics is provided by the pressure energy supplied to the fluid. Pressure energy is converted into force and motion by suitable receptors. Pressure energy is transmitted by being carried on the fluid. Pressure energy is loaded on the



BİLGİ!

HİDROLİK SİSTEM DAMPERLİ YARI RÖMORKLAR İÇİN GEÇERLİDİR.

Hidroliğin tanımını yaparsak; kuvvet ve hareket üretmek ve bu kuvveti iletmek için sıvı akışkan kullanma işine denir.

Hidrolik, akışkanların mekanik hareketlerini inceleyen bilim alanıdır. Eski Yunancada su anlamına gelen hydro ile boru anlamına gelen aulis kelimelerinin birleştirilmesinden türetilmiştir.

Sıkıştırılmaz özellikteki akışkanların kullanıldığı ve elde edilen basınçlı akışkanla çeşitli hareketlerin ve kuvvetlerin üretildiği sistemlerdir. Hidrolik sistemlerde genellikle su ve hidrolik yağı kullanılır.

Hidrolik Sistem Nasıl Çalışır?

Hidrolikte kuvvet iletimi akışkana verilen basınç enerjisi yardımıyla sağlanır. Basınç enerjisi uygun alıcılar tarafından kuvvet ve harekete dönüştürülür. Basınç enerjisi akışkan üzerinde taşınarak iletilir. Akışkan

fluid with some mechanical devices. So pressure is created. The fluid under pressure creates force and motion with the help of mechanical mechanisms where it is transmitted. For example, it is a very common hydraulic practice to create pressure on mineral oil with a pump, carry it in a pipe and obtain a thrust force with the help of a cylinder and a piston at the other end.

In hydraulics, high operating pressures are easily provided due to the incompressible property of liquids, while parallel to this, large forces needed for heavy work are obtained.

Unlike pneumatics; It is ideal for applications where large hydraulic forces are required, yet precise positioning is required. Thus, the speed and forces determined for the system can be adjusted steplessly and precisely.

Hydraulic systems are easy to control during operation. It is quite simple to produce linear, circular and angular motion. One of the reasons why hydraulics is preferred is that especially reverse sudden movements are possible. Hydraulic systems are easy to control during operation. It is quite simple to produce linear, circular and angular motion. One of the reasons why hydraulics is preferred is that especially reverse sudden movements are possible.

Hydraulic machines; They work without vibration and noise compared to mechanical and pneumatic machines. This makes it easier to control the sound level in the business. In addition, these systems take up much less space than mechanical elements.

Generally using oil as fluid in hydraulic systems ensures that the system constantly lubricates itself and reduces the effects of friction. The movement of the oil in the system enables heating and cooling to take place automatically.

Therefore, the hydraulic circuit elements are longer lasting provided that the fluid used is clean.

What are the parts of the hydraulic system?

- Oil tank
- Hydraulic pumps

üzerine bazı mekanik düzeneklerle basınç enerjisi yüklenir. Yani basınç oluşturulur. Basınç altındaki akışkan ileildiği yerde tekrar mekanik düzenekler yardımıyla kuvvet ve hareket oluşturur. Örneğin bir pompa ile madeni yağ üzerinde basınç oluşturup bir boru içerisinde taşıyıp diğer uçta bir silindir ve piston yardımıyla itme kuvveti elde edilmesi çok yaygın bir hidrolik uygulamadır.

Hidrolikte, sıvıların sıkıştırılmama özelliğinden dolayı yüksek çalışma basınçları kolayca sağlanırken buna paralel olarak ağır işler için ihtiyaç duyulan büyük kuvvetler de elde edilmiş olur.

Pnömatiğin aksine; hidrolik büyük kuvvetlere ihtiyaç duyulan buna rağmen hassas konumlanmanın gerektiği uygulamalar için çok idealdir. Böylelikle sistem için belirlenen hız ve kuvvetler de kademesiz ve hassas olarak ayarlanabilir.

Hidrolik sistemlerin çalışma esnasında kontrolleri kolaydır. Doğrusal, dairesel ve açısız hareket üretmek oldukça basittir. Özellikle ters yönlü ani hareketlerin mümkün olabilmesi hidroliğin tercih edilme sebeplerinden biridir. Hidrolik sistemlerin çalışma esnasında kontrolleri kolaydır. Doğrusal, dairesel ve açısız hareket üretmek oldukça basittir. Özellikle ters yönlü ani hareketlerin mümkün olabilmesi hidroliğin tercih edilme sebeplerinden biridir.

Hidrolik makinalar; mekanik ve pnömatik makinalara göre titreşimsiz ve gürültüsüz çalışırlar. Bu da işletmedeki ses seviyesinin kontrolünü kolaylaştırır. Ayrıca bu sistemler mekanik elemanlara göre oldukça az yer kaplarlar.

Hidrolik sistemlerde akışkan olarak genelde yağ kullanılması, sistemin kendi kendini sürekli yağlamasını ve sürtünmenin etkilerinin azalmasını sağlar. Yağın sistem içindeki hareketi, ısıtma ve soğutmanın da kendiliğinden gerçekleşmesini sağlar.

Bu yüzden kullanılan akışkanın temiz olması şartıyla hidrolikteki devre elemanları daha uzun ömürlüdür.

Hidrolik Sistemin aksamaları Nelerdir?

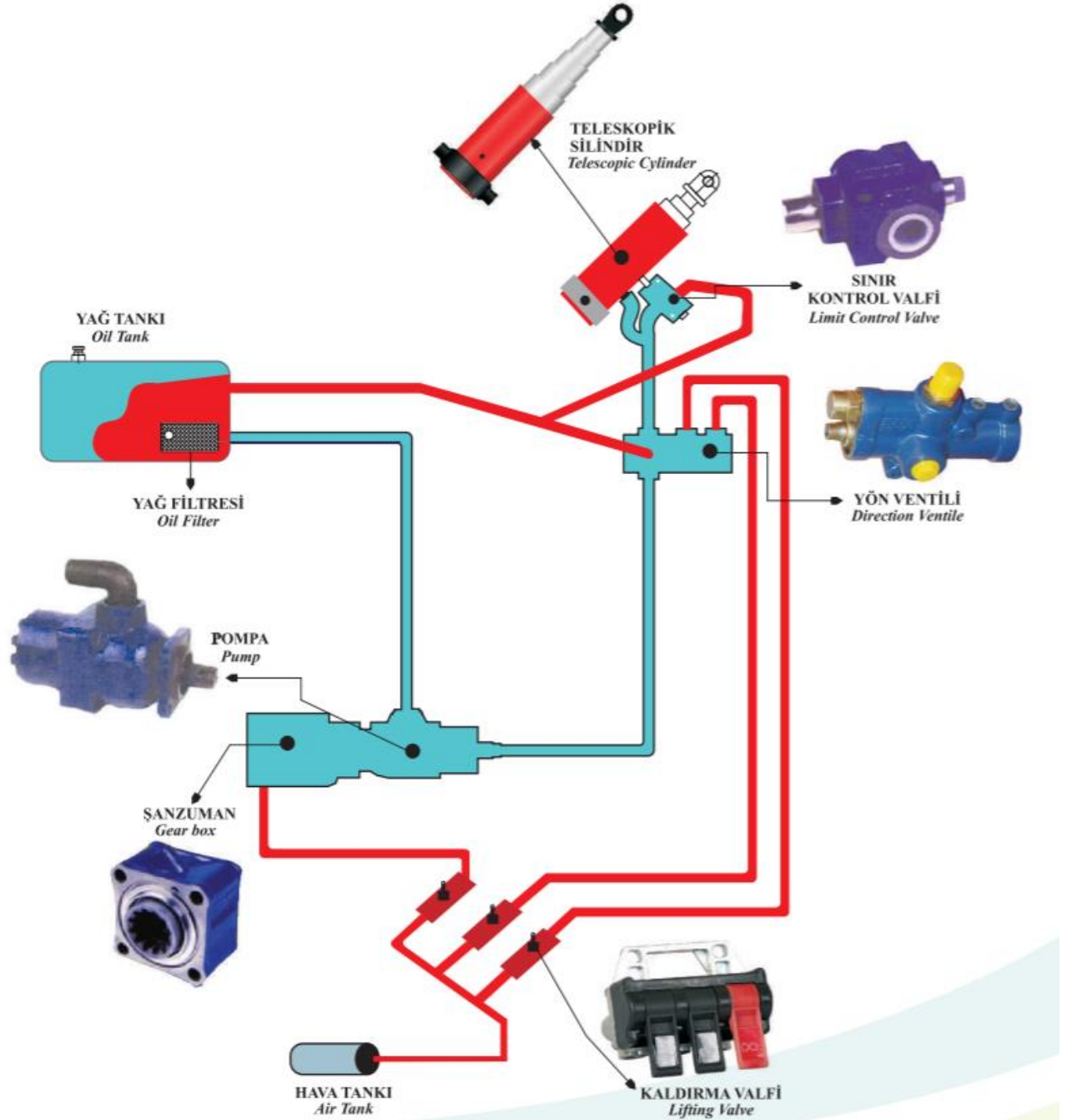
- Yağ deposu
- Hidrolik pompalar

- Hydraulic cylinders
- Hydraulic motors
- Valves
- Hydraulic accumulators
- Connectors
- Sealing elements
- Manometers

- Hidrolik silindirler
- Hidrolik motorlar
- Valfler
- Hidrolik akümülatörler
- Bağlantı elemanları
- Sızdırmazlık elemanları
- Manometreler

3.1.12.1. Hydraulic System Diagram

Hidrolik Sistem Şeması



3.2. Dimensions and Capacity of Trailers and Semi-Trailers

Trailer or Semi-trailer carriers are a class of wheeled vehicles with strictly functional purpose.

Superstructure weight on a semi-trailer can reach up to 66,000 kg.

Römork ve Yarı Römorkların Boyutları ve Kapasiteleri

Römork veya Yarı römork taşıyıcıları, kesinlikle işlevsel amacı olan bir tekerlekli araç sınıfıdır.

Bir römork veya yarı römork üzerindeki üst yapı ağırlığı 66.000 kg'a ulaşabilir.

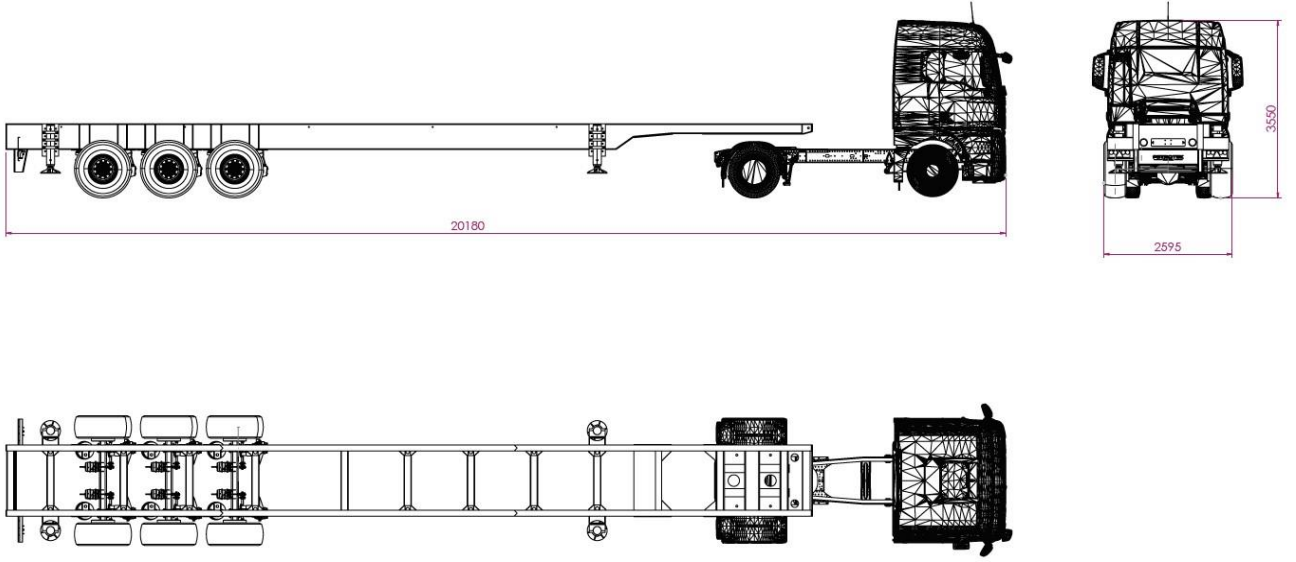


Figure 2 / Resim 2 Dimensions of Trailer | *Treyler Boyutları*

3.3. Descriptions of Trailer Parts

3.3.1 Superstructure

The superstructure of this trailer is a Mobile Drilling Rig.

This tower is mounted on the trailer. If a different location is desired for the tower, it can be closed and relocated with the help of the trailer.

The jack stands must be opened during operation.

Treyler Parçalarının Tanımı

Üstyapı

Bu treylerin üst yapısı Mobil Sondaj Kulesidir.

Bu kule treylere montajlı halde bulunur. Kule için farklı bir lokasyon istenirse, kapatılıp treyler yardımı ile yer değiştirebilir.

Operasyon sırasında jak ayakları açılmalıdır.

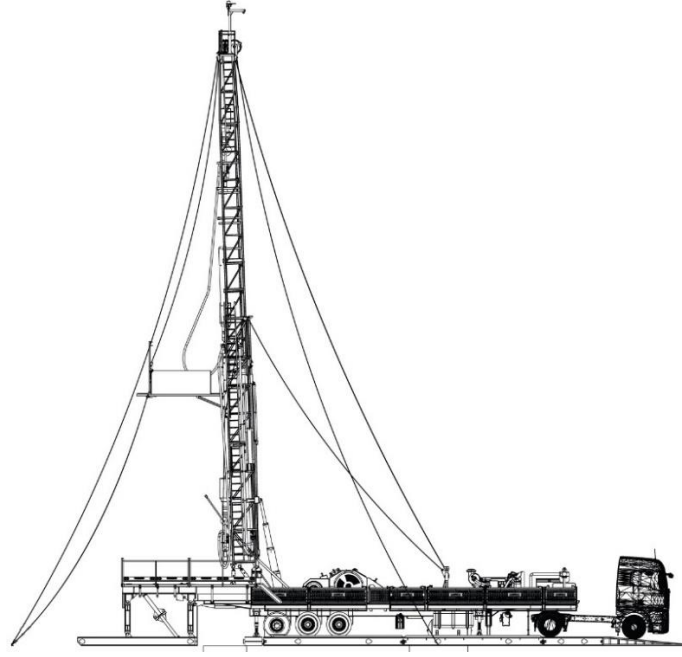


Figure 3 / Resim 3 Operation / Operasyon

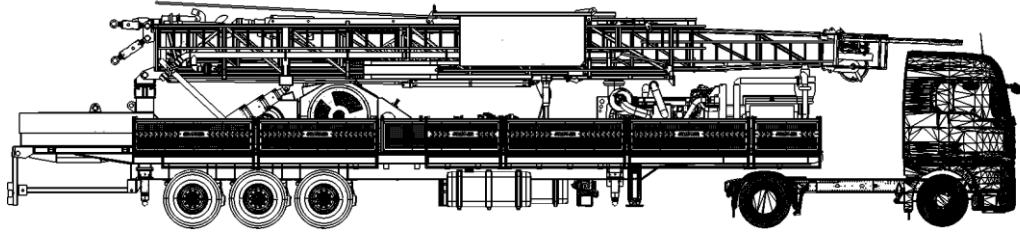


Figure 4 / Resim 4 Transportation / Taşıma Durumunda

3.4. Description of Trailer Parts

Chassis: The cornerstone of the trailer. It is the main body, usually made of steel or aluminum, that undertakes the transport function.

Trailer: The platform on which the chassis is mounted and the load is transported. It is usually made of various materials, for example wood, metal or composite materials.

Axle: The structure that carries the wheels of the trailer and allows it to turn. Larger trailers usually have more than one axle.

Spring and Shock Absorbers: Parts that smooth the movement of the axles and wheels and absorb vibrations. This ensures safe transportation of the load.

Treyler Bileşen Açıklamaları

Şasi: Treylerin temel taşıdır. Genellikle çelik veya alüminyumdan yapılmış, taşıma işlevini üstlenen ana gövdedir.

Dorse: Şasinin üzerine monte edilen ve yükün taşındığı platformdur. Genellikle çeşitli malzemelerden yapılabilir, örneğin ahşap, metal veya kompozit malzemelerden.

Aks: Treylerin tekerleklerini taşıyan ve dönmesini sağlayan yapıdır. Daha büyük treylerde genellikle birden fazla aks bulunur.

Yay ve Amortisörler: Aksların ve tekerleklerin hareketlerini yumuşatan ve sarsıntılarını emen parçalardır. Bu, yükün güvenli bir şekilde taşınmasını sağlar.

Wheels: The load-bearing parts of the trailer. They are usually metal rims covered with tires.

Tail Section: The connection point of the trailer with the vehicle. This is where the towing device (hood), tail lights and other fasteners are located.

Brake Systems: These are the systems that control the movement of the trailer. Usually air or hydraulic systems are used.

Lighting System: It consists of elements such as headlights, taillights and turn signals that allow other drivers to recognize the presence and movement of the trailer.

Loading Ramps: Ramps that facilitate the transportation of goods loaded or unloaded on the trailer.

Coatings and Protectors: There may be coatings or protective plates that protect the trailer's load and itself from external factors.

Refer to 11.1 Glossary of Terms for a full glossary.

Tekerlekler: Treylerin taşıyıcı parçalarıdır. Genellikle lastiklerle kaplanmış metal jantlardır.

Kuyruk Kısmı: Treylerin araç ile bağlantı noktasıdır. Burada çekme cihazı (başlık), arka lambalar ve diğer bağlantı elemanları bulunur.

Fren Sistemleri: Treylerin hareketini kontrol eden sistemlerdir. Genellikle hava veya hidrolik sistemler kullanılır.

Işıklandırma Sistemi: Diğer sürücülerin treylerin varlığını ve hareketlerini fark etmelerini sağlayan farlar, stop lambaları ve dönüş sinyalleri gibi elemanlardan oluşur.

Yükleme Rampaları: Treylerin üzerine yüklenen veya boşaltılan malların taşınmasını kolaylaştıran rampalardır.

Kaplamalar ve Koruyucular: Treylerin yükünü ve kendisini dış etkenlerden koruyan kaplamalar veya koruyucu plakalar bulunabilir.

Tam bir sözlük için 11.1 Terimler Sözlüğü'ne bakınız.

3.4.1. Basic Equipments

Temel Ekipmanlar

The basic equipment of each trailer includes:

- Instructions for Use's guide;
- Spare Parts Catalog;
- Warranty certificate with warranty conditions;
- Steel Construction chassis;
- Axles
- Dual circuit pneumatic brake system;
- Parking brake;
- Lighting installation;
- Pneumatic/Spring suspension system.
- King Pin (towing)
- Wheels (Tyres and Rims)
- Parking Legs
- Accessories

Her bir römork aşağıdaki temel ekipmanları içerir:

- Kullanım Talimatı/Kılavuzu;
- Yedek Parça Katalogu;
- Garanti koşullarına sahip garanti belgesi;
- Çelik konstrüksiyon şasi;
- Dingiller
- Çift devreli pnömatik fren sistemi;
- Park freni;
- Aydınlatma sistemi;
- Pnömatik/Yaylı süspansiyon sistemi;
- Çeki pimi (King pin)
- Tekerlekler (Lastikler ve Jantlar)
- Park Ayakları
- Aksesuarlar

3.4.2. Vehicle Identity (VIN No.)

Vehicle consisting of 17 characters and starting with the world manufacturer code (WMI) Chassis No. written by punching or engraving on the chassis arm in the right corner of the trailer.

Trailer is tracked with Chassis No during the usage. The Type Label is mounted on the right front-bottom corner of the trailer with rivets or by sticking.

Araç Tanımı (VIN No.)

Dünya üretici kodu (WMI) ile başlayan ve 17 karakterden oluşan araç Şasi No. römorkun sağ köşesinde şasi kolu üzerine çakılarak veya kazınarak yazılmıştır.

Römork kullanımı boyunca Şasi No. ile takip edilir. Tip Etiketi ise römorkun sağ ön tarafına perçinle veya yapıştırılarak monte edilmiştir.

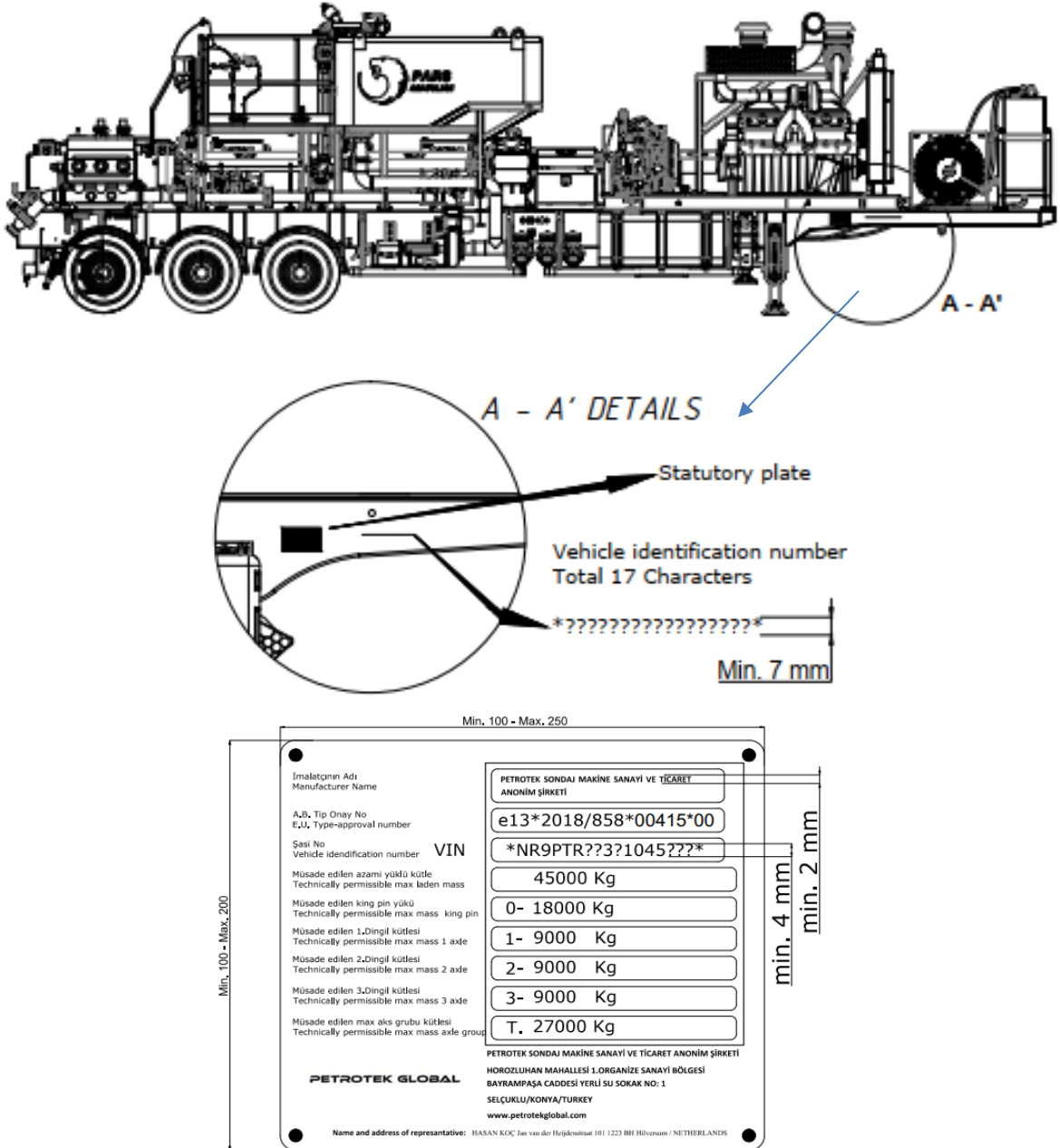


Figure 5 / Resim 5 The diagrams are given examples above / Yukarıda verilen şemalar örnektir.

3.5. Optional Equipment

Loading and Lifting Systems: Hydraulic or mechanical lifting systems can be added to load or unload heavy loads more easily.

Loading Platforms: Fixed or mobile loading platforms can be added to facilitate the transportation of high loads or special items.

Body Coating Options: Different coating materials (e.g. aluminum, steel or composite) can be chosen according to specific requirements.

Air Spring Suspension: Air spring suspension systems can be added to provide a smoother ride and protect loads.

Load Securement Equipment: Additional attachment points, hooks or securing belts can be added to secure and safely transport loads.

Covers and Awning Systems: Fixed or opening covers, awning systems or waterproof covers may be added to protect loads from the weather.

Climate Control Systems: Climate control systems can be added to control the temperature, humidity and airflow required for the transportation of specific products.

Security Equipment: Safety equipment such as camera systems, sensors or emergency warning systems can be added to enhance the safety of the driver and cargo.

Electronic Monitoring and Control Systems: Electronic monitoring and control systems can be added to monitor and control the position, speed, temperature and other parameters of the trailer.

Axle Configurations: Different axle configurations (e.g. double axle, swivel axle) can be preferred according to the needs.

İsteğe bağlı Ekipmanlar

Yükleme Kaldırma Sistemleri: Ağır yükleri daha kolay yüklemek veya boşaltmak için hidrolik veya mekanik kaldırma sistemleri eklenebilir.

Yükleme Platformları: Yüksek yüklerin veya özel eşyaların taşınmasını kolaylaştıran sabit veya hareketli yüklem platformları eklenebilir.

Gövde Kaplama Seçenekleri: Özel gereksinimlere uygun olarak farklı kaplama malzemeleri (örneğin alüminyum, çelik veya kompozit) tercih edilebilir.

Hava Yaylı Süspansiyon: Daha yumuşak bir sürüş sağlamak ve yükleri korumak için hava yaylı süspansiyon sistemleri eklenebilir.

Yük Sabitleme Ekipmanları: Yüklerin sabitlenmesi ve güvenli bir şekilde taşınması için ek bağlantı noktaları, kancalar veya sabitleme kemerleri eklenebilir.

Kapaklar ve Tente Sistemleri: Yüklerin hava koşullarından korunması için sabit veya açılır kapaklar, tente sistemleri veya su geçirmez örtüler eklenmiş olabilir.

İklim Kontrol Sistemleri: Belirli ürünlerin taşınması için gerekli olan sıcaklık, nem ve hava akışını kontrol eden iklim kontrol sistemleri eklenebilir.

Güvenlik Ekipmanları: Kamera sistemleri, sensörler veya acil durum uyarı sistemleri gibi güvenlik ekipmanları, sürücünün ve yükün güvenliğini artırmak için eklenmiş olabilir.

Elektronik İzleme ve Kontrol Sistemleri: Treylerin konumunu, hızını, sıcaklığını ve diğer parametrelerini izlemek ve kontrol etmek için elektronik izleme ve kontrol sistemleri eklenebilir.

Dingil Konfigürasyonları: İhtiyaca göre farklı dingil konfigürasyonları (örneğin, çift dingil, döner dingil) tercih edilebilir.

GENERAL



Warning: Check daily whether the lighting is functioning properly.

The standard lighting equipment of the trailer consists of the following lamps:

- Marking light
- Side marker lights
- Marker lights
- Rear lights
- License plate light

Rear lights are available in different versions and configurations:

When replacing lights and lighting components, pay attention to the water tightness of the connections and seals of the lighting covers.

The representative lighting system is as shown below.

GENEL



Uyarı: Aydınlatmanın düzgün çalışıp çalışmadığını günlük olarak kontrol edin.

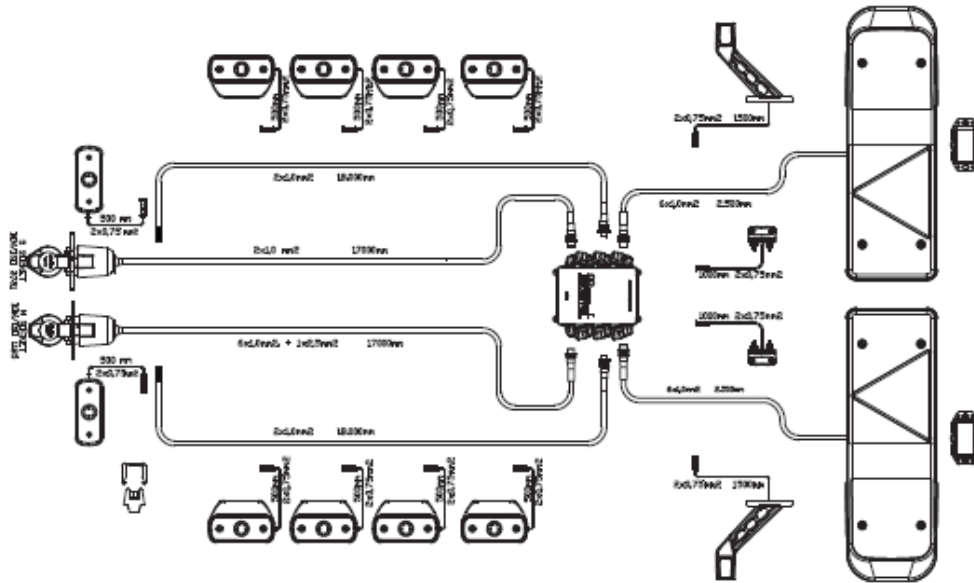
Römorkun standart aydınlatma donanımı aşağıdaki lambalardan oluşur:

- Gabari sınır lambaları
- Yan işaret lambaları
- Yan işaret reflektörleri
- Arka lambalar
- Plakalı aydınlatma lambası

Arka lambalar farklı versiyon ve konfigürasyonlarda olabilir:

Lamba ve aydınlatma aksamalarını değiştirirken, üst aydınlatma camlarının bağlantıları ve contalarının su sızdırmazlığına dikkat edin.

Temsili aydınlatma sistemi aşağıdaki gibidir.



See on the vehicle for the existing illumination system used on your trailer.



Sizin römorkunuzde kullanılan mevcut aydınlatma sistemi için araç üzerinden bakınız.

4. PREPARATION FOR OPERATION



Make sure that nobody can get in between the trailer and the towing truck during coupling and uncoupling!



You can find useful tips to save the grease used for the fifth wheel and keep the landing feet slightly turning, in the relevant "Trailer Coupling and Uncoupling" section of this manual.

OPERASYON İÇİN HAZIRLIK



Römorku çekiciden ayırma sırasında römork ile çekici araç arasında kimsenin bulunmadığından emin olun!

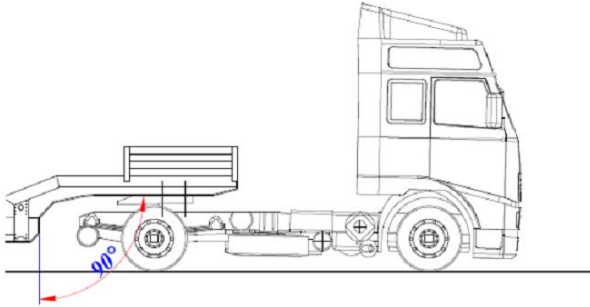


Beşinci teker için gres yağı ve park ayaklarını indirme zamanından tasarruf etmek için, faydalı ipuçlarını bu kılavuzun ilgili "Römork Bağlama ve Ayırma" bölümünde bulabilirsiniz!

4.1. Hitching The Trailer to Vehicle | Trailer Coupling&Uncoupling (King Pin)



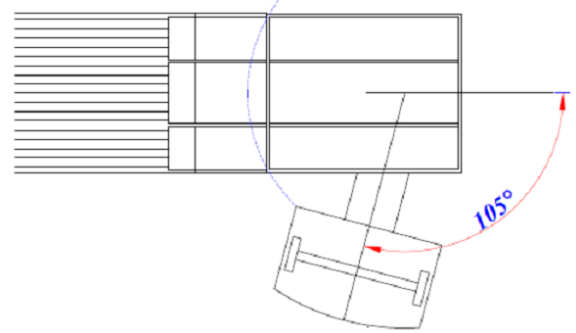
As the truck head heights may change attach them by taking into consideration the trailer deck height and do not make any turn sharper than max.105°.



Römorkun Araca Bağlanması | Römork Bağlama & Ayırma (King Pin)



Çekici kafa yükseklikleri değişebileceğinden römork güverte yüksekliğini dikkate alarak takın ve maksimum 105°'den daha keskin dönüş yapmayın.



A - COUPLING**BAĞLAMA**

Place the truck in a straight line in front of the trailer, on a level surface.



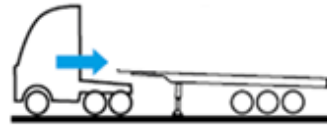
Çekici aracı römorkun önünde düz bir hatta, düz bir zemin üzerine yerleştirin.

Use the parking brake and wheel wedges so that the trailer cannot roll away. The kingpin locking device of the fifth wheel of the truck must be open.



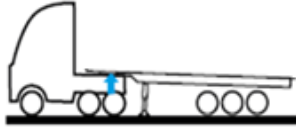
Römorkun kaymaması için el frenini çekin ve tekerlek takozlarını kullanın. Çekici araç beşinci tekerleğinin kingpin kilitleme mekanizması açık olmalıdır.

Drive the truck up to 20 cm in front of the kingpin (fifth wheel under the trailer). Do this without touching the trailer and without losing grease from the fifth wheel.



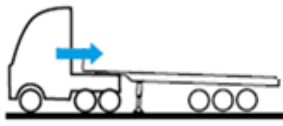
Çekici aracı kingpin önünde 20 cm'ye kadar yanaştırın (beşinci tekerlek römork altında). Römorka dokunmadan ve beşinci tekerlekten gres kaybetmeden yapın.

Lift the truck so that the fifth wheel is practically lying on the kingpin plate.



Çekici aracı, beşinci tekerlek pratik olarak kingpin plakası üzerinde kalacak şekilde kaldırın.

Drive carefully towards the trailer until the kingpin bolts in the locking device of the fifth wheel on the truck.



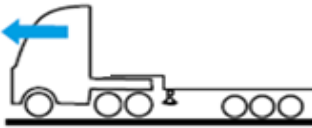
Çekici aracı, beşinci tekerleğin kilitleme cihazındaki kilit pimi civatalarına kadar dikkatlice römorkü doğru sürün.

Lift the trailer so that the parking legs are 5 cm clear off the ground.



Park ayakları yerden 5 cm yukarıda kalkacak şekilde römorkü kaldırın.

Check that the trailer is secured by carefully moving forward and check the locking device on the fifth wheel.



Römorkün güvenli bir şekilde öne doğru hareket ettirildiğinden emin olun ve beşinci tekerlekteki kilitleme mekanizmasını kontrol edin.

Connect the couplings, hoses and electricity. Next turn or lift the parking legs.



Fren hortumu ve elektrik soketi bağlantılarını bağlayın. Ardından park ayaklarını çevirin veya kaldırın.

Release the parking brake and remove the wheel wedges.



Park frenini çözün ve tekerlek takozlarını alın.

You are now ready to leave.

Artık gitmeye hazırsınız.

B - UNCOUPLING

AYIRMA

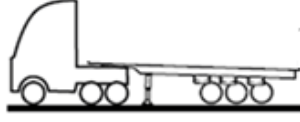


Uncouple a loaded trailer only if the load is balanced.



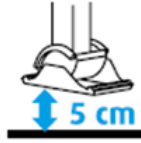
Yüklü bir römorku ancak yükün dengeli olduğu durumlarda ayırın.

Place the truck in a straight line in front of the trailer, on a level and solid surface. Lift the trailer up to the maximum using the rear axle suspension of the truck.



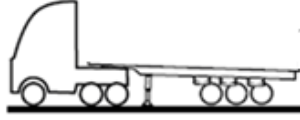
Çekici aracı römorkun önünde düz bir hatta, düz ve sağlam bir zemin üzerine yerleştirin. Çekici aracın arka aks süspansiyonunu kullanarak römorku maksimuma çıkarın.

Lower the parking legs to 5 cm above the ground. Lower the semi-trailer's air suspension completely.



Park ayaklarını yerden 5 cm yukarıda kalacak şekilde indirin. Çekici ve römorkun hava süspansiyonunu tamamen indirin.

Disconnect the couplings, brake hoses and electricity



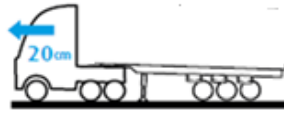
Fren hava hortumları ve elektrik bağlantılarını ayırın.

Place the wheel wedges in front of/behind the wheels in the possible rolling direction.



Tekerlek takozlarını tekerleklerin önüne / arkasına mümkün olan yuvarlanma yönünde yerleştirin.

Release the kingpin locking device on the fifth wheel of the truck and drive the truck approx. 20 cm forward.



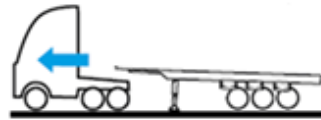
Çekici araç beşinci tekerleğindeki kingpin kilitleme mekanizmasını serbest bırakın ve çekici aracı yaklaşık 20 cm ileri sürün.

Lower the truck's rear axle down to the minimum height



Çekici aracın arka aksını minimum yüksekliğe indirin

Now drive the truck completely from underneath the trailer. Do this without touching the trailer and without losing grease from the fifth wheel.



Şimdi çekici aracı tamamen römorkun altından sürerek çıkarın. Bunu yaparken römörke dokunmayın ve beşinci tekerlek gres yağını kaybetmeden yapın.

4.1.1. Line Connections



This connection plate is provided for informational purposes only. May vary for each different trailer type and model!



Bu bağlantı tablası bilgilendirme amaçlı olarak verilmiştir. Her bir farklı römork tipi ve modeli için değişiklikler gösterebilir!

Hat Bağlantıları

1. Compressed air connector **RED**, supply line
2. Air control connector **YELLOW**, control line
3. EBS plug connection ISO 7638-1
4. White plug connection - 7-pole (ISO 1185, 24N)
5. Plug connection - 15-pole (ISO 12098)
6. Black plug connection - 7-pole (ISO 3731, 24S)
7. Hydraulic connector return pressure **BLUE**
8. Hydraulic connector pressure **RED**



1. Basınçlı hava hattı **KIRMIZI**, besleme hattı
2. Hava kontrol hattı **SARI**, kontrol hattı
3. EBS soket bağlantısı ISO 7638-1
4. Beyaz soket bağlantısı - 7 kutuplu (ISO 1185, 24N)
5. Soket bağlantısı - 15 kutuplu (ISO 12098)
6. Siyah soket bağlantısı - 7 kutuplu (ISO 3731, 24S)
7. Hidrolik konnektörü-dönüş basıncı **MAVİ**
8. Hidrolik konnektörü- basınç **KIRMIZI**



Protect the compressed air line outlet couplings!

All compressed air lines have a protection cap at the outlet-end. Always close after uncoupling at the outlet-end connection.



Basınçlı hava hattı bağlantı kaplinlerini koruyun!

Tüm basınçlı hava hatlarının çıkış ucunda bir koruma kapağı vardır. Bağlantı çıkışındaki hava bağlantısını ayırdıktan sonra daima kapatın.

In-correct Application / *Hatalı Uygulama*



Suspend brake hoses after disconnection. Thus, it prevents possible sand / pollution that can enter the EBS modulator by means of compressed air lines.

In-correct Application / *Hatalı Uygulama*



Correct Application / *Doğru Uygulama*



Bağlantıları ayırdıktan sonra hava hortumlarını askıya alın. Böylece, basınçlı hava yoluyla EBS modülatörüne girebilecek olası kum / kirliliği önler.

Correct Application / *Doğru Uygulama*



4.1.2. Park Brake

Park (El) Freni



As soon as the **RED** supply line on the trailer is uncoupled, the trailer will automatically activate the brakes. To be able to move the trailer, use the manual option!



Römork **KIRMIZI** besleme hattı ayrıldığında, römorkun otomatik olarak frenleri etkinleşir. Çekicisiz hareket ettirebilmek için manuel seçeneği kullanın!

- **Trailer coupled;** the parking brake is controlled by a control lever at the driver's cab.
- **Trailer uncoupled;** With the disassembly of the air supply line (**RED**), the trailer braking system is automatically activated



- **Römork çekiciye bağlı;** park freni sürücü mahallinde bir kumanda levyesi ile kontrol edilir.
- **Römork çekiciden ayrılmış;** Hava besleme hattının (**KIRMIZI**) ayrılmasıyla birlikte römork fren sistemi otomatik olarak devreye girer.

- You can use the emergency button for manual selection



- Manuel seçim için acil durum butonunu kullanabilirsiniz.

- Parking brake unlocking



- Park freni devre dışı (serbest)

- Parking brake applied



- Park freni devrede (etkin)

- Service brake neutral (minimum 4 bar air pressure required)



- Servis freni boşta (minimum 4 bar hava basıncı gerekli)

- Service brake in normal operation mode



- Servis freni normal çalışma pozisyonunda

4.1.3. Electric Sockets/Plugs

Elektrik Soketleri



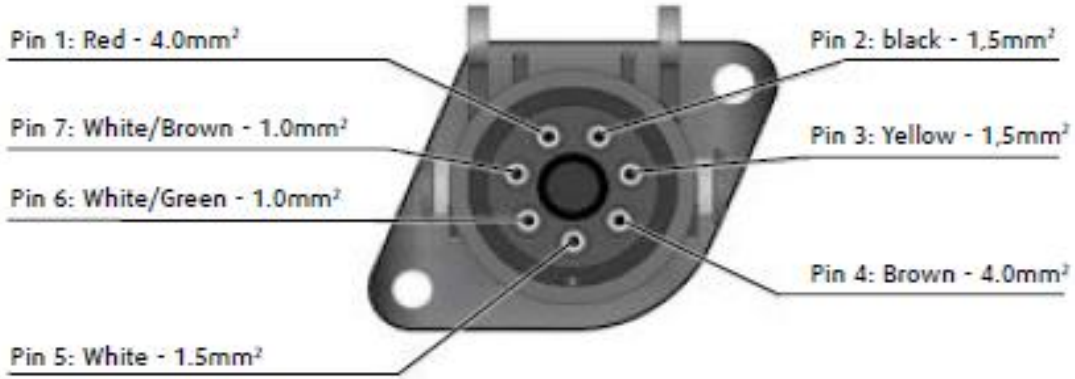
This electric sockets/plugs are provided for informational purposes only. May vary for each different trailer type and model!



Bu elektrik soketleri bilgilendirme amaçlı olarak verilmiştir. Her bir farklı römork tipi ve modeli için değişiklik gösterebilir!

4.1.3.1. EBS socket/plug connection (7-pin)

EBS soket / fiş bağlantısı (7-pimli)

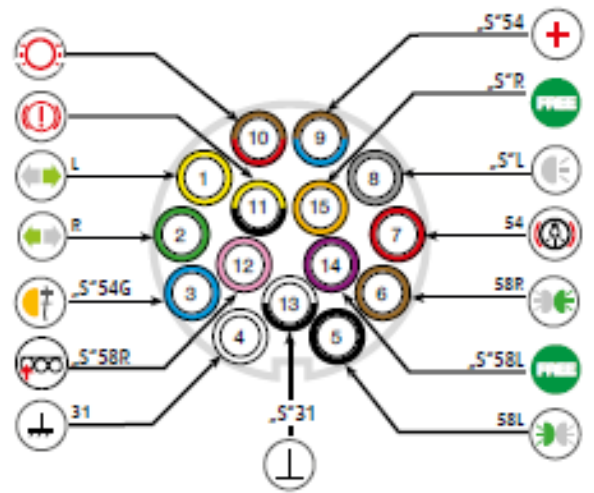
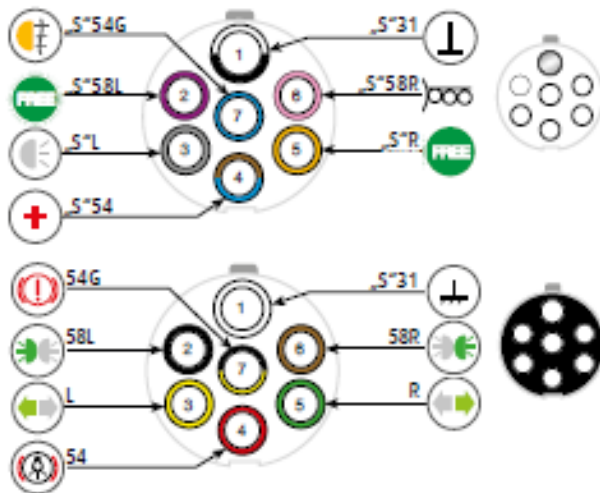


- Pin 1: **RED** - 24v unswitched (solenoids)
Pin 2: **BLACK** – 24V ignition switched (ECU)
Pin 3: **YELLOW** - Ground for pin 2
Pin 4: **BROWN** - Ground for pin 1
Pin 5: **WHITE** - Warning lamp
Pin 6: **WHITE/GREEN** - CAN-High 24v
(ISO 11992)
Pin 7: **WHITE//BROWN** - CAN-Low 24v
(ISO 11992)

- Pim 1: KIRMIZI** - 24v anahtarsız (solenoidler)
Pim 2: SİYAH - 24V kontak anahtarı (ECU)
Pim 3: SARI - Pim 2 için topraklama
Pim 4: KAHVERENGİ - Pim 1 için topraklama
Pim 5: BEYAZ - Uyarı İkaz lambası
Pim 6: BEYAZ/YEŞİL - CAN-Yüksek 24V
(ISO 11992)
Pim 7: BEYAZ/ KAHVERENGİ - CAN-Düşük 24V
(ISO 11992)
















4.1.3.2 Plug connection 7/15 pole

Soket/Fiş bağlantısı 7/15 kutuplu



4.1.3.3. Electrical Symbols

Elektrik Sembolleri

Sembol Symbol	Function	Fonksiyon	7 kutuplu BEYAZ 7-pole WHITE 118524N	7 kutuplu SİYAH 7-pole BLACK 3731 24S	15 kutuplu 15-pole ISO 12098
	Indicator left	Sola dönüş		3	1
	Indicator right	Sağa dönüş		5	2
	Fog light	Sis lambası	7		3
	Ground	Topraklama		1	4
	Rear light left	Sol Arka Lamba		2	5
	Rear light right	Sağ Arka Lamba		6	6
	Brake light	Fren lambası		4	7
	Reverse light	Geri Vites Lambası	3		8
	Constant power supply	Sabit güç kaynağı	4		9
	Brake pad wearing indicator *	Fren balatası aşınma göstergesi *			10
	Brake cylinder marking *	Fren silindir işaretlemesi *		7	11
	Axle lift (optional)	Dingil kaldırma (isteğe bağlı)	6		12
	Mass data	Kütle Verileri	1		13
	Free position	Serbest	2		14
	Free position	Serbest	5		15

*There may not be a Standard Connection / *Standart Bağlantı olmayabilir

4.1.4. Parking Legs

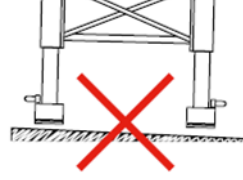


Warning: Avoid squeezing your limbs while lowering the park legs!

A level and solid surface is required to land parking legs.



Uyarı: Park ayaklarını indirirken uzuvlarınızı sıkıştırmayın!



Park ayaklarını indirmek için düz ve sağlam bir yüzey gereklidir.

Park landing legs can be divided into two types, which namely spindle support legs and fall support legs.

Park ayakları, çevirme kollu destek ayakları ve düşürme destek ayakları olmak üzere ikiye ayrılabilir.

Spindle support parking legs

Parking legs can be used to adjust the height of the trailer when the towing vehicle is uncoupled. The support legs have two different speed settings



Çevirme kollu destek ayakları

Park ayakları, çekici araç römorkdan ayrıldığı zaman römorkun yüksekliğini ayarlamak için kullanılabilir. Destek ayaklarının iki farklı hız ayarı vardır.

Fall support parking legs

The legs support the trailer when the trailer is uncoupled. The height can only be adjusted in coupled state.



Düşürme destekli park ayakları

Çekici araç römorkdan ayrıldığı zaman römorku destekler. Yükseklik ayarı sadece çekici araç ile bağlı durumda ayarlanabilir.

4.1.4.1. Operation of the Spindle support parking legs



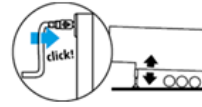
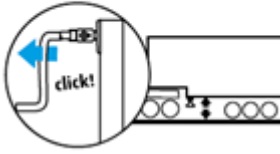
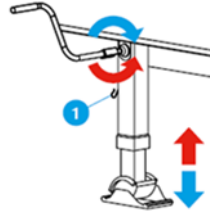
- A slight turning movement makes switching easier.
- Be aware of a possible recoil of the crank.
- Pay attention to the maximum height position (crank force increases)!

Remove the crank from the hanging hook (1) and position the support at axle height.

Use only to bridge ground clearance. Fast extending and retracting the unloaded landing leg. Pull the crank towards you.

Before the support foot touches the ground, switch over to the low speed setting.

Slowly lift and lower both a loaded and an unloaded vehicle, press the crank.



Çevirme kollu destek ayaklarının çalıştırılması



- Hafif bir çevirme dişli geçiş hareketini kolaylaştırır.
- Çevirme kolunun geri tepmesine dikkat edin.
- Maksimum yükseklik konumuna dikkat edin (kol çevirme kuvveti artar)!

Krank çevirme kolunu asılı kancadan (1) sökün ve desteği aks yüksekliğine kadar yükseltin.

Park ayağını sadece yerden yükseltmek için kullanın. Yüksüz iniş ayağının hızlı inmesi ve geri kalkması. Çevirme kolunu kendinize doğru çekin.

Park destek ayağı yere değmeden önce düşük hız ayarına geçin.

Yüklü ve yüksüz bir römorku yavaşça kaldırıp ve indirmek için çevirme kolunu bastırın.

4.1.4.2. Wheel Wedges



Warning: Do not forget to remove the wheel wedges after the trailer has been coupled.

Place them in the designated holders!

When the trailer is uncoupled, use of the wheel wedges is highly recommended. Even when the trailer is uncoupled on a level surface.



Uyarı: Römork bağlandıktan sonra tekerlek takozlarını almayı unutmayın.

Takozları belirtilen tutuculara yerleştirin!

Römork düz bir yüzeye park edilse bile, çekici araçtan ayrıldığında, tekerlek takozlarının kullanılması şiddetle tavsiye edilir.

Place the wheel wedges in front of/behind the wheels in the possible rolling direction.



Tekerlek takozlarını tekerleklerin önüne/arkasına mümkün olan yuvarlanma yönünde yerleştirin.

4.1.5. Twistlock

A twistlock and corner casting together form a standardized rotating connector for securing Rig.

Tower and Trailer connection Pins, hairpin is provided with a hairpin.



Kule Kilidi

Bir kule kilidi ve köşe döküm birlikte, sabitlemek için standart bir döner bağlantı (kilit) oluşturur.

Kule ve Treyler bağlantısı Pimler, Pernolar Kopilya, Firkete ile sağlanır.



4.2. Loading



Loading methods are explained below.

It is necessary to pay attention to the stacking order in order to prevent falls, friction and crashes during shipment. It is used for bulky but lighter transport.

There are no forklift pockets to avoid improper handling.

Mechanical loading equipment (cranes, loaders, conveyors, forklifts, etc.) are used to load trailers.

After the trailer is loaded on the trailer, it must be fixed from each corner with trailer pins made of high strength steel.

When transporting large volume materials, if the transported materials protrude from the trailer, follow the applicable traffic code regulations for proper marking of protruding loads.

Yükleme



Yükleme yöntemleri aşağıda açıklanmıştır.

Sevkiyat sırasında düşme, sürtünme ve çarpma olmaması için istifleme düzenine önem verilmesi gerekir. Havaleli fakat havalesine oranla ağırlığı az olan taşımalarda kullanılır.

Uygunsuz taşıma yapılmaması açısından, forklift cepleri yoktur.

Römorkları yüklemek için (vinçler, yükleyiciler, konveyörleri forklift vb.) yükleme ekipmanları kullanılır.

Römorkları römork üzerine yüklendikten sonra her köşesinden yüksek mukavemetli çelikten üretilmiş römork pimleri ile sabitlenmelidir.

Büyük hacimli malzemeleri taşırken, taşınan malzemeler dışarı taşarsa, çıkıntılı yüklerin uygun şekilde işaretlenmesi için geçerli trafik kodu düzenlemelerine riayet edin.



Do not exceed the permissible payload and axle loads, otherwise the trailer can be damaged and the traffic safety compromised.

The transported load must be secured against shifting, excessive noise and falling down on the road.



İzin verilen taşıma yükü ve aks yüklerini aşmayın, aksi takdirde römork hasar görebilir ve trafik güvenliği tehlikeye girebilir.

Taşınan yük kaymaya, aşırı gürültü ve yolda düşmeye karşı emniyete alınmalıdır.

4.3. Driving with the Trailer

Trailer Capacity: Take care not to exceed the maximum loading capacity of the trailer. Overloading can make it difficult to control the trailer and jeopardize safety.

Balancing: Distributing the load in a balanced way stabilizes and stabilizes the trailer. Weight should be evenly distributed to the front and rear of the trailer.

Speed Limits: Observe speed limits in accordance with local laws. Excessive speed can increase the risk of losing control of the trailer.

Turns and Curves: Use caution when turning or cornering with the trailer. Use wide turns and maneuver correctly following the rear tracks.

Braking: Add high-quality braking systems to your trailer and maintain them regularly. Keep braking distance under control by using the brakes correctly.

Driving Techniques: Learn the proper driving techniques required to tow your trailer. Be especially careful when backing up and use an assistant when necessary.

Using Mirrors: Properly use the mirrors of the vehicle you are towing your trailer in to monitor other vehicles on the road and the surroundings. You can also use the auxiliary mirrors to check blind spots.

Weather Conditions: Be extra careful when driving with a trailer, especially in windy or rainy weather conditions. Wind can drag your trailer and make control difficult.

Proper Maintenance: Maintain your trailer regularly and make sure all parts are in working order. It is important to regularly check the wheels, brakes, lights and other important parts.

Treyler ile Sürüş

Treylerin Kapasitesi: Treylerin maksimum yükleme kapasitesini aşmamaya özen gösterin. Aşırı yükleme, treylerin kontrolünü zorlaştırabilir ve güvenliği tehlikeye atabilir.

Dengeleme: Yükü dengeli bir şekilde dağıtmak, treylerin dengesini sağlar ve stabilize eder. Ağırlık, treylerin ön ve arka kısımlarına eşit şekilde dağıtılmalıdır.

Hız Sınırlamaları: Yerel yasalara uygun olarak hız sınırlarına dikkat edin. Aşırı hız, treylerin kontrolünü kaybetme riskini artırabilir.

Dönüşler ve Virajlar: Treylerle dönüş yaparken veya viraj alırken dikkatli olun. Geniş dönüşler kullanın ve arka izleri takip ederek doğru manevralar yapın.

Frenleme: Treylerinize yüksek kaliteli fren sistemleri ekleyin ve düzenli olarak bakımını yapın. Frenleri doğru kullanarak fren mesafesini kontrol altında tutun.

Sürüş Teknikleri: Treylerinizi çekmek için gerekli olan uygun sürüş tekniklerini öğrenin. Özellikle geri geri manevra yaparken dikkatli olun ve gerektiğinde bir yardımcı kullanın.

Aynaları Kullanma: Yoldaki diğer araçları ve çevreyi izlemek için treylerinizi çektiğiniz aracın aynalarını düzgün bir şekilde kullanın. Kör noktaları kontrol etmek için yardımcı aynaları da kullanabilirsiniz.

Hava Koşulları: Özellikle rüzgarlı veya yağmurlu hava koşullarında treylerle sürüş yaparken daha dikkatli olun. Rüzgar, treylerinizi sürükleyebilir ve kontrolü zorlaştırabilir.

Uygun Bakım: Treylerinizi düzenli olarak bakımını yapın ve tüm parçaların çalışır durumda olduğundan emin olun. Tekerlekler, frenler, ışıklar ve diğer önemli parçaların düzenli olarak kontrol edilmesi önemlidir.

Legal Obligations: Drive in accordance with local regulations and traffic rules. There may be special permits or driving license requirements for certain types of trailers, follow these rules.

Yasal Yükümlülükler: Yerel yönetmeliklere ve trafik kurallarına uygun şekilde sürüş yapın. Belirli treyler tipleri için özel izinler veya ehliyet gereksinimleri olabilir, bu kurallara uygun hareket edin.

4.4. Fueling

Yakıt İkmali

Requirements and Preparation:

First, make sure that the area to be refueled is safe. Remember that close contact with open flames or fire can be dangerous.

Make sure that your clothing and equipment are not flammable during refueling. If necessary, use appropriate protective equipment.

Fuel Type and Characteristics:

Determine the type of fuel your vehicle or equipment should use (for example, diesel or gasoline).

Check the specific characteristics of the fuel, e.g. octane rating, oil additives, etc.

Refueling Procedure:

Stop your vehicle or equipment in a suitable place and turn off the ignition key.

Open the fuel tank cap and connect the necessary adapter or hose for refueling.

Start refueling by opening the fuel pump or tank valve. Be careful during refueling and check the fuel level regularly to avoid the risk of overflow.

After refueling, close the fuel tank cap and make sure the vehicle or equipment is ready for operation.

Safety Warnings:

Avoid flames and sparks during refueling. Smoking and lighting fires are strictly prohibited.

Be careful of static electricity build-up during refueling. If necessary, use an earthing connection.

Gereksinimler ve Hazırlık:

İlk olarak, yakıt ikmalinin yapılacağı alanın güvenli olduğundan emin olun. Açık alev veya ateşle yakın temasın tehlikeli olabileceğini unutmayın.

Yakıt ikmalisi sırasında giyim ve ekipmanınızın yanıcı olmadığından emin olun. Eğer gerekirse, uygun koruyucu ekipmanları kullanın.

Yakıt Türü ve Özellikleri:

Taşıtınızın veya ekipmanınızın kullanması gereken yakıt türünü belirleyin (örneğin, dizel veya benzin).

Yakıtın belirli özelliklerini kontrol edin, örneğin, oktan sayısı, yağ katkıları vb.

Yakıt İkmali İşlemi:

Taşıtınızı veya ekipmanınızı uygun bir yerde durdurun ve kontak anahtarını kapatın.

Yakıt deposunun kapağını açın ve yakıt ikmalisi için gerekli adaptör veya hortumu bağlayın.

Yakıt pompası veya depo vanasını açarak yakıt ikmalini başlatın. İkmal sırasında dikkatli olun ve taşma riskini önlemek için yakıt seviyesini düzenli olarak kontrol edin.

Yakıt ikmalini tamamladıktan sonra, yakıt deposunun kapağını kapatın ve taşıtın veya ekipmanın işletmeye hazır olduğundan emin olun.

Güvenlik Uyarıları:

Yakıt ikmalisi sırasında alev ve kıvılcımlardan kaçının. Sigara içmek ve ateş yakmak kesinlikle yasaktır.

Yakıt ikmalisi sırasında statik elektrik birikmesine karşı dikkatli olun. Gerekirse, topraklama bağlantısı kullanın.

5. OPERATION



Make sure that nobody can get in between the trailer and the towing truck during coupling and uncoupling!



You can find useful tips to save the grease used for the fifth wheel and keep the landing feet slightly turning, in the relevant "Trailer Coupling and Uncoupling" section of this manual.

OPERASYON



Römorku çekiciden ayırma sırasında römork ile çekici araç arasında kimsenin bulunmadığından emin olun!



Beşinci teker için gres yağı ve park ayaklarını indirme zamanından tasarruf etmek için, faydalı ipuçlarını bu kılavuzun ilgili "Römork Bağlama ve Ayırma" bölümünde bulabilirsiniz!

5.1. Control Panel / User Interface overview

1. General Description:

- o The control panel of your trailer is a centralized control point that allows you to manage the basic functions on the trailer.
- o The panel allows you to monitor and control the electrical and mechanical components of the trailer.

2. Components of the Control Panel:

- o Switches and Buttons: Used to activate or deactivate different functions.
- o Indicators and Displays: Shows information such as trailer status, speed, current status.
- o Emergency Stop Button: It is an emergency stop mechanism that quickly stops all functions when a sudden stop is required.

3. Basic Control Functions:

- o Lights and Signals: Control of lights such as turn signals, brake lights, parking lights.
- o Brake System: Control and monitoring for electric or air brakes.
- o Adjustments and Settings: User adjustable parameters such as speed control, height adjustment.

4. Instructions for Use:

- o Explain how to use and the functionality of each component on the control panel.
- o For example, "Switch A activates the trailer's turn signals. Switch B turns the brake lights on/off."

5. In Emergencies:

Kontrol paneli kullanıcı arayüzüne genel bakış

1. Genel Tanım:

- Treyelerinizin kontrol paneli, treyler üzerindeki temel işlevleri yönetmenizi sağlayan merkezi bir kontrol noktasıdır.
- Panel, treylerin elektrikli ve mekanik bileşenlerini izlemenize ve kontrol etmenize olanak tanır.

2. Kontrol Panelinin Bileşenleri:

- Anahtarlar ve Butonlar: Farklı fonksiyonları etkinleştirmek veya devre dışı bırakmak için kullanılır.
- Göstergeler ve Ekranlar: Treylerin durumu, hızı, akım durumu gibi bilgileri gösterir.
- Acil Durdurma Butonu: Ani durma gerektiğinde tüm işlevleri hızla durduran bir acil durdurma mekanizmasıdır.

3. Temel Kontrol Fonksiyonları:

- Işıklar ve Sinyaller: Dönüş sinyalleri, fren lambaları, park lambaları gibi ışıkların kontrolü.
- Fren Sistemi: Elektrikli veya hava frenleri için kontrol ve izleme.
- Ayarlamalar ve Ayarlar: Hız kontrolü, yükseklik ayarı gibi kullanıcı tarafından ayarlanabilir parametreler.

4. Kullanım Talimatları:

- Kontrol panelindeki her bir bileşenin nasıl kullanılacağını ve işlevselliğini açıklayın.
- Örneğin, "Anahtar A, treylerin dönüş sinyallerini etkinleştirir. Anahtar B ise fren lambalarını açar/kapar."

5. Acil Durumlarda:

o Explain how you would use the control panel in an emergency. For example, "Stop all functions immediately by pressing the emergency stop button."

6. Safety Warnings:

o Remind of safety precautions when using the control panel. For example, "Stop the vehicle and turn off the ignition key before making any adjustments or changes to the panel."

- *Acil durumlarda kontrol panelini nasıl kullanacağını açıklayın. Örneğin, "Acil durdurma butonuna basarak tüm işlevleri derhal durdurun."*

6. Güvenlik Uyarıları:

- *Kontrol panelini kullanırken güvenlik önlemlerini hatırlatın. Örneğin, "Panel üzerindeki herhangi bir ayar veya değişiklik öncesinde taşıtı durdurun ve kontak anahtarını kapatın."*

5.2. Startup and Normal Operating Procedure

Başlangıç ve Normal Operasyon Prosedürü

Key Aspects to Check:

For safe use of the trailer, it is important to check certain elements before starting.

Tires: Tire pressure and condition.

Brake Systems: Brake pedal and brake system functionality.

Electrical System: Battery condition and electrical connections.

Disconnection and Connections: Trailer towing system and condition of connection points.

Safe Trailer Preparation:

Ensure that the trailer is properly assembled and that all components are secure.

Make sure that electrical and mechanical connections are secure and correctly made.

Starting the Engine or Operating System:

Start the engine or operating system by turning the ignition key.

After the engine starts, check the indicators and the control panel. Make sure that all indicators are normal and operational.

Inspecting and Checking the Control Panel:

Review the indicators and control buttons on the control panel.

Kontrol Edilecek Temel Unsurlar:

Treylerin güvenli kullanımı için başlamadan önce belirli unsurları kontrol etmek önemlidir.

Lastikler: Lastik basıncı ve durumu.

Fren Sistemleri: Fren pedalı ve fren sistemi işlevselliği.

Elektrik Sistemi: Akü durumu ve elektrik bağlantıları.

Koparma ve Bağlantılar: Treylerin çekilme sistemi ve bağlantı noktalarının durumu.

Treylerin Güvenli Bir Şekilde Hazırlanması:

Treylerin düzgünce monte edildiğinden ve tüm bileşenlerin sağlam olduğundan emin olun.

Elektrik ve mekanik bağlantıların güvenli ve doğru şekilde yapıldığından emin olun.

Motoru veya İşletim Sistemini Başlatma:

Kontak anahtarını çevirerek motoru veya işletim sistemini başlatın.

Motor çalıştıktan sonra, göstergeleri ve kontrol panelini kontrol edin. Tüm göstergelerin normal ve çalışır durumda olduğundan emin olun.

Kontrol Panelini İnceleme ve Kontrol Etme:

Kontrol panelindeki göstergeleri ve kontrol düğmelerini gözden geçirin.

Gerekirse, ayarlamaları yapın ve işlevlerin nasıl çalıştığını test edin.

If necessary, make adjustments and test how the functions work.

Testing the Functionality of the Vehicle:

Check the functionality of the vehicle by slowly moving your trailer back and forth for a short distance.

Make sure the brakes are working properly and that the turn signals, headlights and other lighting systems are working properly.

Final Checks and Preparations:

After completing the start-up procedure, carry out final checks to get your trailer ready for use.

If needed, review your route and transportation plan and prepare the necessary documentation. Safety Warnings:

Before using your trailer, remember safety warnings and transportation rules. For example, obey speed limits and drive carefully.

Taşıtın İşlevselliğini Test Etme:

Treylerinizi kısa bir mesafe boyunca yavaşça ileri geri hareket ettirerek taşıtın işlevselliğini kontrol edin.

Frenlerin düzgün çalıştığından ve dönüş sinyallerinin, farların ve diğer aydınlatma sistemlerinin sorunsuz çalıştığından emin olun.

Son Kontroller ve Hazırlıklar:

Başlangıç prosedürünü tamamladıktan sonra, treylerinizi kullanmaya hazır hale getirmek için son kontrolleri yapın.

İhtiyaç duyulursa, güzergahınızı ve taşıma planınızı gözden geçirin ve gereken belgeleri hazırlayın.

Güvenlik Uyarıları:

Treylerinizi kullanmadan önce, güvenlik uyarılarını ve taşıma kurallarını hatırlayın. Örneğin, hız sınırlarına uyun ve dikkatli sürün.

5.2.1. Commissioning



Use only towing trucks suitable for the trailer (transport equipment, hydraulic & pneumatic system and signal/warning system)

Do the following before commissioning:

- Understand the names and locations of individual assemblies/components;
- Check the tyre pressure;
- Couple the trailer with the towing truck;
- Turn off the towing truck's engine;
- Engage the towing truck's parking brake;
- Connect the appropriate sockets and plugs of the pneumatic and electrical systems;
- Do the functional checks of the electrical and pneumatic systems of the towing truck and of the trailer, and check leak tightness of the pneumatic systems on both vehicles;

Devreye Alma



Sadece römorka uygun çekiciler kullanın (nakliye aksamı, hidrolik & pnömatik sistem ve sinyal / uyarı sistemi)

Römorku çalıştırmadan önce aşağıdakileri yapın:

- Römorku oluşturan aksam/elemanlarının görevi ve konumlarını öğrenin;
- Lastik hava basıncını kontrol edin;
- Römorku çekici ile birleştirin;
- Çekicinin motorunu stop edin;
- Çekicinin park frenini çekin;
- Pnömatik ve elektrik sistemlerinin uygun kaplin, soket ve fişlerini bağlayın;
- Çekici ve römorkun elektrik ve pnömatik sistemlerinin fonksiyonellik kontrollerini yapın ve her iki araçtaki pnömatik sistemlerin sızdırmazlığını kontrol edin;

- Check all equipment, the connections and safety from accidental release or misalignment;
- Release the trailer's parking brake.

Perform all these actions each time before working with the trailer.

- *Tüm ekipmanların, bağlantılarını ve önlemleri veya ayarlarını iş güvenliği açısından kontrol edin;*
- *Römorkun park frenini indirin.*

Römorkla çalışmaya başlamadan önce tüm bu eylemleri gerçekleştirin.

5.3. Shut Down Procedures	Kapatma Prosedürleri
<p>Parking the vehicle in a safe place:</p> <p>After you have finished using the trailer, find a safe parking place.</p> <p>If parking on a sloping surface, secure the wheels one at a time or use the parking brake.</p> <p>Turning Off the Engine or Operating System:</p> <p>After parking your trailer, stop the engine or operating system.</p> <p>Before stopping the engine, perform the necessary condition check and make sure that all functions are in normal condition.</p> <p>Shutting Down Electrical and Other Systems:</p> <p>Turn off all electrical systems, lighting systems and other functions.</p> <p>If necessary, close switches or knobs to cut off the power supply.</p> <p>Inspecting the Control Panel and Final Checks:</p> <p>Review the indicators and buttons on the control panel.</p> <p>If necessary, make adjustments or terminate any operations.</p> <p>Cool Down and Safety Procedures:</p> <p>Allow the engine to cool down, especially after prolonged use.</p> <p>Leave the trailer locked and secured, limit access and secure the area around the vehicle.</p>	<p>Taşıtı Güvenli Bir Yere Park Etme:</p> <p>Treyleri kullanımını bitirdikten sonra, güvenli bir park yeri bulun.</p> <p>Eğimli bir yüzeyde park ediyorsanız, tekerlekleri teker teker sabitleyin veya park frenini kullanın.</p> <p>Motoru veya İşletim Sistemini Kapatma:</p> <p>Treylerinizi park ettikten sonra, motoru veya işletim sistemini durdurun.</p> <p>Motoru durdurmadan önce, gerekli durum kontrolünü yapın ve tüm işlevlerin normal durumda olduğundan emin olun.</p> <p>Elektrik ve Diğer Sistemleri Kapatma:</p> <p>Tüm elektrikli sistemleri, aydınlatma sistemlerini ve diğer işlevleri kapatın.</p> <p>Gerekliyse, güç kaynağını kesmek için anahtarları veya düğmeleri kapatın.</p> <p>Kontrol Panelini İnceleme ve Son Kontroller:</p> <p>Kontrol panelindeki göstergeleri ve düğmeleri gözden geçirin.</p> <p>Eğer gerekiyorsa, ayarlamaları yapın veya herhangi bir işlemi sonlandırın.</p> <p>Soğuma ve Güvenlik İşlemleri:</p> <p>Motorun soğumasını bekleyin, özellikle de uzun süreli kullanımdan sonra.</p> <p>Treyleri kilitli ve güvenli bir şekilde bırakın, erişimi sınırlayın ve taşıtın etrafını güvence altına alın.</p> <p>Güvenlik Uyarıları:</p>

Safety Warnings:

When you have finished using your trailer, remember the safety precautions and follow the rules of safe use.

For example, when parking the vehicle, secure the perimeter and take anti-theft measures.

Treylerinizi kullanmayı bitirdikten sonra, güvenlik önlemlerini hatırlayın ve güvenli kullanım kurallarına uyun.

Örneğin, taşıtı park ederken etrafı güvence altına alın ve hırsızlık önlemleri alın.

5.4. Monitoring and Adjustments

1. Inspection and Monitoring:

o Regularly inspect your trailer and monitor key elements during operation.

o Regularly check critical components such as tire pressure, oil levels, brake systems and electrical connections.

2. Adjustments and Settings:

o Make adjustments in accordance with the trailer's operating conditions and transportation requirements.

o Make sure that adjustments such as height settings, brake sensitivity, etc. are made correctly.

3. Periodic Maintenance and Service:

o Check your trailer at regular intervals for periodic maintenance.

o Perform necessary oil changes, filter changes and other routine maintenance on time.

4. Safety Checks:

o Carry out safety checks before and during use.

o Make sure that emergency equipment (e.g. fire extinguisher) is in working order.

İzleme ve Ayarlamalar

1. Gözetim ve İzleme:

o Treylerinizi düzenli olarak gözden geçirin ve işletim sırasında önemli unsurları izleyin.

o Lastik basıncı, yağ seviyeleri, fren sistemleri ve elektrik bağlantıları gibi kritik bileşenleri düzenli olarak kontrol edin.

2. Ayarlamalar ve Ayarlar:

o Treylerin işletim koşullarına ve taşıma gereksinimlerine uygun olarak ayarlamaları yapın.

o Yükseklik ayarları, fren hassasiyeti gibi ayarların doğru yapıldığından emin olun.

3. Periyodik Bakım ve Servis:

o Treylerinizi düzenli aralıklarla periyodik bakım için kontrol edin.

o Gerekli yağ değişiklikleri, filtre değişiklikleri ve diğer rutin bakım işlemlerini zamanında yapın.

4. Güvenlik Kontrolleri:

o Kullanmadan önce ve kullanım sırasında güvenlik kontrollerini yapın.

o Acil durum ekipmanlarının (örneğin, yangın söndürme cihazı) çalışır durumda olduğundan emin olun.

6. MAINTENANCE

BAKIM

6.1. Regular Maintenance Schedule

Düzenli Bakım Programı

Periodic Controls

Periyodik Kontroller

Every month

Her ay:

Inspection of brake systems

Fren sistemlerinin kontrolü

Checking tire pressures

Lastik basınçlarının kontrolü

Every six months:

Her altı ayda bir:

Check of electrical and lighting systems

Elektrik ve aydınlatma sistemlerinin kontrolü

Chassis and body control

Şasi ve gövde kontrolü

Lubrication Operations

Yağlama İşlemleri

Moving parts should be lubricated regularly every month.

Hareketli parçaların her ay düzenli yağlanması gerekmektedir.

Brake Systems

Fren Sistemleri

Brake systems should be checked every month and adjusted if necessary.

Fren sistemleri, her ay kontrol edilmeli ve gerekirse ayarlanmalıdır.

Tire Maintenance

Lastik Bakımı

Tire pressures should be checked every month and their wear should be reviewed regularly.

Lastik basınçları her ay kontrol edilmeli ve aşınmaları düzenli olarak gözden geçirilmelidir.

Electrical and Lighting Systems

Elektrik ve Aydınlatma Sistemleri

Electrical and lighting systems should be checked every six months. Turn signal lights and headlights should be checked for operation.

Elektrik ve aydınlatma sistemleri, her altı ayda bir kontrol edilmelidir. Sinyal lambaları ve farların çalışması kontrol edilmelidir.

Chassis and Body Controls

Şasi ve Gövde Kontrolleri

The chassis and body must be checked every six months and protected against rust.

Şasi ve gövde, her altı ayda bir kontrol edilmeli ve paslanmaya karşı korunmalıdır.

Documents and Certificates

Dökümanlar ve Belgeler

All maintenance history documents must be kept.

Tüm bakım geçmişi belgelerinin saklanması gerekmektedir.

Emergency Care

Acil Durum Bakımı

In emergency situations, troubleshooting steps should be performed according to the instructions in the manual.

Acil durumlarda, arıza giderme adımları kılavuzdaki talimatlara göre uygulanmalıdır.

Expert Maintenance

Expert maintenance should be carried out at certain intervals. Under the control of specialists, the specified parts should be maintained.

Safety Precautions

The use of safety equipment is mandatory during maintenance operations. Safety precautions to be considered during maintenance are specified in the section.

All maintenance, repair and cleaning operations, as well as troubleshooting must be performed after the truck engine off.

Remove the ignition key.

Inspect all bolts and nuts periodically and retighten if necessary. Replace regular bolts only with the bolts of the same quality and strength ratings.

Always support the body from below when working under the trailer.

Use proper tools and safety gloves when replacing any parts.

After completing your work, thoroughly clean the trailer to leave no remains of the load on the body.

Before starting any welding on the trailer, disconnect it from all power sources and isolate it completely.

Before attempting any repairs of the electrical system, isolate the trailer completely from all power supply sources.

Use the original spare parts recommended by the manufacturer for periodic maintenance.

Store the trailer in sheltered areas (preferably on level and hardened ground) and in a manner which prevents injuries of people.

Release all worn out parts to authorised recycling points while following all applicable environmental protection requirements.

Uzman Bakımı

Uzman bakımı, belirli periyotlarda yapılmalıdır. Uzmanların kontrolünde belirlenen parçaların bakımı yapılmalıdır.

Güvenlik Önlemleri

Bakım işlemleri sırasında güvenlik ekipmanlarının kullanımı zorunludur. Bakım sırasında dikkat edilmesi gereken güvenlik önlemleri bölümünde belirtilmiştir.

Römork ve çekicinin stop edilmesinden sonra tüm bakım, onarım ve temizlik işlemleri ile sorun giderme işlemleri gerçekleştirilmelidir.

Kontak anahtarını çıkarın.

Tüm cıvataları ve somunları periyodik olarak inceleyin ve gerekirse tekrar sıkın. Normal cıvataları yalnızca aynı kalite ve güç değerlerine sahip cıvatalarla değiştirin.

Römork altında çalışırken, gövdeyi daima alttan destekleyin.

Herhangi bir parçayı değiştirirken uygun aletler ve koruyucu eldivenler kullanın.

Çalışmanızı tamamladıktan sonra, römork üzerinde yük kalıntısı ve atıkların kalmaması için römorku iyice temizleyin.

Römorkda herhangi bir kaynak yapmaya başlamadan önce, tüm güç kaynaklarından ayırın ve tamamen izole edin.

Elektrik sisteminde herhangi bir onarım yapmadan önce, römorku tüm güç kaynaklarından tamamen ayırın.

Periyodik bakım için üretici tarafından önerilen orijinal yedek parçaları kullanın.

Römorku korunaklı alanlarda (tercihen düz ve sert zeminde) ve insanların yaralanmasını önleyecek şekilde saklayın.

Geçerli tüm çevre koruma önlemleri için aşınmış tüm parçaları yönetmeliklere uygun olarak yetkili geri dönüşüm noktalarına bırakın.



Observe the following safety regulations!

Truck engine must be turned off during cleaning.

Allow engine to cool to 40 ° C or below (warm) before cleaning

Wear protective shoes



Koruyucu ayakkabı giyin

Wear protective glasses



Koruyucu gözlük takın

Wear protective gloves



Koruyucu eldiven giyin

Inspect all parts for damage or defects

Tüm parçalarda hasar veya kusur olup olmadığını iyice inceleyin

Make sure no water contaminates in the compressed air system

Basıncılı hava sistemine su toplanmadığından emin olun

When the trailer is cleaned with a pressurized washer or a normal jet of water, avoid spraying water on the bearings, pneumatic fittings and electrical switch (button) panels, control boxes and electrical installation.

Römork basınçlı bir yıkayıcı ile veya normal bir su jeti ile temizlendiğinde, yataklara, pnömatik tesisata ve elektrikli (buton) panellere, kontrol elemanı ve elektrik tesisatına su püskürtmekten kaçınınız.

These parts are splash-proof only and cannot be sprayed directly with water.

Bu parçalar sadece sıçramaya karşı korumalıdır ve doğrudan su püskürtülemez.

Only use the specified cleaning agents for cleaning the trailers.

Dorseyi temizlemek için sadece belirtilen temizlik maddelerini kullanınız.

6.1.1. Warning/Information Signs & Labels Of Trailer

Römork Üzerindeki Uyarı İşaretleri & Bilgi Etiketleri

The warning signs and labels on the trailer must not be removed. They are intended for safe handling of the trailer.

If any information label is damaged or removed, order a spare one.

Text and symbol label stickers are available from service agents or the trailer's manufacturer.

Römork üzerindeki uyarı işaretleri ve etiketler çıkarılamaz. Bu etiketler römorkun güvenli kullanımını için tasarlanmıştır.

Herhangi bir etiket hasar görmüş ise, yedek bir etiket sipariş edin.

Bu etiketleri servis acentelerinden veya römork üreticisinden temin edebilirsiniz.

1

**WARNING!
CAUTION!**



**UYARI/İKAZ!
DİKKAT!**

2

DANGER OF FALLING!



DÜŞME TEHLİKESİ!

3

**DANGER OF COLLISION
WHEN TURNING!**



DÖNERKEN ÇARPIŞMA TEHLİKESİ!

4

**DANGER OF MOVEMENT
LOAD!**



HAREKETLİ YÜK TEHLİKESİ!

5

**KEEP A DISTANCE FROM
POWER LINE!**



**YÜKSEK GERİLİM HATTINDAN UZAK
DURUN!**

6

DANGER OF HAND INJURY!



EL YARALANMA TEHLİKESİ!

7

STOP!



DUR!

8

EMERGENCY BUTTON!



ACİL DURUM DÜĞMESİ!

9 DANGER AT TURNING!



DÖNÜŞLERDE TEHLİKE!

10 KEEP DISTANCE!



MESAFELİ DURUN!

11 USE TYRE WEDGE!



TAKOZ KULLAN!

12 LUBRICATE PERIODICALLY!



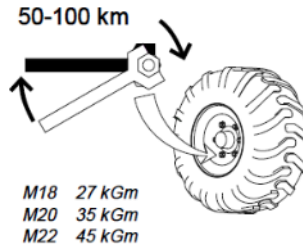
PERİYODİK YAĞLA!

13 JACKING/LIFTING POINT!



KRİKO İLE KALDIRMA NOKTASI!

14 CHECK THE TIGHTNESS OF THE WHEEL NUTS!



BIJON CIVATALARINI KONTROL EDİN!

15 REMOVE IGNITION KEY BEFORE SERVICING!



SERVİSE BAŞLAMADAN ÖNCE KONTAK ANAHTARINI ÇIKARIN!

6.1.2. First check after receiving the trailer

Check all screw connections for tightness.

Check whether the wheel stud/nuts have been sufficiently tightened. For the tightening torque, pls. see the relative section in this manual.

Wheel bolts / nuts should be checked for correct tightening torque after 100 km and 200 km. This also applies after replacing the wheel.

Check whether the pneumatic system of the truck can supply a minimum working pressure of 6,5 bar.

Check if all moving parts are functioning properly.

Visual inspection: are all parts mounted correctly and properly?

Check if the general (illumination) lighting works.

Check that all connections between trailer and truck are functioning properly and are not leaking (air and electricity, hydraulics).

Check if the tyre pressure is correct. According to recommendations of your tyre supplier (see related chapter).

Harmonise the brakes of the truck and the trailer. This provides optimum braking and prevents excessive wear to the brake parts.

İlk teslimat sonrası yapılan kontroller

Tüm vidalı bağlantıların sıkılığını kontrol edin.

Bijon civata/somunlarının yeterince sıkılıp sıkılmadığını kontrol edin. Gerekli sıkma torku için, lütfen bu kılavuz içindeki ilgili bölüme bakın.

Bijon civata/somunları 100 km ve 200 km sonra doğru tork sıkma değerleri kontrol edilmelidir. Bu, tekerleğin değiştirilmesi için de geçerlidir.

Çekicinin basınçlı hava sisteminin minimum 6,5 bar çalışma basıncını sağlayıp sağlamadığını kontrol edin.

Tüm hareketli parçaların düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

Görsel kontrol: tüm parçaların doğru ve düzgün monte edilip edilmediğini kontrol edin?

Genel aydınlatmaların çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

Römork ve çekici arasındaki tüm bağlantıların düzgün çalıştığını ve sızdırmadığını (hava ve elektrik, hidrolik (ops.)) kontrol edin.

Lastik basıncının doğru olup olmadığını kontrol edin. Lastik üreticisinin önerileri için (ilgili bölüme bakınız).

Çekici ve römorkun frenlerini uyumlu hale getirin. Bu, optimum frenleme sağlar ve fren bileşenlerini oluşturan parçaların aşırı aşınmasını önler.

6.1.3. Tyres

Lastikler

1. When servicing the tyres, make sure the trailer is secured in case it moves accidentally.
2. The wheels and tyres shall be repaired by trained personnel with adequate tools.
3. Regularly check the tyre pressure.
4. Maintain the recommended pressure values.
5. Protect the tyres against sunlight during prolonged parking of the trailer.
6. Replace the wheels with the trailer empty, if possible

1. *Lastiklere bakım yaparken römorkun kazara hareket etme ihtimaline karşı sabitlendiğinden emin olun.*
2. *Tekerlekler ve lastikler eğitimli personel tarafından yeterli aletler ile onarılmalıdır.*
3. *Lastik basıncını düzenli olarak kontrol edin.*
4. *Önerilen basınç değerlerini koruyun.*
5. *Römorkun uzun süre park edilmesi durumunda lastikleri güneş ışığına karşı koruyun.*
6. *Mümkünse tekerlekleri römork boş durumda iken değiştirin.*

6.1.4. Pneumatic System

Pnömatik Sistem

1. The pneumatic system is under high pressure.
2. When connecting the pneumatic lines with the pneumatic system of the towing truck, ensure

1. *Pnömatik sistem yüksek basınç altındadır.*
2. *Pnömatik hortumları çekicinin pnömatik sistemine bağlarken, çekici ve römork üzerindeki vanaların basınçsız olduğundan emin olun.*

that the valves on the towing truck and the trailer are depressurised.

3. Periodically inspect the pneumatic connections. Replace all damaged and aged parts immediately. Replace the lines as recommended in the manufacturer's technical requirements.
4. Replace hoses every five years unless damage is found earlier.
5. Before attempting any work on the pneumatic system, depressurise it and turn off the towing truck engine.
6. All repair work on the pneumatic system may only be performed by specialist services of the trailer's manufacturer.

3. *Pnömatik bağlantıları periyodik olarak inceleyin. Hasarlı ve eskimiş parçaları derhal değiştirin. Hortumları üreticinin teknik gereksinimlerinde önerildiği gibi değiştirin.*
4. *Daha önce hasar bulunmadıkça hortumları beş yılda bir değiştirin.*
5. *Pnömatik sistem üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce, basınçsız hale getirin ve çekicinin motorunu stop edin.*
6. *Pnömatik sistemdeki tüm onarım çalışmaları sadece römork üreticisinin uzman servisleri tarafından yapılabilir.*

6.1.5. Visual Inspection Before Driving Off

Visual inspection, before use is essential to the safety of the driver, pedestrians and other drivers on the road.

- Is the air suspension in driving position?
- Is there an audible air leakage?
- Are all tools such as ladders, etc., properly secured?
- Are all doors closed and door locking mechanisms locked?
- Is the lighting visible (protection plate folded up), does the lighting work properly and is it clean?
- Do the tyres have the correct pressure and are they in good condition?
- Are the suspension (air bags) undamaged?
- Is the license plate properly legible?
- Are there no loose parts or other circumstances that are not "correct"?
- Check the tightness of the base bolts used for mounting the base surface. This check should be carried out after the first 10 uses or after one month.
- Is the park brake in driving position?

Römork Kullanım Öncesi Standart Kontroller

Kullanım öncesi görsel kontrol, sürücünün, yayaların ve yoldaki diğer sürücülerin güvenliği için çok önemlidir.

- *Havalı süspansiyon sürüş konumunda mı?*
- *Sesli hava kaçağı var mı?*
- *Merdiven gibi tüm ataşmanlar sabitlenmiş mi?*
- *Tüm kapılar kapalı ve kapı kilitleme mekanizmaları kilitli mi?*
- *Aydınlatma lambaları görünür vaziyette (koruma plakaları açık), çalışıyor ve temiz mi?*
- *Lastik hava basınçları doğru basınçta mı ve iyi durumda mı?*
- *Süspansiyon (hava yastıkları) hasarsız mı?*
- *Plaka uygun şekilde okunabiliyor mu?*
- *Gevşek parçalar veya "Doğru" olmayan başka durumlar var mı?*
- *Taban yüzeyinin montajında kullanılan taban cıvatalarının sıklığını kontrol edin. Bu kontrol ilk 10 kullanımdan sonra veya bir ay sonra yapılmalıdır.*
- *Park freni sürüş konumunda mı?*

6.1.6. Checking And/Or Cleaning Of The Parts

Parçaların Kontrol Ve / Veya Temizliği



If the trailers are loaded according to their purpose and load capacity, performing of periodic maintenance and services, then long working life can be guaranteed!



Römorklar amacına uygun kullanım ve taşıma kapasitesine göre yükleme, periyodik olarak bakım ve servisleri yapılırsa, ancak o zaman uzun çalışma ömrü garanti edilebilir!

Front / Ön	Daily / Günlük	Weekly / Haftalık	Monthly / Aylık	Annually / Yıllık
Air couplings / Hava kaplin-bağlantıları	X			
Protective lids on air connectors / Hava kaplinlerinde koruyucu kapaklar	X			
Ladder and supports / Merdiven ve dayamalar	X			
Chain and lock mechanisms / Zincir ve kilit mekanizmaları	X			
Platform for damage / Platform (taban) hasarı	X			

Lighting/electricity / Aydınlatma/Elektrik	Daily / Günlük	Weekly / Haftalık	Monthly / Aylık	Annually / Yıllık
Lights front / Ön aydınlatmalar	X			
Side lights left / SOL-Yan aydınlatmalar	X			
Side lights right / SAĞ-Yan aydınlatmalar	X			
Lights rear / Arka aydınlatmalar	X			
Lights upper beam / Üst-tepe aydınlatmalar	X			

Side / Yan taraf	Daily / Günlük	Weekly / Haftalık	Monthly / Aylık	Annually / Yıllık
Side guard / Yan koruyucular	X			
Side guard, locking pin positioned correctly / Yan koruma, doğru yerleştirilmesi ve kilitleme mandalı	X			

Toolbox / <i>Takım sandığı</i>		X		
Control Box air suspension / <i>Havalı süspansiyon kumanda kutusu</i>		X		
Block for straps / <i>Askılar için takoz-blok</i>			X	
Door retainer/ <i>Kapı tutucuları</i>		X		
End stop blocks at doors / <i>Kapılarda durdurma blokları</i>	X			
Parking legs operation / <i>Park ayaklarının çalışması</i>		X		
Lubricate parking legs / <i>Park ayaklarının yağlanması</i>			X	

Back / Rear / Arka	Daily / Günlük	Weekly / Haftalık	Monthly / Aylık	Annually / Yıllık
Smooth operation of protection plate and lockings / <i>Koruma plakası ve kilitlerin düzgün çalışması</i>		X		
Smooth operation of doors / <i>Kapıların düzgün çalışması</i>		X		
Closing of doors / <i>Kapıların kapanması</i>		X		
Door seals, presence, condition and position / <i>Kapı toz lastikleri, mevcudiyeti, durumu ve konumu</i>	X			
Pull-out ladder for safety and operation / <i>Güvenlik ve kullanım için sürgülü merdivenin çekilmesi</i>	X			

Bottom / Alt kısım	Daily / Günlük	Weekly / Haftalık	Monthly / Aylık	Annually / Yıllık
Axles / <i>Dingiller</i>	according to supplier's instructions / <i>tedarikçinin talimatlarına göre</i>			
Wheel hubs for heat and leakage / <i>Tekerlek göbeklerinde ısınma ve yağ sızıntısı</i>	X			
Bearing self steering axle (optional) lubrication / <i>Kendinden yönlendirmeli dingilin (isteğe bağlı) yağlanması</i>			X	
Brakes for wear and operation / <i>Frenlerin aşınması ve çalışması</i>			X	
Shock absorbers / <i>Amortisörler/Hava yastıkları</i>	X			
Air bags for leaks / <i>Hava yastıklarında hava sızıntısı</i>	X			

Lift axle / <i>Kaldırmalı dingil</i>		X		
Axle locking valve / <i>Dingil kilitleme valfi</i>		X		
Kingpin for wear / <i>Kingpin aşınması</i>			X	
Lines, cabling for leaks or wear / <i>Hortum, boru veya kablolarda kırık veya aşınma /sızıntı</i>			X	
Compressed air tank for the presence of moisture and leaks / <i>Basınçlı hava tankında su ve kaçak/sızıntı mevcudiyeti</i>	X			

Inside / İçeride	Daily / Günlük	Weekly / Haftalık	Monthly / Aylık	Annually / Yıllık
Walls for damage / <i>Yan duvarlarda oluşan hasar</i>	X			
Top edge for damage / <i>Üst kenarlarda oluşan hasar</i>	X			
Floor planks / <i>Taban döşemeleri</i>	X			
End caps of planks for damage / <i>Taban döşemesi uç kapakları</i>	X			
Tightness of floor bolts / <i>Taban döşemesi sabitleme civataları</i>	X			
Side profile for damage / <i>Yan koruma profillerinde oluşan hasar</i>	X			
Wear plate rear section for damage / <i>Arka bölme plakasında aşınma</i>	X			
Bars for presence and damage / <i>Çıtaların mevcudiyeti ve hasarları</i>	X			
Support for bars for presence or mounting / <i>Çıta sabitleme mesnetlerinin mevcudiyeti</i>	X			
Front plate for damage / <i>Ön tablada hasar</i>	X			

Roof Cover / Tavan örtüsü	Daily / Günlük	Weekly / Haftalık	Monthly / Aylık	Annually / Yıllık
Roll-over sheet for damage / <i>Tavan rulo örtüsünde oluşan hasar</i>	X			
Profile for roof sheet for damage / <i>Tavan örtüsü profillerinde oluşan hasar</i>	X			
Roof sheet stick present / <i>Tavan örtüsü(branda) etiketinin mevcudiyeti</i>	X			

Roof sheet supports for operation / <i>Tavan örtüsü (branda) desteğinin çalışması</i>	X			
Central elastic at the back of the sheet for damage / <i>Tavan örtüsü merkezi ara lastiklerinde oluşan hasar</i>	X			
Straps for wear or damage / <i>Tavan germe bantlarında oluşan hasar</i>	X			
Tensioners, ratchet for damage / <i>Gergi ve kilitlerde oluşan hasar</i>	X			

Tyres / Lastikler	Daily / Günlük	Weekly / Haftalık	Monthly / Aylık	Annually / Yıllık
Tyre pressure/ <i>Lastik basıncı</i>	X			
Tyres for damage / <i>Lastik hasarı</i>	X			

Side doors (option) / Yan kapaklar (opsiyon)	Daily / Günlük	Weekly / Haftalık	Monthly / Aylık	Annually / Yıllık
Smooth operation of doors/ <i>Yan kapı/kapakların düzgün çalışması</i>	X			
Play on hinge pins / <i>Menteşe pimlerinde boşluk</i>	X			
Closing doors / <i>Kapı/kapakların kapatılması</i>	X			
Door seals, presence, condition and position / <i>Kapı/kapak contalarının mevcudiyeti, durumu ve konumu</i>	X			

New and Spare Parts are available from the service vendor. Please refer to the relevant spare parts catalog to select the right part.

Yeni ve Yedek Parçalar servis satıcınızdan temin edilebilir. Doğru parçayı seçmek için lütfen ilgili yedek parça kataloğuna bakın.

6.1.7. Check Compressed Air

Basıncılı Havanın Kontrolü

The compressed air system of the truck and your moving floor trailer are connected to each other. If the air from the truck is not dry and clean, this can also impact the air system of your trailer.

Çekicinin basınçlı hava sistemi ve yük taşıma römorkunuz birbirine bağlıdır. Çekiciden gelen hava kuru ve temiz değilse, bu aynı zamanda römorkunuzun hava sistemini de etkileyebilir.

There is a ring under the air tank of your trailer. Press this ring in. If no water or oil is released you can assume that the air quality from the truck is sufficient.

Basıncılı hava tankının altında bir halka vardır. Halkayı bastırınca su veya yağ çıkmazsa, römorkunuzdaki hava kalitesinin yeterli olduğunu varsayabilirsiniz.

Damaged cabling, corrosion or pollution in the braking system is "user damage"

Fren sisteminde oluşabilecek kablo hasarı, korozyon veya kirlilik "kullanıcı hatası" dır.

6.1.8. Maintenance Of Tyres And Rims

Jant Ve Lastiklerin Bakımları



Regular maintenance of the tires and wheels extends the service life.



Lastik ve jantların düzenli bakımının yapılması kullanım ömrünü uzatır.

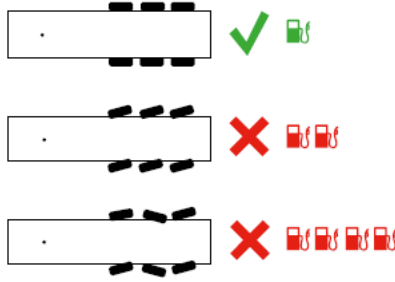
6.1.8.1. Geometry of Wheels

Tekerlek Geometrisi

A good alignment facilitates your driving comfort and job satisfaction because the trailer then follows stably behind your truck.

In addition, the correct alignment reduces the roll resistance of the tyres. This saves you fuel and prevents unnecessary wear of tyres.

During the alignment process, it is important to consider the parallel positioning of the axles and the toe-in/toe-out.



İyi bir geometri, sürüş konforu ve iş memnuniyetini kolaylaştırır, çünkü römork daha sonra çekiciyi istikrarlı bir şekilde izler.

Ayrıca, doğru geometri ayarı lastiklerin yuvarlanma direncini azaltır. Bu size yakıt tasarrufu sağlar ve lastiklerinizin gereksiz yere aşınmasını önler.

Ayar işlemi sırasında, aksların ve toe-in / toe-out paralellik ayarının konumlandırılmasını dikkate almak önemlidir.

6.1.8.2. Maintain Tyre Pressure

Lastik Basıncı Oluşturma

Check the tyre pressure every week with a calibrated pressure gauge.

For the correct tyre pressure, follow the advice of your tyre supplier.



Kalibre edilmiş bir basınç göstergesi ile lastik basıncını her hafta kontrol edin.

Doğru lastik basıncı için lastik tedarikçinizin tavsiyelerine uyun.

The correct tyre pressure prevents unnecessary tyre wear and reduces the chance of a blow-out.

You also save money on fuel costs by maintaining the correct tyre pressure.



Doğru lastik basıncı gereksiz lastik aşınmasını önler ve patlama olasılığını azaltır.

Doğru lastik basıncını koruyarak yakıt maliyetlerinden de tasarruf edersiniz.

6.1.9. Tightening Torque Values

Sıkma Tork Değerleri

Inspect all bolts and nuts periodically and retighten if necessary.



Tüm civataları ve somunları periyodik olarak inceleyin ve gerekirse tekrar sıkın.

Replace regular bolts only with the bolts of the same quality and strength ratings

You can find the sample torque tightening table below.

Normal civataları yalnızca aynı kalite ve güç değerlerine sahip civatalarla değiştirin.

Örnek tork sıkma tablosunu aşağıda bulabilirsiniz.

	R: 8.8 Nm	R: 10.9 Nm	R: 12.9 Nm	 mm
M3	1.3	1.8	2.1	6
M4	2.9	4.1	4.9	8
M5	5.7	8.1	9.7	9
M6	9.9	14	17	10
M8	24	34	41	13
M10	48	68	81	17
M12	85	120	145	19
M14	135	190	225	22
M16	210	290	350	24
M18	290	400	480	27
M20	400	570	680	30
M22	550	770	920	32

6.2. Lubrication



- Use only quality bearing lubricants.

• Never drive the trailer without the hub cap; Otherwise, penetration of foreign matter (sand) will damage the wheel bearings.

Proper lubrication is one of the most critical factors that acting good performance of individual assemblies and mechanisms of the trailer.

Compliance to the manufacturer's guidelines for lubrication significantly reduces the risk of damage or premature wearing of individual parts.

Follow these below rules when lubricating:

- Feed the lubricant until fresh lubricant comes out of the gaps (through which the used lubricant is pushed out first);
- When finishing the lubrication, leave some lubricant on the nipple head.
- Use grease oil to lubricate threaded joints, moving joints and similar parts of the trailer;
- Inspect the lubrication of wheel hub bearings each year; add or replace the bearing lubricant.
- When replacing the lubricant, remove the hub, remove the used lubricant, inspect the bearings' condition (replace with new ones if necessary); After applying the fresh lubricant, adjust the bearing play.

Other lubrication points:

- Regularly lubricate movable parts of locks, hinges and articulated joints.
- Pressure-feed the lubricant with a grease gun through clean nipples;
- Regularly lubricate movable parts of brakes (levers and pins);
- Lubricate the brake shoe axes only when necessary and with a small amount of grease.

Yağlama



- *Yalnızca kaliteli rulman yağı kullanın.*

• *Porya göbek kapağı olmadan römorku asla sürmeyin; aksi takdirde yabancı maddeler (kum) nüfuz ederek tekerlek yataklarına zarar verir!*

Doğru yağlama, römorkun bireysel montajında ve mekanizmaların iyi performans göstermesini sağlayan en kritik faktörlerden biridir.

Üreticinin yağlama talimatlarına uyulması, tek tek parçaların hasar görme veya erken aşınma riskini önemli ölçüde azaltır.

Yağlama sırasında aşağıdaki kurallara uyun:

- *Boşluklardan yeni yağ gelene kadar grasörlüğe yağ besleyin (kullanılmış eski yağlar önce dışarı itilir);*
- *Yağlamayı bitirirken, grasörlük meme ucunda bir miktar gres bırakın.*
- *Dişli bağlantılar, hareketli elemanlar ve benzer parçaları yağlamak için gres kullanın;*
- *Her yıl tekerlek poyrası yataklarının yağlanmasını kontrol edin; yatak yağını ekleyin veya değiştirin.*
- *Gres yağını değiştirirken poyra göbeğini çıkarın, kullanılmış yağları temizleyin, rulmanların durumunu inceleyin (gerekirse yenileriyle değiştirin); taze yağ uyguladıktan sonra rulman yatak boşluğunu ayarlayın.*

Diğer yağlama noktaları:

- *Kilit, menteşe ve mafsalı bağlantıların hareketli parçalarını düzenli olarak yağlayın.*
- *Gres tabancası ile temiz nipeller üzerinden gres yağı besleyin;*
- *Frenlerin hareketli parçalarını (kollar ve pimler) düzenli olarak yağlayın;*
- *Fren pabucu eksenlerini sadece gerektiğinde ve sadece az miktarda gres ile yağlayın.*

6.3. Cleaning and Storage

Temizlik ve Depolama

Exterior Cleaning Procedures:

Follow these steps to clean the exterior surfaces of the trailer:

Gently clean the surfaces using a brush or soft sponge.

Clean the surfaces using soapy water and then rinse with clean water.

Avoid using abrasive or cutting cleaning agents as this may damage the paint surface.

Interior Cleaning Procedures:

Follow these steps to clean the interior of the trailer and maintain a hygienic environment:

Use hot soapy water to clean surfaces and then wipe surfaces with disinfectant.

Clean all interior surfaces at regular intervals and ensure compliance with food transportation or storage standards.

Maintenance of Doors and Windows:

Follow these steps to ensure the longevity of doors and windows:

Check seals and hinges regularly and lubricate as necessary.

Use glass cleaner to clean glass surfaces and wipe them carefully.

Floor Cleaning and Maintenance:

Follow these steps for cleaning and maintaining the floor covering:

Use a mild cleaner to clean the floor covering and then rinse with clean water.

Avoid using abrasive cleaners and allow the floor covering to dry properly.

Storage Instructions:

Follow these recommendations for storing the trailer:

Dış Temizlik Prosedürleri:

Treylerin dış yüzeylerini temizlemek için şu adımları izleyin:

Bir fırça veya yumuşak sünger kullanarak yüzeyleri hafifçe temizleyin.

Sabunlu su kullanarak yüzeyleri temizleyin ve ardından temiz su ile durulayın.

Aşındırıcı veya kesici temizlik maddeleri kullanmaktan kaçının, bu durum boya yüzeyine zarar verebilir.

İç Temizlik Prosedürleri:

Treylerin iç kısmını temizlemek ve hijyenik bir ortam sağlamak için şu adımları izleyin:

Yüzeyleri temizlemek için sıcak sabunlu su kullanın ve ardından dezenfektan ile yüzeyleri silin.

Düzenli aralıklarla tüm iç yüzeyleri temizleyin ve gıda taşıma veya depolama standartlarına uygunluğunu sağlayın.

Kapı ve Pencerelerin Bakımı:

Kapı ve pencerelerin uzun ömürlü olması için şu adımları izleyin:

Contaları ve menteşeleri düzenli olarak kontrol edin ve gerektiğinde yağlayın.

Cam yüzeyleri temizlemek için cam temizleyici kullanın ve dikkatli bir şekilde silin.

Zemin Temizliği ve Bakımı:

Zemin kaplamasının temizliği ve bakımı için şu adımları izleyin:

Zemin kaplamasını temizlemek için hafif bir temizleyici kullanın ve ardından temiz su ile durulayın.

Aşındırıcı temizleyiciler kullanmaktan kaçının ve zemin kaplamasının doğru şekilde kurumasını sağlayın.

Depolama Talimatları:

Store the trailer in a closed and dry area if it will not be used for long periods of time.

Avoid excessive temperature or humidity and ensure proper storage conditions to prevent damage to the trailer.

Safety Precautions:

Take the following safety precautions when performing cleaning and storage operations:

Wear protective gloves and goggles when handling chemical cleaning agents.

Check storage areas regularly and prevent access to hazardous materials.

Treylerin depolanması için şu önerilere uygun hareket edin:

Uzun süre kullanılmayacaksa, treyleri kapalı ve kuru bir alanda saklayın.

Aşırı sıcaklık veya nemden kaçınin ve treylerin zarar görmesini önlemek için uygun depolama koşullarını sağlayın.

Güvenlik Önlemleri:

Temizlik ve depolama işlemlerini gerçekleştirirken şu güvenlik önlemlerini alın:

Kimyasal temizlik maddelerini kullanırken koruyucu eldivenler ve gözlükler kullanın.

Depolama alanlarını düzenli olarak kontrol edin ve tehlikeli maddelerin erişimini engelleyin.

7. PERFORMANCE AND CALIBRATION

Certain adjustments and checks are important to ensure you can use your trailer with maximum performance and safety. Factors such as correct tire pressure, proper weight distribution, regular brake checks and suspension adjustments not only improve the performance of trailers but also ensure their longevity. The information under this heading includes important steps to keep your trailer running at its best at all times.

PERFORMANS VE KALİBRASYON

Treylerinizi maksimum performans ve güvenlikle kullanabilmeniz için belirli ayarlamalar ve kontroller önemlidir. Doğru lastik basıncı, uygun ağırlık dağılımı, düzenli fren kontrolü ve süspansiyon ayarları gibi unsurlar, hem treylerin performansını artırır hem de uzun ömürlü olmalarını sağlar. Bu başlık altında yer alan bilgiler, treylerinizin her zaman en iyi şekilde çalışmasını sağlayacak önemli adımları içermektedir.

7.1. Calibration Procedures

Tire Pressure Check

Check the tire pressures before each use.
Adjust to the tire pressures specified by the manufacturer.
Recheck and adjust the tire pressure at regular intervals.

Weight Distribution

Distribute the weight evenly when loading your trailer.
Optimize the center of gravity and avoid overloading.
Ensure that the load is balanced by making the correct height adjustments.

Brake Systems

Regularly check brake system performance.
Test the brake pedal feel and response.
Periodically test the emergency brake to check its functionality.

Suspension Adjustments

Adjust the suspension system according to the load.
Optimize ride comfort by checking damping settings.
Regularly inspect suspension components for wear and damage.

Handling and Steering Performance

Check and reset the steering system regularly.
Test steering and stability in curves and on a straight road.
Evaluate steering response when traveling at high speed.

Fuel Efficiency

Review aerodynamic improvements and take steps to improve fuel efficiency.

Kalibrasyon Prosedürleri

Lastik Basıncı Kontrolü

*Her kullanımdan önce lastik basınçlarını kontrol edin.
Üretici tarafından belirtilen lastik basınçlarına göre ayarlayın.
Düzenli aralıklarla lastik basıncını tekrar kontrol edin ve ayarlayın.*

Ağırlık Dağılımı

*Treylerinizi yüklerken ağırlığı dengeli bir şekilde dağıtın.
Ağırlık merkezini optimize edin ve aşırı yüklemekten kaçının.
Yükseklik ayarlarını doğru şekilde yaparak yükün dengelenmesini sağlayın.*

Fren Sistemleri

*Fren sistemi performansını düzenli olarak kontrol edin.
Fren pedalı hissiyatını ve tepkisini test edin.
Acil durum frenini belirli aralıklarla test ederek işlevselliğini kontrol edin.*

Süspansiyon Ayarları

*Süspansiyon sistemini yüke uygun olarak ayarlayın.
Sönümlenme ayarlarını kontrol ederek sürüş konforunu optimize edin.
Süspansiyon bileşenlerini aşınma ve zarar görmeye karşı düzenli olarak gözden geçirin.*

Yol Tutuş ve Direksiyon Performansı

*Direksiyon sistemini düzenli olarak kontrol edin ve sıfırlayın.
Virajlarda ve düz yolda yönlendirme ve stabiliteyi test edin.
Yüksek hızda seyir halindeyken direksiyon tepkisini değerlendirin.*

Yakıt Verimliliği

Aerodinamik iyileştirmeleri gözden geçirin ve yakıt verimliliğini artırmak için gerekli adımları atın.

Optimize driving techniques by considering engine and trailer compatibility.

Motor ve treyler uyumunu göz önünde bulundurarak sürüş tekniklerini optimize edin.

7.2. Performance Testing

- Brake Test
- Test the trailer's braking systems regularly.
- Evaluate brake performance by emergency braking at low speeds and high speeds.
- Check brake pedal feel and response.
- Maneuverability Test
- Test the maneuverability of the trailer.
- Evaluate the ability to reverse maneuver and turn in tight spaces.
- Check the sensitivity and response of the steering system.
- Handling and Stability Test
- Test the trailer's ability to provide stability in corners and on the straight road.
- Evaluate the handling when traveling at high speeds.
- Check the stability of the trailer in windy weather and changing road conditions.
- Load Test
- Test the maximum load capacity of the trailer at regular intervals.
- Optimize weight distribution and loading methods.
- Observe the trailer's behavior during high-speed driving and sudden maneuvers.
- Fuel Efficiency Test
- Evaluate the effects of aerodynamic improvements.
- Optimize fuel consumption with engine and trailer compatibility.
- Test fuel efficiency under different speed and load conditions.

Performans Testi

- **Fren Testi**
- *Treylerin fren sistemlerini düzenli olarak test edin.*
- *Düşük hızlarda ve yüksek hızlarda acil durum freni yaparak fren performansını değerlendirin.*
- *Fren pedalı hissiyatını ve tepkisini kontrol edin.*
- **Manevra Kabiliyeti Testi**
- *Treylerin manevra kabiliyetini test edin.*
- *Dar alanlarda geri geri manevra yapma ve dönüş yapma yeteneğini değerlendirin.*
- *Direksiyon sisteminin hassasiyetini ve tepkisini kontrol edin.*
- **Yol Tutuş ve Stabilite Testi**
- *Treylerin virajlarda ve düz yolda stabilite sağlama yeteneğini test edin.*
- *Yüksek hızlarda seyir halindeyken yol tutuşunu değerlendirin.*
- *Rüzgarlı havalarda ve değişen yol koşullarında treylerin stabilitesini kontrol edin.*
- **Yük Testi**
- *Treylerin maksimum yük kapasitesini belirli sıklıklarla test edin.*
- *Ağırlık dağılımını ve yükleme yöntemlerini optimize edin.*
- *Yüksek hızlı sürüşlerde ve ani manevralarda treylerin davranışını gözlemleyin.*
- **Yakıt Verimliliği Testi**
- *Aerodinamik iyileştirmelerin etkilerini değerlendirin.*
- *Motor ve treyler uyumu ile yakıt tüketimini optimize edin.*
- *Farklı hız ve yük koşullarında yakıt verimliliğini test edin.*

7.3. Adjusting for Optimal Performance

- Weight Distribution Optimization
- Increase trailer stability and prevent overloading by distributing loads evenly. Optimal weight distribution increases safety and driving comfort.
- Control of Brake Systems
- Test your trailer's braking performance regularly and adjust it correctly. Particularly test emergency braking and low speed braking capabilities.
- Accuracy of Suspension Settings

Optimum Performans İçin Ayarlama

- **Ağırlık Dağılımı Optimizasyonu**
- *Yükleri dengeli bir şekilde dağıtarak treylerin stabilitesini artırın ve aşırı yüklenmeyi önleyin. Optimal ağırlık dağılımı, güvenliği ve sürüş konforunu artırır.*
- **Fren Sistemlerinin Kontrolü**
- *Treylerinizin fren performansını düzenli olarak test edin ve doğru şekilde ayarlayın. Acil durum freni ve düşük hızda frenleme yeteneklerini özellikle test edin.*
- **Süspansiyon Ayarlarının Doğruluğu**

- Optimize ride comfort by adjusting the suspension system according to the weight of the load. Stabilize the trailer by checking the damping settings.
- Steering and Maneuverability
- Regularly check the sensitivity of the steering system and test the turning and maneuverability of your trailer. Evaluate how it reacts in tight spaces and challenging conditions.
- Fuel Efficiency Improvements
- Reduce your trailer's fuel consumption by making aerodynamic improvements and optimizing your driving techniques. Ensure economical driving by considering engine and trailer compatibility.
- Tire Pressure Adjustment
- Check your trailer's tire pressure regularly and adjust it to the values specified by the manufacturer. Correct tire pressure improves handling and extends tire life.

- Süspansiyon sistemini yükün ağırlığına uygun olarak ayarlayarak sürüş konforunu optimize edin. Sönümlenme ayarlarını kontrol ederek treylerin stabilize olmasını sağlayın.
- **Direksiyon ve Manevra Kabiliyeti**
- Direksiyon sisteminin hassasiyetini düzenli olarak kontrol edin ve treylerinizin dönüş ve manevra kabiliyetini test edin. Dar alanlarda ve zorlu koşullarda nasıl tepki verdiğini değerlendirin.
- **Yakıt Verimliliği İyileştirmeleri**
- Aerodinamik iyileştirmeler yaparak ve sürüş tekniklerinizi optimize ederek treylerinizin yakıt tüketimini azaltın. Motor ve treyler uyumunu göz önünde bulundurarak ekonomik sürüş sağlayın.
- **Lastik Basıncı Ayarı**
- Treylerinizin lastik basıncını düzenli olarak kontrol edin ve üretici tarafından belirtilen değerlere ayarlayın. Doğru lastik basıncı, yol tutuşunu artırır ve lastik ömrünü uzatır.

8.TROUBLESHOOTING

SORUN GİDERME

8.1. Common Problems and Solutions

Yaygın Problemler ve Çözümleri

Common problems that can be encountered in trailer use and solutions to these problems are explained below:

Treyler kullanımında karşılaşılabilecek yaygın sorunlar ve bu sorunların çözümü aşağıda açıklanmıştır:

Tire Problems:

Lastik Problemleri:

Problem: Tire wear, punctures or air leaks.

Sorun: Lastiklerde aşınma, patlaklar veya hava sızıntıları.

Solution: Check tire pressures regularly and adjust as necessary. Replace tires in case of wear or damage.

Çözüm: Lastik basınçlarını düzenli olarak kontrol edin ve gerektiğinde ayarlayın. Aşınma veya hasar durumunda lastikleri değiştirin.

Electrical Problems:

Elektrik Sorunları:

Problem: Turn signal lamps or headlights do not work.

Sorun: Sinyal lambalarının veya farların çalışmaması.

Solution: Check electrical circuits and repair connections or replace lamps if necessary.

Çözüm: Elektrik devrelerini kontrol edin ve gerektiğinde bağlantıları onarın veya lambaları değiştirin.

Brake Problems:

Fren Problemleri:

Problem: Brakes are hard or brakes are not working properly.

Sorun: Frenlerin zorlama yapması veya frenlerin düzgün çalışmaması.

Solution: Check the brake system and, if necessary, check and adjust the brake pads or the brake hydraulic system.

Çözüm: Fren sistemini kontrol edin ve gerekirse fren balatalarını veya fren hidrolik sistemini kontrol edin ve ayarlayın.

Chassis Damage:

Şasi Hasarları:

Problem: Cracks or corrosion on the chassis.

Sorun: Şasi üzerinde çatlaklar veya korozyon.

Solution: Check the chassis regularly and repair cracks or take appropriate measures to remove corrosion.

Çözüm: Şasiyi düzenli olarak kontrol edin ve çatlakları onarın veya korozyonu gidermek için uygun önlemleri alın.

Storage Problems:

Depolama Problemleri:

Problem: Damage or contamination due to improper storage of the trailer.

Sorun: Treylerin uygun olmayan bir yerde depolanması sonucu hasar veya kirlenme.

Solution: Store the trailer properly, keep it in a closed and dry area and use covers to protect its coatings if necessary.

Çözüm: Treyleri uygun bir şekilde depolayın, kapalı ve kuru bir alanda saklayın ve gerekirse kaplamalarını korumak için örtüler kullanın.

Air System Problems:

Hava Sistem Sorunları:

Problem: Leaking or loss of pressure in the air brake system.

Sorun: Hava fren sisteminin sızıntı yapması veya basınç kaybı.

Solution: Check the air system and fix leaks, check and repair the air compressor or air tank if necessary.

Çözüm: Hava sistemini kontrol edin ve sızıntıları giderin, gerekirse hava kompresörünü veya hava deposunu kontrol edin ve onarın.

Emergency Situations:

Acil Durumlar:

Solution: Inability to safely stop or move the trailer in emergency situations.

Sorun: Acil durumlarda treylerin güvenli bir şekilde durdurulamaması veya hareket edememesi.

Solution: Follow the correct procedures in emergency situations, use the braking system to bring the trailer under control and call for help if necessary.

Çözüm: Acil durumlarda doğru prosedürleri uygulayın, fren sistemini kullanarak treyleri kontrol altına alın ve gerekirse yardım çağırısı yapın.

Cleaning Problems:

Temizlik Problemleri:

Problem: Hygiene problems or damage to parts as a result of neglecting to clean and maintain the trailer.

Sorun: Treylerin temizlenmesi ve bakımının ihmal edilmesi sonucu hijyen sorunları veya parçaların hasarı.

Solution: Clean and maintain the trailer on a regular basis and ensure cleaning and disinfection of interior and exterior surfaces.

Çözüm: Treylerin temizlik ve bakımını düzenli olarak yapın, iç ve dış yüzeylerin temizliğini ve dezenfeksiyonunu sağlayın.

8.2. What to Do It...

Eğer... Ne yapmalı

Stay Calm: Facing the problem you are facing may frustrate you but stay calm. You can solve the problem without panicking and by following the steps carefully.

Sakin Kalın: Karşılaştığınız sorunla karşılaşmak sinirinizi bozabilir ancak sakin kalın. Panik yapmadan ve adımları dikkatlice takip ederek sorunu çözebilirsiniz.

Identify the Problem: Check the trailer carefully to determine what the problem is. Finding the source of the problem is important in the process of solving it.

Sorunu Tanımlayın: Sorunun ne olduğunu belirlemek için treyli dikkatlice kontrol edin. Sorunun kaynağını bulmak sorunu çözme sürecinde önemlidir.

Take Safety Precautions: Depending on the nature of the problem, take safety precautions. Ensure the safety of everyone around you in case of emergency.

Güvenlik Önlemleri Alın: Sorunun doğasına bağlı olarak güvenlik önlemleri alın. Acil durumlarda çevrenizdeki herkesin güvenliğini sağlayın.

Refer to the Guide: Refer to the guide to solve the problem. The manual may contain instructions for dealing with similar problems.

Kılavuza Başvurun: Sorunu çözmek için kılavuza başvurun. Kılavuzda benzer sorunlarla başa çıkma talimatları bulunabilir.

Contact the Authority: If you cannot solve the problem on your own, contact an authorized technician or service provider. Seeking professional help is always the safest option.

Yetkiliye Başvurun: Sorunu kendi başınıza çözemiyorsanız, yetkili bir teknisyene veya servis sağlayıcısına başvurun. Profesyonel yardım almak her zaman en güvenli seçenektir.

Solve the Problem: Take the necessary steps to resolve the problem. By following the instructions step by step and acting carefully, you can solve the problem.

Sorunu Çözün: Sorunun çözülmesi için gerekli adımları atın. Talimatları adım adım izleyerek ve dikkatlice hareket ederek sorunu çözebilirsiniz.

Perform Regular Maintenance: Remember regular maintenance to prevent problems. By performing periodic maintenance on time, you can ensure the long life of your trolley.

Düzenli Bakımı Yapın: Sorunları önlemek için düzenli bakımı unutmayın. Periyodik bakım işlemlerini zamanında gerçekleştirerek treylinizin uzun ömürlü olmasını sağlayabilirsiniz.

8.2.1. Troubleshooting List

Arıza Giderme Listesi

No	Fault type Arıza Türü	Cause Sebeup	Rectification method Arıza Giderme Yöntemi
1	Excessive heating of brake drums. <i>Fren kampanasının aşırı ısınması.</i>	Brake shoes are out of adjustment <i>Fren pabuçları ayarsız.</i>	Adjust. <i>Ayarlayın</i>
2	Excessive heating of wheel hubs <i>Tekerlek poyrasının aşırı ısınması.</i>	Insufficient clearing of bearings. Contamination in bearing grease. <i>Rulman temizliğinin yetersiz olması. Rulman yatak gresinde kirlenme.</i>	Adjust per Section 8.1.1. Remove the hub, replace the grease and adjust the bearings as indicated above. <i>Ayarlayın (Bölüm 8.1.1). Poyrayı sökün, gresi değiştirin ve yatakları öngörüldüğü gibi yeniden ayarlayın.</i>
3	The grease flows out on the brake shoes. <i>Fren pabuçlarından gres akması.</i>	Damaged, worn out or improperly installed hub seal . <i>Hasarlı, yıpranmış veya yanlış takılmış poyra contası.</i>	Remove the hub, replace the worn/damaged seal and reinstall properly. Remove the grease from shoes and brakes, clean the friction components with extraction naphtha, reinstall the hub and adjust the bearings as indicated above. <i>Poyrayı sökün, aşınmış / hasarlı contayı değiştirin ve düzgün şekilde yeniden takın. Pabuç ve frenlerdeki gresi temizleyin, sürtünme elemanlarını ekstraksiyon nafta ile temizleyin, poyrayı yeniden takın ve yatakları yukarıda belirtildiği gibi ayarlayın.</i>
4	Uneven braking of wheels. <i>Tekerleklerin düzensiz frenlemesi.</i>	Contamination or excessive wear of shoe pads, or the brake shoes are out of adjustment. <i>Pabuçların aşırı aşınması veya fren pabuçlarının kirlenmesi veya frenlerin ayarsız olması.</i>	Check the brake shoe pads, remove contaminants, replace worn outpads and readjust as in Section 8.2.2. <i>Fren pabuçlarını kontrol edin, yabancı maddeleri temizleyin, aşınmış dış yüzeyleri değiştirin ve yeniden ayarlayın (Bölüm 8.2.2).</i>

5	Insufficient braking performance. <i>Yetersiz frenleme performansı.</i>	Incorrect adjustment of the shoes and brake controls. <i>Pabuçların ve fren kontrol elemanlarının yanlış ayarlanması.</i>	Adjust the brake shoes and control components per Section 8.2.2. <i>Fren pabuçlarını ve kontrol elemanlarını yeniden ayarlayın (Bölüm 8.2.2.)</i>
6	Air leak at the air system connections. <i>Hava bağlantılarda hava kaçağı.</i>	The connectors are made too loose or damage of connector seals. <i>Bağlantılar çok gevşek veya bağlantı contalarında hasar var.</i>	Retighten and/or replace the line parts as necessary. <i>Hat bağlantı parçalarını gerektiği gibi sıkın ve / veya değiştirin.</i>
7	Air leak from the cut-off valve or the actuator. <i>Kesme valfinden veya aktüatörden hava sızıntısı.</i>	Worn out or damaged seals, or mechanical damage of devices. <i>Aşınmış veya hasar görmüş contalar veya elemanların mekanik hasarı.</i>	Replace the seals or the entire devices (units). <i>Contaları veya tüm elemanları (birimler) değiştirin.</i>

9. WARRANTY PERIOD AND CONDITIONS

Standard warranty: The warranty for a product delivered by Petrotek Global is valid for twelve months from the date of delivery.

Production Guarantee: valid for two years or 250.000 km whichever comes first from the date of delivery by Petrotek Global



If the trailer or semi-trailers are loaded according to their purpose and carrying capacity, performing of periodic maintenance and services, then long working life can be guaranteed!

The transport capacity and long operating life of the semi-trailer can only be assured if the machine is properly and reasonably operated within its design and functional capacities.

Even a slight negligence in operation may result in severe consequences. A timely discovered fault is easy to remove at a minimum cost and effort, while producing the maximum effect.

Faults of the trailer can only be discovered soon if regular, periodic cleaning and thorough inspection is carried out. Also carry out periodic technical inspection of the trailer.

Lubricate the trailer according the guidelines.

Store the trailer in a sheltered area to protect it from weather conditions and deterioration.

In order to preserve its proper performance, the trailer must be maintained, readily repaired and thoroughly supervised during its operating life.

Daily maintenance of the trailer (before starting work) take the following actions (Refer to item 9.3):

Small repairs required by accidental faults must be carried out with care for cleanliness, installation of all parts at their locations and adjustments essential to proper performance of the trailer.

All parts removed during repairs shall be stored in conditions that protect from dust and other contaminants. Pay particular attention to protection and cleanliness of bearings.

GARANTİ SÜRESİ VE KOŞULLARI

Standart garanti: Petrotek Global tarafından teslim edilen bir ürün için garanti, teslim tarihinden itibaren on iki ay geçerlidir.

Üretim garantisi: Petrotek Global tarafından teslim tarihinden itibaren hangisi önce gelirse iki yıl veya 250.000 km için geçerlidir.



Römorklar veya Yarı-römorklar amacına uygun kullanım ve taşıma kapasitesine göre yükleme, periyodik olarak bakım ve servisleri yapılırsa, ancak o zaman uzun çalışma ömrü garanti edilebilir!

Yarı-römorkun taşıma kapasitesi ve uzun kullanım ömrü, ancak römork tasarımı ve fonksiyonel kapasiteleri dahilinde uygun ve makul bir şekilde kullanılırsa garanti edilebilir.

Çalışma esnasında tespit edilen hafif bir ihmal bile ciddi sonuçlara neden olabilir. Zamanında keşfedilen bir arızanın, maksimum etkiyi sağlarken minimum maliyet ve çaba ile giderilmesi kolaydır.

Römorkun arızaları ancak düzenli, periyodik bakıma ve ayrıntılı inceleme yapılırsa keşfedilebilir. Ayrıca römorkun periyodik teknik muayenesini de gerçekleştirin.

Römorku yağlama talimatına göre yağlayın.

Römorku, kötü hava şartlarından ve bozulmadan korumak için korunaklı bir alanda saklayın.

Uygun performansını korumak için, römorkun çalışma ömrü boyunca periyodik bakım, servis ve onarımı yapılmalıdır.

Römorkun günlük bakımını (işe başlamadan önce) aşağıdaki eylemleri uygulayın (bakınız Madde 9.3):

Kazara meydana gelen arızaların gerektirdiği küçük onarımlar için temizliğe, tüm parçaların yerlerine monte edilmesine ve römorkun düzgün çalışması için gerekli ayarlara dikkat edilmelidir.

Onarımlar sırasında çıkarılan tüm parçalar tozdan ve diğer yabancı maddelerden korunmuş koşullarda saklanmalıdır. Yatakların korunmasına ve temizliğine özellikle dikkat edin.

During field repairs, keep the area clean when reassembling the parts (the parts which fell to the ground shall be washed or at least cleaned of dirt to an extent that permits proper functioning).

During running and general repairs, follow the engineering rules for disassembly and (re)assembly of parts and subassemblies to ensure proper quality and performance of work.

Do functional tests of trailer mechanisms after each repair.

Saha onarımları sırasında, parçaları yeniden monte ederken alanı temiz tutun (yere düşen parçalar, düzgün çalışmasına izin verecek ölçüde yıkanmalı veya en azından kirler temizlenmelidir).

Çalışma ve genel onarım sırasında, işin kalitesine uygun ve performansını sağlamak için parçaların ve alt elemanlerin sökülmesi ve (yeniden) montajı için mühendislik kurallarına uyun.

Her onarımdan sonra römork mekanizmalarının fonksiyonel testlerini yapın.

9.1. Warranty Process

When purchasing a trailer, Petrotek Global will take over the warranty terms and conditions of the Authorized Services. Terms and conditions of authorized services is valid as Petrotek Global's terms and conditions. These are part of our warranty terms and available on request.

Within a predetermined warranty repair process, spare parts and repair service originally installed by Petrotek Global are evaluated within the scope of the warranty process.

Warranty is offered in accordance with the procedure determined by Petrotek Global. You can find this information on the www.petrotekglobal.com website.

Warranty repairs must be approved by Petrotek Global in advance. It will not be taken into account, Warranty procedures that have not been previously notified and confirmed.

Repairs should be performed by an authorized service center of Petrotek Global or by an authorized workshop of the trailer supplier.

Petrotek Global original parts or approved supplier parts must be used.

Replaced parts must be kept by Petrotek Global authorized service for 180 days.

Parts replaced by authorized services under warranty must be disposed of in order not to be reused.

Garanti Süreci

Römork satın alırken, Petrotek Global Yetkili Servislerin garanti şartlarını ve koşullarını da satın alır. Yetkili servislerin satış şartları ve koşulları, Petrotek Global için de geçerlidir. Bunlar garanti koşullarımızın bir parçasıdır ve istek üzerine temin edilebilir.

Önceden tedarik edilen bir garanti onarım süreci içinde, Petrotek Global tarafından orijinal olarak takılan yedek parçalar ve onarım hizmeti de garanti süreci kapsamındadır.

Garanti, Petrotek Global tarafından belirlenen prosedüre uygun olarak sunulmaktadır. Bu bilgileri www.petrotekglobal.com web sitesinde bulunabilirsiniz.

Garanti kapsamındaki onarımlar önceden Petrotek Global tarafından onaylanmalıdır. Daha önce bildirilmemiş ve onaylanmamış Garanti prosedürleri dikkate alınmayacaktır.

Onarımlar, Petrotek Global'in yetkili servis merkezi veya römork tedarikçisinin yetkili atölyesi tarafından yapılmalıdır.

Petrotek Global orijinal parçaları veya onaylı tedarikçi parçaları kullanılmalıdır.

Değiştirilen parçalar 180 gün boyunca Petrotek Global yetkili servisi tarafından saklanmalıdır.

Garanti kapsamında değiştirilen parçaların yeniden kullanılmaması için imha edilmesi gerekir.

Repair and replacement of the defective part processed under the warranty does not affect the warranty on the trailer.

Due to faulty production, a legal guarantee right arises for the customer.

Petrotek Global cannot be held responsible for the accuracy of the information provided by the expert and the expertise of the repairing party.

The warranty can only be requested by the owner or parties acting on his behalf.

The final delivery of the trailer must be done within 5 working days after the repair is finished.

During the evaluation of the application, if any, past unpaid invoices can be requested.

Petrotek Global reserves the right to inspect the trailer on site before and during the repair.

The general terms and conditions of Petrotek Global apply to warranty issues.

Petrotek Global will not process invoices without the correct order number and address.

Garanti kapsamı altında işlem gören arızalı parçanın onarımı ve değişimi, römork üzerindeki garantiyi etkilemez.

Hatalı üretimden dolayı müşteri için yasal bir garanti hakkı doğar.

Petrotek Global, eksper tarafından sağlanan bilgilerin doğruluğundan ve tamir eden tarafın uzmanlığından sorumlu tutulamaz.

Garanti yalnızca ürün sahibi veya onun adına hareket eden taraflarca talep edilebilir.

Anarım bitiminden sonra 5 iş günü içinde römorkun nihai teslimatı yapılmalıdır.

Başvurunun değerlendirilmesi esnasında geçmişe dönük ödenmemiş faturalar talep edilebilir.

Petrotek Global, onarımdan önce ve onarım sırasında römorku yerinde inceleme hakkını saklı tutar.

Petrotek Global 'nin genel hüküm ve koşulları garanti konularına da uygulanır.

Petrotek Global doğru sipariş numarası ve adresi olmayan faturaları işleme almayacaktır.

9.2. Exclusions From Warranty

Consumables and components that are subject to wear and tear such as tires, brake pads / shoes, tarpaulins / curtains and airbags are not covered by the warranty.

The costs that are not covered by the warranty are:

- Replacement transport, trailer rental
- Recovery costs
- Transport costs
- Loss of revenue
- Call-out charges
- Subsistence costs
- Damage due to violence
- Consequential damage direct and indirect
- Damage to load
- Regular maintenance costs
- Oil and lubricants

The situations below exclude the trailer from the warranty

- Improper use of trailer
- Improper or lack of maintenance
- Overload
- Abnormal driving behaviour
- Accidents
- Extreme weather conditions
- Transport under abnormal circumstances
- Adjustments made by the customer or commissioned by the customer

Petrotek Global reserves the right to refuse a warranty application in the event of non-compliance with the warranty conditions or other general terms and conditions by the applicant party.

Garanti'den Hariç Tutma

Lastikler, fren balata/pabuçları, branda/perde ve hava yastıkları gibi aşınma ve yıpranmaya maruz kalan sarf malzemeler ile bileşenleri garanti kapsamı dışındadır.

Garanti kapsamına girmeyen maliyetler:

- *Römork değişimi, kiralama maliyetleri*
- *Kurtarma maliyetleri*
- *Taşıma maliyetleri*
- *Gelir kaybı*
- *Çağrı ücretleri*
- *Geçim maliyetleri*
- *Şiddet nedeniyle hasar*
- *Doğrudan ve dolaylı yoldan oluşan hasar*
- *Yük hasarı*
- *Düzenli bakım maliyetleri*
- *Yağ ve yağlayıcılar*

Aşağıdaki durumlar römorku garanti kapsamı dışında tutar

- *Römorkün yanlış kullanımı*
- *Yanlış veya bakım eksikliği*
- *Aşırı yükleme*
- *Anormal sürüş davranışı*
- *Kazalar*
- *Zor hava koşulları*
- *Anormal koşullarda taşıma*
- *Müşteri tarafından yapılan veya müşteri tarafından devreye alınan ayarlamalar*

Petrotek Global, başvuru sahibi tarafından garanti koşullarına veya diğer genel hüküm ve koşullara uymama durumunda garanti başvurusunu reddetme hakkını saklı tutar.

9.3. Register Your Trailer

Treylerinizi Kaydettirme

It is important to register your trailer and keep its documents in an organized way. You can record information about your trailer in the form below:

Trailer Description:

Brand:

Model:

Serial Number:

Purchase Information:

Date of Purchase:

Place of Purchase:

Invoice Number:

Documents and Licenses:

Attach copies of all documents and licenses for your trailer here.

Insurance Information:

Insurance Company:

Policy Number:

Date of Insurance:

Service and Maintenance History:

Last Service Date:

Operations Performed:

Parts Replaced:

Emergency Contact Information:

Emergency Contact:

Phone Number:

Address:

Warranty Information:

Warranty Certificate:

Warranty Scope:

Authorized Service and Dealer Information:

Service Name:

Address:

Telephone Number:

By keeping your trailer's registration up to date, you can keep your documents and information easily accessible. These records are important for maintaining your trailer, applying for warranty procedures or contacting in case of emergency.

Treylerinizi kaydetmek ve belgelerini düzenli bir şekilde saklamak önemlidir. Treylerinizle ilgili bilgileri aşağıdaki formda kaydedebilirsiniz:

Treyler Tanımı:

Marka:

Model:

Seri Numarası:

Satın Alma Bilgileri:

Satın Alma Tarihi:

Satın Alma Yeri:

Fatura Numarası:

Belgeler ve Ruhsatlar:

Treylerinize ilişkin tüm belgelerin ve ruhsatların kopyalarını buraya ekleyin.

Sigorta Bilgileri:

Sigorta Şirketi:

Police Numarası:

Sigorta Tarihi:

Servis ve Bakım Geçmişi:

Son Servis Tarihi:

Yapılan İşlemler:

Değiştirilen Parçalar:

Acil Durum İletişim Bilgileri:

Acil Durum Kişisi:

Telefon Numarası:

Adres:

Garanti Bilgileri:

Garanti Belgesi:

Garanti Kapsamı:

Yetkili Servis ve Bayi Bilgileri:

Servis Adı:

Adres:

Telefon Numarası:

Treylerinizin kaydını güncel tutarak, belgelerinizi ve bilgilerinizi kolayca erişilebilir bir şekilde saklayabilirsiniz. Bu kayıtlar, treylerinizin bakımını yapmak, garanti işlemleri için başvurmak veya acil durumlarda iletişime geçmek için önemlidir.

10. REGULATORY COMPLIANCE

Legal Notices and Operating Standards: Comply with local laws and operating standards for trailer use. Conduct yourself in accordance with safety rules and ethical rules.

Product Responsibility and User Safety: Take the necessary precautions for the safe use of the trailer. Follow the instructions and safety tips provided to reduce risks.

License and Permits: Obtain any licenses or permits required for trailer use. Complete the necessary documentation and permitting processes to comply with regulations.

Data Privacy and Protection of Personal Information: Take the necessary measures to protect your personal data. Review our privacy policy and learn about how we will process your personal information.

Advertising and Marketing Compliance: Trailer's advertising and marketing materials must contain accurate and honest information. Take care not to provide misleading information.

Copyright and Trademark Protection: Be careful about copyright and trademark protection. Be careful about using other companies' materials or infringing their trademarks.

Dispute Resolution and Contact Information: Please contact us in case of any problems or disputes. You can find our contact information in [Contact Information Section].

This manual has been prepared to promote the safe and legal use of trailers. Petrotek Global takes all necessary steps to ensure customer satisfaction and to promote the safe use of our products. We kindly ask you to use the trailer you have received in a safe and responsible manner.

10.1.. Compliance Documentation

We comply with ISO 9001, Quality Management System standards, you can access the current versions of our documents on our website. Our products are manufactured in accordance with ISO 9001 quality standards.

MEVZUATA UYUMLULUK

Yasal Uyarılar ve İşletme Standartları: Treylere kullanımıyla ilgili yerel yasalara ve işletme standartlarına uyun. Güvenlik kurallarına ve etik kurallara uygun davranışlar sergileyin.

Ürün Sorumluluğu ve Kullanıcı Güvenliği: Treylere güvenli kullanımı için gerekli önlemleri alın. Riskleri azaltmak için sağlanan talimatları ve güvenlik ipuçlarını dikkate alın.

Lisans ve İzinler: Treylere kullanımı için gereken lisans veya izinleri alın. Yönetmeliklere uyum için gereken belgeleri ve izin süreçlerini tamamlayın.

Veri Gizliliği ve Kişisel Bilgilerin Korunması: Kişisel verilerinizi korumak için gerekli önlemleri alın. Gizlilik politikamızı inceleyin ve kişisel bilgilerinizi nasıl işleyeceğimiz hakkında bilgi edinin.

Reklam ve Pazarlama Uyum: Treylere reklam ve pazarlama materyalleri doğru ve dürüst bilgiler içermelidir. Yanıltıcı bilgiler vermemeye özen gösterin.

Telif Hakkı ve Marka Koruması: Telif hakkı ve marka koruması konusunda dikkatli olun. Başka şirketlerin materyallerini kullanma veya markalarını ihlal etme konusunda dikkatli davranın.

Uyuşmazlık Çözümü ve İletişim Bilgileri: Herhangi bir sorun veya uyuşmazlık durumunda lütfen bizimle iletişime geçin. İletişim bilgilerimize [İletişim Bilgileri Bölümü] bölümünden ulaşabilirsiniz.

Bu kılavuz, treylere güvenli ve yasal kullanımını teşvik etmek için hazırlanmıştır. Petrotek Global, müşteri memnuniyetini sağlamak ve ürünlerimizin güvenli kullanımını teşvik etmek için gereken tüm adımları atmaktadır. Teslim aldığınız treylere güvenli ve sorumlu bir şekilde kullanmanızı önemle rica ederiz.

Uyumluluk Belgeleri

ISO 9001, Kalite Yönetim Sistemi standartlarına uygunluğumuz mevcuttur, Belgelerimizin güncel hallerine Web sitemizden ulaşabilirsiniz. Ürünlerimiz, ISO 9001 kalite standartlarına uygun olarak üretilmiştir.

We comply with ISO 14001, Environmental Management System standards, you can access the current versions of our documents on our website. Our products are manufactured in accordance with ISO 14001 Environmental standards.

ISO 14001 , Çevre Yönetim Sistemi standartlarına uygunluğumuz mevcuttur, Belgelerimizin güncel hallerine Web sitemizden ulaşabilirsiniz. Ürünlerimiz, ISO 14001 çevre standartlarına uygun olarak üretilmiştir.

10.2. Environmental Compliance

Çevresel Uygunluk

Petrotek Global is committed to environmental sustainability and nature conservation. From the design to the production and use of our trailers, we strive to promote environmentally friendly practices and minimize environmental impacts.

Petrotek Global, çevresel sürdürülebilirlik ve doğa koruma konularına büyük önem verir. Treylerimizin tasarımından üretimine ve kullanımına kadar, çevre dostu uygulamaları teşvik etmek ve çevresel etkileri en aza indirmek için çaba sarf ediyoruz.

10.3. Registration and Titling

Tescil ve Unvanlandırma

Petrotek Global is a trading company registered in 2012. Our company operates under the Petrotek Global brand and all our products are registered under this brand.

Petrotek Global, 2012 yılında tescil edilmiş bir ticaret şirkettir. Şirketimiz, Petrotek Global markası altında faaliyet göstermekte olup, tüm ürünlerimiz bu marka altında tescillidir.

Petrotek Global conducts all its activities in accordance with legal and ethical rules. We strive to provide the best service and reliable products to our customers.

Petrotek Global, tüm faaliyetlerini yasal ve etik kurallara uygun olarak yürütmektedir. Müşterilerimize en iyi hizmeti sunmak ve güvenilir ürünler sağlamak için çaba gösteriyoruz.

10.4. Legal Compliance

Yasal Uyumluluk

There are different local legal regulations regarding the use of trailers in various countries. This manual addresses some basic issues related to trailer operation in general. However, to find out the specific legal requirements of the country where your trailer is located, please consult the transportation and traffic regulations of the country concerned.

Treyler kullanımıyla ilgili olarak, çeşitli ülkelerde farklı yerel yasal düzenlemeler bulunmaktadır. Bu kılavuzda, genel olarak treyler kullanımıyla ilgili bazı temel konulara değinilmektedir. Ancak, treylerinizin bulunduğu ülkenin özel yasal gereksinimlerini öğrenmek için lütfen ilgili ülkenin taşımacılık ve trafik düzenlemelerine başvurun.

Local laws may cover issues such as trailer dimensions, weights, carrying capacities and traffic rules. There are also local laws governing trailer registration, licensing, transport permits, load security, environmental regulations and occupational health and safety.

Yerel yasalar, treylerlerin boyutları, ağırlıkları, taşıma kapasiteleri ve trafik kuralları gibi konuları kapsayabilir. Ayrıca, treylerlerin kaydı, lisanslama, taşıma izinleri, yük güvenliği, çevresel düzenlemeler ve iş sağlığı ve güvenliği gibi konuları da düzenleyen yerel yasalar bulunmaktadır.

Please carefully review the relevant local laws of your country before using your trailer and comply fully with these legal regulations. This is important for your safety and the safety of others around you.

Lütfen, treylerinizi kullanmadan önce bulunduğunuz ülkenin ilgili yerel yasalarını dikkatlice inceleyin ve bu yasal düzenlemelere tam olarak uyum sağlayın. Bu, hem sizin hem de çevrenizdeki diğer kişilerin güvenliği için önemlidir.

11. APPENDICES

11.1. Glossary of Terms

Superstructure Body - It is a mobile drilling rig produced for its purpose.

Dimensions are produced based on highway standards.

Trailer - What is Trailer (Dorsey)? The area in front and behind the carrier vehicle is usually called a trailer. The towing system consists of two separate sections, front and rear, and is used for transport.

Semi Trailer - What is Semi Trailer (Dorsey)? It is a road transport vehicle that is towed by a motor vehicle and manufactured in accordance with the characteristics of carrying goods.

(In Turkey, accidentally the word of DORSE is used instead of the ROMORK. The reason for this widespread misuse is that the brand name of DORSEY, which was the first semi-trailer brand imported to Turkey).

In this user manual, we will use the name of TRAILER and SEMI-TRAILER.

Drawbar: A fitting, usually made of steel, that connects trailers to trucks.

Axle: The structure under the trailer that supports the wheels. Axles determine the carrying capacity.

Loading Ramp: Ramps at the rear of the trailer that facilitate loading and unloading of cargo onto the trailer.

Load Stabilization Equipment: Equipment that ensures loads are securely fastened on the trailer. These can be hooks, straps, chains, etc.

Axle: The structure on which the trailer's wheels are mounted and which allows it to turn.

Brake System: The system that allows the trailer to brake. Various braking systems can be used, such as air brakes or hydraulic brakes.

EKLER

Terimler Sözlüğü

Üstyapı - Amacına uygun üretilen mobil sondaj kulesidir.

Boyutları, Karayolları standartları baz alınarak üretilmiştir.

Römork – Trailer (Römork) nedir? Motorlu bir araç tarafından çekilen ve taşıyacağı yükün özelliklerine uygun bir şekilde imal edilen, çekme sistemi, ön ve arka olmak üzere iki ayrı bölümden oluşur ve taşıma için kullanılır.

Yarı Römork – Semi Trailer (Römork) Nedir? Motorlu bir araç tarafından çekilen ve taşıyacağı yükün özelliklerine uygun bir şekilde imal edilen, yük taşıma amaçlı karayolu taşıma aracıdır.

(Türkiye’de RÖMORK yerine yanlışlıkla DORSE sözcüğü kullanılmaktadır. Yaygın olarak yapılan bu yanlış kullanımın nedeni, ülkemize ithal edilen ilk yarı römork markasının DORSEY olmasından kaynaklanmaktadır.)

Bu kullanım kılavuzunda biz RÖMORK ve YARI RÖMORK adını kullanacağız.

Çeki Demiri: Treylelerin kamyonlara bağlanmasını sağlayan, genellikle çelikten yapılmış bir bağlantı parçası.

Aks: Treylelerin altında bulunan ve tekerlekleri destekleyen yapı. Akslar, taşıma kapasitesini belirler.

Yükleme Rampası: Treylelerin arka kısmında bulunan rampalar, yüklerin treylere yüklenmesini ve boşaltılmasını kolaylaştırır.

Yük Sabitleme Ekipmanları: Yüklerin treyler üzerinde güvenli bir şekilde sabitlenmesini sağlayan ekipmanlar. Bunlar, kancalar, kayışlar, zincirler vb. olabilir.

Dingil: Treylelerin tekerleklerinin monte edildiği ve dönmesini sağlayan yapı.

Fren Sistemi: Treylelerin fren yapmasını sağlayan sistem. Hava frenleri veya hidrolik frenler gibi çeşitli fren sistemleri kullanılabilir.

Capacity Label: A label or sign indicating the carrying capacity of the trailer.

Maintenance Instructions: Procedures and instructions to be followed to ensure regular maintenance of the trailer.

Safety Warnings: Warnings and instructions that must be observed for the safe use of the trailer. For example, there may be safety warnings for situations such as excessive speed, load imbalance, high winds, etc.

Chassis: The cornerstone of the trailer. It is the main body, usually made of steel or aluminum, that undertakes the transport function.

Trailer: The platform on which the chassis is mounted and the load is transported. It is usually made of various materials, for example wood, metal or composite materials.

Axle: The structure that carries the wheels of the trailer and allows it to turn. Larger trailers usually have more than one axle.

Spring and Shock Absorbers: Parts that smooth the movement of the axles and wheels and absorb vibrations. This ensures safe transportation of the load.

Wheels: The load-bearing parts of the trailer. They are usually metal rims covered with tires.

Tail Section: The connection point of the trailer with the vehicle. This is where the towing device (hood), tail lights and other fasteners are located.

Brake Systems: These are the systems that control the movement of the trailer. Usually air or hydraulic systems are used.

Lighting System: It consists of elements such as headlights, taillights and turn signals that allow other drivers to recognize the presence and movement of the trailer.

Loading Ramps: Ramps that facilitate the transportation of goods loaded or unloaded on the trailer.

Coatings and Protectors: There may be coatings or protective plates that protect the trailer's load and itself from external factors.

Kapasite Etiketi: Treylerin taşıma kapasitesini belirten etiket veya işaret.

Bakım Talimatları: Treylerin düzenli bakımını sağlamak için izlenmesi gereken prosedürler ve talimatlar.

Güvenlik Uyarıları: Treylerin güvenli kullanımı için dikkat edilmesi gereken uyarılar ve talimatlar. Örneğin, aşırı hız, yük dengesizliği, yüksek rüzgar gibi durumlar için güvenlik uyarıları bulunabilir.

Şasi: Treylerin temel taşıdır. Genellikle çelik veya alüminyumdan yapılmış, taşıma işlevini üstlenen ana gövdedir.

Dorse: Şasinin üzerine monte edilen ve yükün taşındığı platformdur. Genellikle çeşitli malzemelerden yapılabilir, örneğin ahşap, metal veya kompozit malzemelerden.

Aks: Treylerin tekerleklerini taşıyan ve dönmesini sağlayan yapıdır. Daha büyük treylerde genellikle birden fazla aks bulunur.

Yay ve Amortisörler: Aksların ve tekerleklerin hareketlerini yumuşatan ve sarsıntıları emen parçalardır. Bu, yükün güvenli bir şekilde taşınmasını sağlar.

Tekerlekler: Treylerin taşıyıcı parçalarıdır. Genellikle lastiklerle kaplanmış metal jantlardır.

Kuyruk Kısmı: Treylerin araç ile bağlantı noktasıdır. Burada çekme cihazı (başlık), arka lambalar ve diğer bağlantı elemanları bulunur.

Fren Sistemleri: Treylerin hareketini kontrol eden sistemlerdir. Genellikle hava veya hidrolik sistemler kullanılır.

Işıklandırma Sistemi: Diğer sürücülerin treylerin varlığını ve hareketlerini fark etmelerini sağlayan farlar, stop lambaları ve dönüş sinyalleri gibi elemanlardan oluşur.

Yükleme Rampaları: Treylerin üzerine yüklenen veya boşaltılan malların taşınmasını kolaylaştıran rampalardır.

Kaplamalar ve Koruyucular: Treylerin yükünü ve kendisini dış etkenlerden koruyan kaplamalar veya koruyucu plakalar bulunabilir.

11.1.. Storage

- ❖ If the superstructure body/trailer is exposed to open weather, periodically check for rainwater accumulation on the trailer. Note all damage to the paint coat. Clean and degrease spots of damaged paint. Next, re-paint with the same colour and coat thickness.
- ❖ Long-term storage is allowed in sheltered rooms only.

Saklama

- ❖ *Üstyapı/Römork açık hava koşullarına maruz kalırsa, üzerinde kar, yağmur suyu birikimi olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Boya kaplamasındaki tüm hasarlara dikkat edin. Hasarlı boya lekelerini temizleyin ve yağdan arındırın, gerekirse yeniden boyayın.*
- ❖ *Uzun süreli saklamaya yalnızca korunaklı örtü altında izin verilmektedir.*

11.2.. Sale

- ❖ The buyer collects the superstructure/trailer from the manufacturer or the sales representative on their own, or arranges the delivery with the manufacturer.
- ❖ The superstructure/trailer is sold fully assembled and ready for operation and comes with the basic equipment specified in the relevant section of this manual. Optional equipment is available for extra charge.
- ❖ The sales representative personnel is required to introduce the buyer to the design and operation of the trailer, along with safety requirements and warranty conditions.
- ❖ The buyer shall verify the following:
 - The trailer is complete, undamaged and with all essential equipment;
 - The nameplate located on the chassis front cross-piece has the (VIN) number stamped that matches the data in the warranty card;
 - The warranty card has to be filled out with the identification data on the nameplate.

Satış

- ❖ *Müşteri, üstyapı/römorkü imalatçıdan veya satış temsilcisinden satın alır. Teslimatı müşteri temsilcisi veya doğrudan imalatçı ile müşteri arasında gerçekleştirilir.*
- ❖ *Üstyapı/Römork, tam olarak monte edilmiş ve çalışmaya hazır olarak satılır ve bu kılavuzun ilgili bölümünde belirtilen temel ekipmanlarla birlikte gelir. Ek ücret karşılığında isteğe bağlı donanımlar mevcuttur.*
- ❖ *Satış temsilcisi veya satış personeli, güvenlik gereklilikleri ve garanti koşulları ile birlikte müşteriye römorkün tasarımı ve işletimi ile ilgili gereksinimleri anlatır.*
- ❖ *Müşteri aşağıdakileri doğrulamalıdır:*
 - *Römork eksiksiz, hasarsız ve tüm gerekli ekipmanlarla donatılmıştır;*
 - *Şasi ön çaprazında bulunan tip etiketi plakasında yazılı şasi (VIN) seri no ile garanti kartındaki belirtilen seri numarası eşleşmelidir;*
 - *Garanti kartı, tip etiketinde verilen veriler ile doğru bir şekilde doldurulmuş olmalıdır.*

11.3. Delivery

The body/trailer is delivered to the customer at the production site by towing with a tow truck or by a transport vehicle.

Teslimat

Üstyapı/Römork, çekici ile birlikte çekilerek veya bir taşıma aracı ile alınarak müşteriye üretim sahasında teslim edilir.

Approach with a towing vehicle and connect the hoses of the trailer brake system and the socket of the electric system. Next, take the wedges under the wheels of the trailer. When the above is completed, tow the trailer away.

Bir çekici ile yaklaşın ve römork fren sisteminin hortumları ile elektrik tesisatının soketlerini bağlayın. Ardından, römorkun tekerleklerinin altındaki takozları alın. Yukarıdaki gereksinimler tamamlandığında, römorku çekerek götürün.

11.4. Servicing Instruction For Adjusted Trailer Components



In order to maintain the correct performance, the following settings must be made for the "Petrotek Global" brand trailer:

- Adjusting the brake system components.



INFORMATION:

IF DESIRED FOR SUPERSTRUCTURE, ADDITIONAL USER MANUAL SHOULD BE TAKEN INTO CONSIDERATION.

Ayar Gerektiren Römork Bileşenleri İçin Servis Talimatı



Doğru performansı sağlamak ve korumak için, "Petrotek Global" marka römorkun aşağıdaki ayarlarının yapılması gerekir:

- *Fren sistemi elemanlarının ayarlanması.*



BİLGİ:

ÜSTYAPI İÇİN İSTENİRSE EK KULLANIM KILAVUZU DİKKATE ALINMALIDIR.

11.4.1. Wheels – Bearing Clearance Adjustment

During the first operating hours of a newly purchased trailer (i.e. after approximately 100 km of mileage) and further operation (i.e. after the next 1500 or 2000 km), check the wheel bearing clearance and adjust, if necessary:

For this:

1. Couple the trailer with the towing truck and engage the towing truck's parking brake.
2. Jack up one side of the trailer to lift the wheel from the ground on this side and secure it against falling.
3. If the wheel has excessive clearance, remove the hub cap and remove the crown nut clevis pin.
4. Rotate the wheel and tighten the crown nut at the same time until the wheel stops turning.
5. Loosen the crown nut by 1/6 to 1/3 of the full turn, i.e. until the nearest clevis pin groove is aligned with the hub pivot hole.
6. Secure the nut with a new clevis pin, and reinstall and retighten the hub cap.

After a correct adjustment of bearing clearance, the wheel should rotate smoothly, without cogging or evident resistance (not caused by rubbing of the brake shoes against the drum).

Slight rubbing of the shoes against the drum, especially on a brand new trailer or following replacement of the shoes is normal.

Do the final check of proper bearing clearance adjustment by travelling several kilometres and inspecting the hub heating by hand.

Apart from incorrect clearance, significant rolling resistance of the wheels and heating of the hubs can also be caused by contaminants in the grease or damage of bearings.

These symptoms require removal of the wheel hub to be corrected, if found.

Tekerlekler - Rulman Boşluk Ayarı

Yeni satın alınan bir römorkun ilk çalışma saatleri (yani yaklaşık 100 km'den sonra) ve daha fazla çalışması (yani bir sonraki 1500 veya 2000 km'den sonra) sırasında, tekerlek yatağı boşluğunu kontrol edin ve gerekirse ayarlayın:

Bunun için:

1. *Römorku çekici ile birleştirin ve çekicinin park frenini çekin.*
2. *Tekerleği kaldırmak için römorkun bir tarafını yukarı kaldırın ve römorkun düşmesine karşı emniyete alın.*
3. *Tekerlekte çok fazla boşluk varsa, porya kapağını açın ve tepe somunu emniyet pimini çıkartın.*
4. *Tekerleği çevirin ve tekerleğin dönmesi durana kadar taçlı tepe somununu aynı anda sıkın.*
5. *Taçlı tepe somununu 1/6 ila 1/3 tur geri çevirerek, yani en yakın pim kanalı göbek mil deliği ile hizalanana kadar gevşetin.*
6. *Somunu yeni bir emniyet pimi ile sabitleyin ve porya kapağını yerine takın ve sıkın.*

Yatak boşluğunun doğru ayarlanmasından sonra, tekerlek, dişli veya belirgin direnç olmadan (fren pabuçlarının disk/kampanaya sürtünmeden) sorunsuz bir şekilde dönmelidir.

Özellikle yeni bir römorkda veya fren pabuçu değiştirildikten sonra pabuçların disk/kampanaya hafifçe sürtünmesi normaldir.

Birkaç kilometre hareket ederek ve göbek ısınmasını elle kontrol ederek uygun yatak boşluğu ayarının son kontrolünü yapın.

Yanlış boşluk ayarının yanı sıra, tekerleklerin önemli yuvarlanma direnci ve göbeklerin ısıtılması da rulmanların gres yağındaki kirleticilerden veya hasarlardan kaynaklanabilir.

Bu belirtiler, bulunursa, tekerlek göbeğinin çıkarılması gerekir.



Follow these rules when jacking up the trailer wheel:

- Couple the trailer, move to level ground and engage the towing truck's parking brake;
- Chock the wheel that is not being jacked up;
- Place the jack under the axis and near the jacked up wheel, and lift the wheel so that it clears the ground;
- Secure the wheel against falling by putting a prop of suitable height under the axis.



Römork tekerleğini krikoyla kaldırırken şu kuralları izleyin:

- *Römorku çekici ile birleştirin, düz bir zemine geçin ve çekicinin park frenini çekin;*
- *Krikoyla kaldırılmayan tekerleği takozla emniyete alın;*
- *Krikoyu eksenin altına ve kaldırılmış tekerleğin yakınına yerleştirin ve tekerleği zeminden yukarı kaldırın;*
- *Eksenin altına uygun yükseklikte bir destek koyarak tekerleği düşmeye karşı emniyete alın.*

11.4.2. Brakes



- Inspect the brake shoes at least each year. Replace worn shoes.
- In order to achieve brake performance after replacement of friction components, run them in (by driving with frequent braking), which should be followed by readjustment!

Frenler



- Fren pabuçlarını en az yılda bir kez kontrol edin. Aşınmış pabuçları değiştirin.
- Sürtünen parçaların değiştirilmesinden sonra gerekli frenleme performansını elde etmek için, (sık sık frenleme ile sürülerek) çalıştırmayı unutmayın, ardından yeniden ayar yapılmalıdır!

11.4.2.1. Brakes – Servicing The Brake Pneumatic System

When servicing the trailer, check the tightness and condition of the parts and connections that build up the brake system. Periodically discharge the water caused by condensation in the compressed air tank.

System pressure for two-line pneumatic braking system is approximately 6,5 bar.

Leaks are detected by hearing of hissing or air bubbles (after being covered with soapy water) at the air line connecting points that escape from the system. Replace if leaks are caused by damaged seals, lines or other parts (valves, actuators, etc.).

When the air tank is under pressure, discharge the accumulated water in the tank by tilting the discharge valve; Once a year, the drain valve should be removed cleaned from accumulated dirt and foreign matter before winter.

Frenler – Havalı(Pnömatik) Fren Sisteminin Bakımı

Römorkun bakımını yaparken, fren sistemini oluşturan parçaların ve bağlantıların sıklığı ve durumunu kontrol edin. Basınçlı hava tüplerinde yoğunlaşmadan dolayı oluşan suyu düzenli olarak boşaltın.

İki hatlı pnömatik fren sistemi için sistem basıncı yaklaşık 6,5 bar olmalıdır.

Sızıntılar, sistemden kaçan hava noktalarında belirgin bir tıslama veya hava kabarcıkları (sabunlu su ile kaplandıktan sonra) ile tespit edilir. Sızıntılar hasarlı contalar, hatlar veya diğer parçalardan (vanalar, aktüatörler vb.) kaynaklanıyorsa değiştirin.

Hava tüpü basınç altında iken tahliye vanası basma ucunu yana eğerek depoda biriken suyu boşaltın; Yılda bir kez tahliye vanası tanktan sökülmeli ve kış mevsiminden önce birikmiş kir ve yabancı maddelerden arındırılmalıdır.

11.4.2.2. Brakes – Adjustment Of The Brake System Components

When servicing, check the condition of parts and connections of the braking system, and periodically inspect the lubrication of control elements.

Adjust the brakes when the following occurs:

- There is an excessive clearance between the shoes and the drum/disc wear, resulting in decreased braking performance;
- Brakes work unevenly and out of sync.

Frenler - Fren Sistemi Bileşenlerinin Ayarlanması

Römorkun bakımını yaparken, fren sistemi parçalarının ve bağlantılarının durumunu ve kontrol elemanlarının yağlanmasını düzenli olarak kontrol edin.

Aşağıdakiler meydana gelirse frenleri ayarlayın:

- Fren pabucu aşınmasından pabuçlar ve kampana/disk arasında aşırı bir boşluk olması, fren performansının düşmesine neden olur;
- Frenler düzensiz ve senkronize değil.

With the properly adjusted brakes, the braking force (i.e. the total of braking forces at the circumference of the wheels) shall be at least 45% of the permissible total weight of the trailer when decelerating with the service brake;

The braking force (i.e. the total of braking forces at the circumference of the wheels) when actuating the parking brake shall be at least 16% of the permissible total weight of the trailer.

Both wheels on the same axle should be stopped evenly; the brake force differential between the left and right trailer side shall not exceed 30%.

Park the trailer so that the rear wheels turn freely. Remove the segment (5) so that the lever (3) can move freely against the shaft (4) so that the brake shoes can rub gently against the brake drum while turning the wheel freely.

After the correct adjustment of friction components, the wheel should rotate smoothly, without cogging or evident resistance (other than caused by rubbing of the brake shoes to the drum). It is normal for the shoes to slightly rub against the drum, especially on a brand new trailer or after changing the brake shoes.

After completing the adjustment, check and adjust the parking brake. The parking brake is adjusted by setting the cable length that couples the expander shaft lever with the engaging mechanism.



Before driving, periodically inspect all braking components for proper operation, tightness and clearance. Adjust or repair as necessary.

Düzgün ayarlanmış frenlerde, frenleme kuvveti (yani tekerleklerin çevresindeki frenleme kuvvetlerinin toplamı), servis frenini kullanarak römorku yavaşlatırken römorkun izin verilen toplam ağırlığının en az % 45'i olmalıdır;

El (park) frenini harekete geçirirken frenleme kuvveti (yani tekerleklerin çevresindeki frenleme kuvvetlerinin toplamı) römorkun izin verilen toplam ağırlığının en az % 16'sı olmalıdır.

Aynı aks üzerindeki her iki tekerlek de eşit şekilde durdurulmalıdır; sol ve sağ römork tarafı arasındaki fren kuvveti farkı % 30'u geçmemelidir.

Arka tekerlekler serbestçe dönecek şekilde römorku park edin. (3) nolu kol (4) nolu mil karşı serbest hareket edebilecek şekilde (5) nolu segmenti çıkarın, böylece tekerleği serbest çevirirken fren pabuçları hafifçe fren disk/kampanasına rahatça sürtünebilsin.

Sürtünen parçaların doğru ayarlanmasından sonra, tekerlek, dişli veya belirgin direnç olmadan (fren pabuçlarının sürtünmesinden başka) sorunsuz bir şekilde dönebilmelidir. Özellikle yepyeni bir römorkta veya fren pabuçları değiştirildikten sonra pabuçların disk/kampanaya karşı hafifçe sürtünmesi normaldir.

Servis freni ayar işlemi tamamlandıktan sonra el frenini kontrol edin ve gerekirse ayarlayın. El freni, açma mil kolu ile birleştirme mekanizmasına bağlayan kablo uzunluğunun ayarlanmasıyla gerçekleştirilir.



Sürüşten önce, tüm fren Elemanlarının düzgün çalıştığı, sızdırmazlık ve boşluk açısından periyodik olarak inceleyin. Gerekirse ayarlayın veya onarın.

11.5. Disposal Of The Trailer

If the user decides to scrap the trailer, deliver the entire vehicle to the nearest scrap collection point approved by local authorities.

The destruction document issued by the scrap point is required to deregister the trailer.

You can use the remaining or unused parts for recycling after repairs.

Römorkun Hurda Edilmesi

Kullanıcı römorku hurda etmeye karar verirse, tüm aracı yerel yetkililer tarafından onaylanmış en yakın hurda toplama noktasına teslim etmelidir.

Toplama noktası tarafından verilen imha belgesi, römorkun kaydının silinmesi için gereklidir.

Onarımlardan sonra kalan veya kullanılmayan parçaları geri dönüşüm için kullanabilirsiniz.

11.5.1. Description Of Residual Risks

Producer is liable for the design and build in order to eliminate all hazards, some partial risk is unavoidable in operation of the trailer.

The residual risk stems mostly from improper behaviour of the operator caused by lack of knowledge or attention.

Avoid the following dangerous and prohibited actions:

- Trailer should not be used by unauthorized persons who do not have a license to use a towing truck or do not know the instructions for use.
- Trailer cannot be used by people who are alcoholic or other intoxicating or under the influence of drugs.
- Trailer cannot be used for different purposes other than specified in the manual.
- No one should be between the towing truck and trailer while the truck engine is running.
- Surrounding viewers, especially children, should not be located near the working trailer.
- The trailer is not cleaned while working.
- Avoid manipulations caused by the drive units on the towing truck or the moving elements of the trailer..
- Do not check the technical condition while the trailer is running.

Atık Risklerinin Tanımı

Üretici tüm tehlikeleri ortadan kaldırmak için tasarım ve üretimden sorumludur. Römorkun çalışması sırasında bazı kısmi riskler vardır.

Atık riskleri çoğunlukla bilgi veya dikkat eksikliğinden kaynaklanan operatörün uygunsuz davranışından kaynaklanmaktadır.

Aşağıdaki tehlikeli ve yasak eylemlerden uzak durun:

- *Römork, yetkisi olmayanlar veya çekici kullanma lisansı sahibi olmayan veya kullanım talimatlarını bilmeyen kişiler tarafından kullanılmamalıdır.*
- *Römork, alkollü ya da diğer sarhoş edici veya uyuşturucu etkisi altında olan kişiler tarafından kullanılamaz.*
- *Römork, manuele belirtilenlerin haricinde farklı amaçlar için kullanılamaz.*
- *Çekicinin motoru çalışırken çekici ile römork arasında hiç kimse bulunmamalıdır.*
- *Çevredeki izleyiciler, özellikle çocuklar çalışan römorkun yakınında bulunmamalıdır.*
- *Römork çalışırken temizlenmemelidir..*
- *Çekici üzerindeki tahrik üniteleri veya römorkun hareketli elemanlarından kaynaklanan manipülasyonlardan kaçınınız.*
- *Römork çalışırken teknik durumunu kontrol etmeyiniz*

11.5.2. Residual Risk Assessment



Residual risks arise when the prescribed rules and indications are not obeyed!

Follow these below guidelines:

1. Always follow the safety instructions described in the user manual.
2. Read the user manual and understand it completely.
3. Keep your hands away from dangerous areas.
4. It is dangerous and prohibited to operate the trailer in the presence of people , especially near children.
5. Maintenance and repairs of the trailer shall only be performed by trained personnel.
6. The trailer shall only be operated by persons who have been trained and have familiarised themselves with the Operating Instructions.
7. The trailer is protected against access by children.

Only then can you eliminate the residual risks to people and the environment when using this trailer.



Current information about the products is available at www.petrotekglobal.com.

Atık Risk Değerlendirmesi



Atık riskleri, öngörülen kurallara ve endikasyonlar uygulanmadığı zaman ortaya çıkar!

Aşağıdaki talimatları izleyin:

1. *Daima kullanım kılavuzunda açıklanan güvenlik talimatlarına riayet edin.*
2. *Kullanım kılavuzunu okuyun ve tamamen anlamaya çalışın.*
3. *Ellerinizi tehlikeli alanlardan uzak tutun.*
4. *Römorkun insanların bulunduğu ortamda , özellikle de çocukların yakınında çalıştırılması tehlikeli ve yasaktır.*
5. *Römorkun bakım ve onarımı sadece eğitimli personel tarafından yapılmalıdır.*
6. *Römork, yalnızca çalışması konusunda eğitim almış yetkin ve kullanım talimatlarını bilen kişiler tarafından kullanılmalıdır.*
7. *Çocukların Römorka erişimi engellenmelidir.*

Ancak o zaman bu yarı-römorku kullanırken insanlar ve çevre için kalan riskleri ortadan kaldırebilirsiniz.



Ürünler hakkında güncel bilgilere www.petrotekglobal.com adresinden ulaşılabilir!

11.6. Obligatory Notification

When the trailer or semi-trailer is transferred to another user, the Operating Instructions shall be transferred as well, whereas the receiving user must undergo training according to the instructions. If the trailer's owner's manual has not been transferred to the new user, the new owner (new user) should be informed or trained about the owner's manual.

Zorunlu Bildirim

Römork veya Yarı-römork başka bir kullanıcıya verildiği zaman, kullanım kılavuzu ve talimatları da yeni kullanıcıya aktarılır, römorkun kullanma kılavuzu yeni kullanıcıya aktarılmamış ise , yeni sahibi (yeni kullanıcı) kullanma kılavuzu hakkında bilgilendirilmeli veya eğitilmelidir.

CONTACT/İLETİŞİM

Central Factory / Merkez Fabrika

Petrotek Global

1. *Organize Sanayi Bölgesi Horozluhan Mah. Bayrampaşa Cad. No:6/1
Selçuklu / Konya / TÜRKİYE*

P: +90 (332) 346 09 58

- ***Kullanım kılavuzunda ki bilgilere ilave teknik bir arıza gidermek için ihtiyaç duyulan ileri seviyedeki teknik bilgiler için aşağıdaki iletişim adresleri ile irtibata geçiniz.***
(In addition to the information in the user manual, please contact the following contact addresses for advanced technical information needed to troubleshoot a technical malfunction.)
- ***YEDEK PARÇA KILAVUZUNU İHTYİAÇ HALİNDE AŞAĞIDAKİ MAİL ADRESİNDEN TALEP EDEBİLİR VEYA İNTERNET SİTEMİZDEN İNDİREBİLİRSİNİZ.***
(IN CASE OF NEED, YOU CAN REQUEST THE SPARE PARTS MANUAL FROM THE E-MAIL ADDRESS BELOW OR DOWNLOAD IT FROM OUR WEBSITE.)

contact@petrotekglobal.com

www.petrotekglobal.com

Read the trailer thoroughly before use!

Römorkunuzu kullanmadan önce bu kılavuzu okuyun!

Keep the trailer longer usage life!

Römorkun kullanım ömrünü uzatın!